

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG12150
Version: 12/2024

IAN 472289_2407





HAND-DAMPFREINIGER / HAND-HELD STEAM CLEANER / NETTOYEUR VAPEUR À MAIN SDR 1050 D2

(DE) (AT) (CH)

HAND-DAMPFREINIGER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

(GB) (IE)

HAND-HELD STEAM CLEANER

Operation and safety notes

(FR) (BE)

NETTOYEUR VAPEUR À MAIN

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

(NL) (BE)

HANDSTOOMREINIGER

Bedienings- en veiligheidsinstructies

(PL)

RĘCZNY ODKURZACZ PAROWY

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

(CZ)

RUČNÍ PARNÍ ČISTIČ

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

(SK)

RUČNÝ PARNÝ ČISTIACI PRÍSTROJ

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

(ES)

LIMPIAVAPOR DE MANO

Instrucciones de utilización y de seguridad

(DK)

HÅNDHOLDT DAMPRENSER

Brugs- og sikkerhedsanvisninger

(IT)

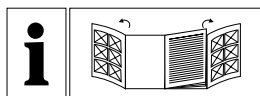
LAVASUPERFICI A VAPORE

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

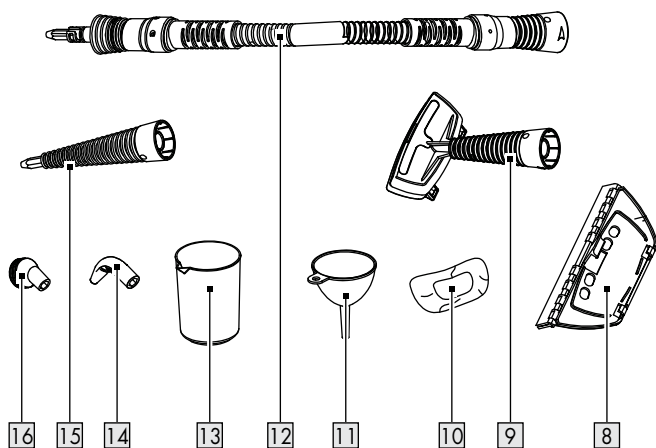
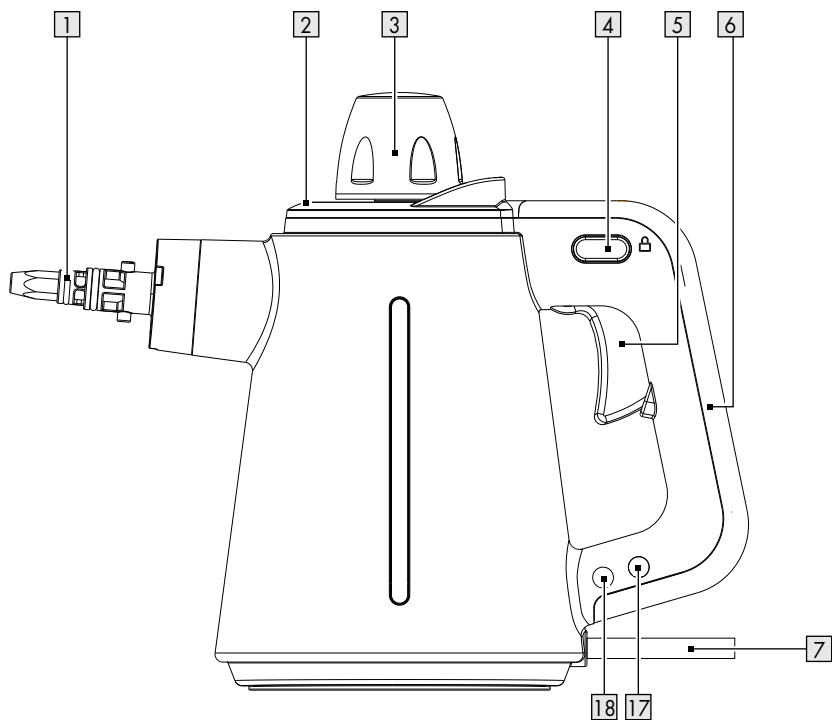
(HU)

KÉZI GŐZTISZTÍTÓ

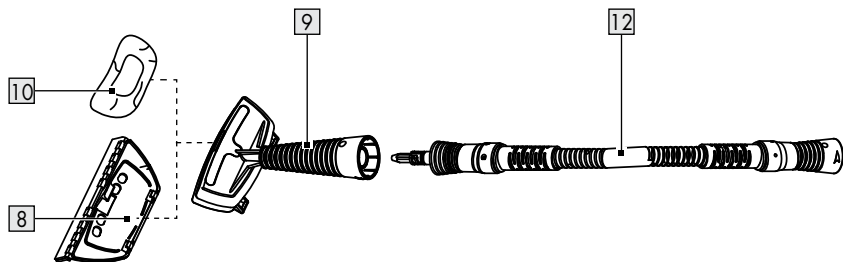
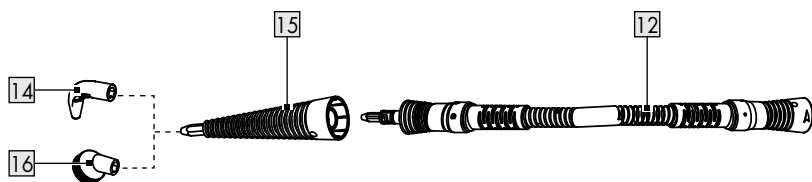
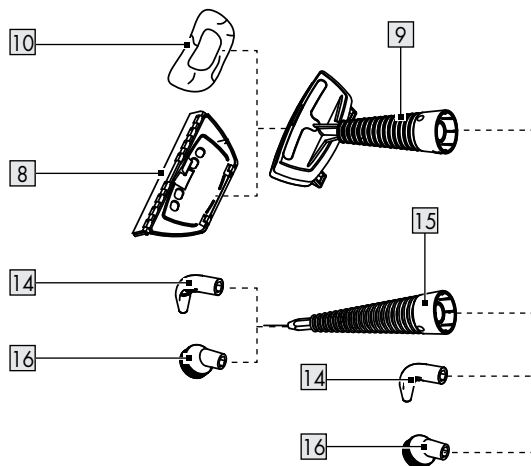
Kezelési és biztonsági utalások

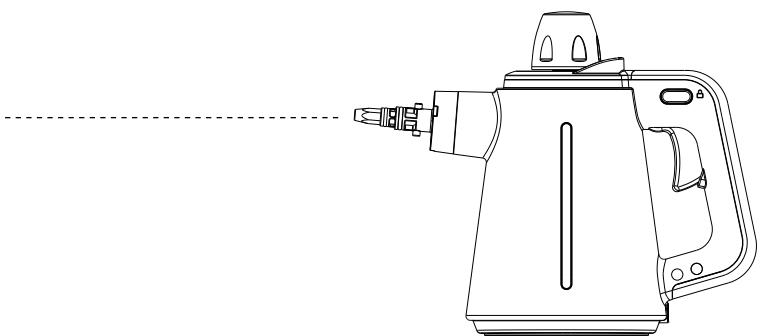
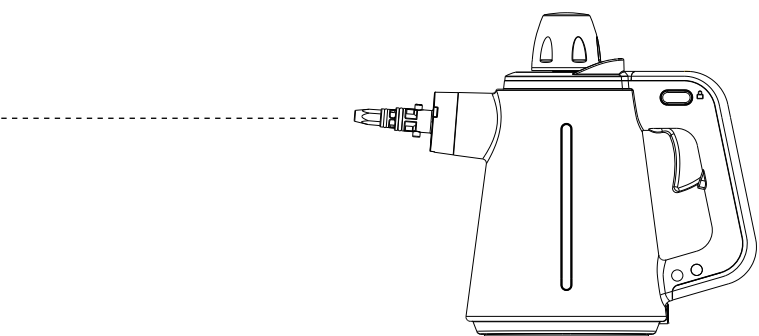
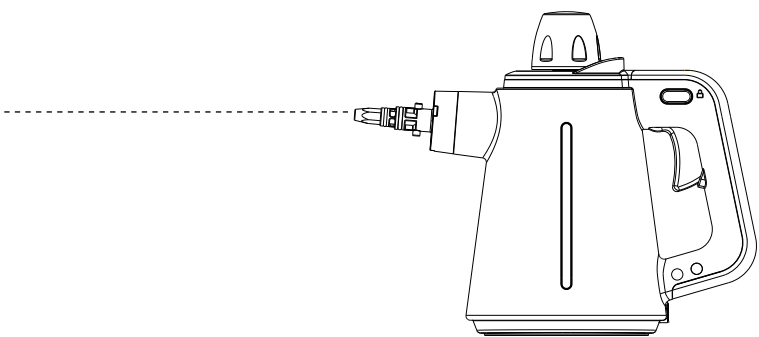


DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and safety notes	Page	17
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	28
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	41
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	53
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	65
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	77
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	89
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	101
IT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	113
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	125

A

B





Verwendete Warnhinweise und Symbole	Seite	6
Einleitung	Seite	7
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	7
Lieferumfang	Seite	8
Teilebeschreibung	Seite	8
Technische Daten	Seite	8
Sicherheitshinweise	Seite	8
Vor der ersten Verwendung	Seite	12
Zubehör und Anwendungsbereiche	Seite	12
Montage	Seite	13
Bedienung	Seite	13
Wassertank befüllen	Seite	13
Ein-/Ausschalten	Seite	13
Kindersicherung	Seite	14
Dampfreinigung	Seite	14
Reinigung und Pflege	Seite	14
Haupteinheit reinigen	Seite	14
Zubehör reinigen	Seite	14
Kalkablagerungen entfernen	Seite	15
Lagerung	Seite	15
Entsorgung	Seite	15
Garantie	Seite	16
Abwicklung im Garantiefall	Seite	16
Service	Seite	16

Verwendete Warnhinweise und Symbole

In dieser Bedienungsanleitung und auf der Verpackung werden die folgenden Warnhinweise verwendet:

	GEFAHR! Dieses Symbol mit dem Signalwort „Gefahr“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge hat.		Wechselstrom/-spannung
		Hz	Hertz (Netzfrequenz)
		W	Watt
	WARNUNG! Dieses Symbol mit dem Signalwort „Warnung“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge haben kann.	IPX4	Geschützt gegen Spritzwasser aus allen Richtungen
			HINWEIS: Dieses Symbol mit dem Signalwort „Hinweis“ bietet weitere nützliche Informationen.
	VORSICHT! Dieses Symbol mit dem Signalwort „Vorsicht“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringe oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.		Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
			Gefahr – Risiko eines Stromschlags!
	WARNUNG: Verbrühungsgefahr! Austretender Dampf!		VORSICHT: Heiße Oberfläche!
	Waschen 60 °C		Symbol für Schutz Erde
	Nicht im Trommeltrockner trocknen		Bleichen nicht erlaubt
	Nicht chemisch reinigen		Nicht bügeln
	Sicherheitshinweise Gebrauchsanweisungen	CE	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.

HAND-DAMPFREINIGER

● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieses Produkt ist ausschließlich zur Reinigung von Oberflächen in Innenbereichen vorgesehen, die einer langen Behandlung durch heißen Dampf standhalten.

- **Geeignet für:** Fliesen, Arbeitsflächen, Kacheln, Spiegel, Fenster, Jalousien, WCs, Armaturen, Vorhänge, Polstermöbel, Kleidungsstücke, Autositze.
- **Nicht geeignet für:** Leder, polierte Möbel, gewachste Fußböden, synthetische Materialien, Samt und andere empfindliche, nicht dampfbeständige Materialien. Die Verwendung an gewachsen oder einigen ungewachsenen Fußböden kann zu einer Reduzierung des Glanzes führen.
- **Vor der Verwendung:** Wir empfehlen, einen Materialtest an einer unauffälligen Stelle der zu behandelnden Oberfläche vorzunehmen.
- **Für beste Reinigungsergebnisse:** Beachten Sie die Pflegehinweise des jeweiligen Herstellers (sofern vorhanden).
- Verwenden Sie das Produkt nicht für andere Zwecke.

Das Produkt ist ausschließlich für die Nutzung in privaten Haushalten und nicht für gewerbliche Zwecke vorgesehen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund unsachgemäßer Verwendung.

Vor der Verwendung: Führen Sie einen Test an einer unauffälligen Stelle durch. Dadurch können Sie prüfen, ob das Material für die Dampfreinigung geeignet ist. Beispiele:

- Gestrichenes/lackiertes Holz oder Leder können durch Dampf ausbleichen.
- Unbehandeltes Holz kann aufgrund des Dampfes aufquellen.
- Schutzwachs-Beschichtungen können vom Dampf aufgelöst werden.
- Kunststoffe können durch Dampf matt werden.
- Weiche Kunststoffe können sich verformen, wenn sie Dampf ausgesetzt sind.
- Kalte Glas- oder Spiegelflächen können zerbrechen, wenn sie mit heißem Dampf besprüht werden.
- Acryl, Samt und Seide reagieren empfindlich auf heißen Dampf.
- Wenn Sie Fenster reinigen möchten, sollten Sie diese zunächst vorwärmen: Wenden Sie den Dampf aus größerer Entfernung über große Flächen an. Reduzieren Sie dann schrittweise die Entfernung.

● Lieferumfang

Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Produkts, ob die Lieferung vollständig ist und alle Teile in ordnungsgemäßem Zustand sind.

Entfernen Sie vor der Verwendung sämtliche Verpackungsmaterialien.

- 1 Hand-Dampfreiniger
- 1 Verlängerungsschlauch
- 1 Verlängerungsdüse
- 1 Polsterdüse
- 1 Winkeldüse
- 1 Rundbürste
- 1 Fensterabzieher
- 1 Trichter
- 1 Stoffüberzug
- 1 Messbecher
- 1 Bedienungsanleitung

● Teilebeschreibung

Falten Sie vor dem Lesen die Ausklappseite mit den Zeichnungen aus. Machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

- 1 Dampfauslass
- 2 Wassereinlass und Wassertank
- 3 Sicherheitsventil
- 4 Kindersicherung
- 5 Dampfauslöser
- 6 Griff
- 7 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 8 Fensterabzieher
- 9 Polsterdüse
- 10 Stoffüberzug
- 11 Trichter
- 12 Verlängerungsschlauch
- 13 Messbecher
- 14 Winkeldüse
- 15 Verlängerungsdüse
- 16 Rundbürste
- 17 Kontrollleuchte „Power“ (rot)
- 18 Dampf-Kontrollleuchte (grün)

● Technische Daten

Nennspannung,	
Nennfrequenz:	220–240 V~, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	900–1050 W
Wassertank-Kapazität:	350 ml (250 ml Füll-Kapazität)
Messbecher-Kapazität:	250 ml Füll-Kapazität
Schutzklasse:	I
IP-Schutzart:	IPX4 (spritzwasserfest)



Sicherheitshinweise

MACHEN SIE SICH VOR DER BENUTZUNG DES PRODUKTS MIT ALLEN SICHERHEITS- UND BEDIENHINWEISEN VERTRAUT! WENN SIE DIESES PRODUKT AN ANDERE WEITERGEBEN, GEBEN SIE AUCH ALLE DOKUMENTE WEITER!

Im Falle von Schäden aufgrund der Nichteinhaltung dieser Bedienungsanleitung erlischt Ihr Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen!

Im Falle von Sach- oder Personenschäden aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung oder Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise wird keine Haftung übernommen!

Kinder und Personen mit Einschränkungen

⚠️ WARNUNG! LEBENS-GEFAHR UND UNFALL-GEFAHR FÜR SÄUGLINGE UND KINDER!

Lassen Sie Kinder nicht mit dem Verpackungsmaterial unbeaufsichtigt.

Das Verpackungsmaterial stellt eine Erstickungsgefahr dar. Kinder unterschätzen die damit verbundenen Gefahren häufig. Halten Sie Kinder stets von Verpackungsmaterialien fern.

- Dieses Produkt kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und fehlendem Wissen verwendet werden, sofern diese beaufsichtigt werden oder zur sicheren Verwendung des Produkts angewiesen wurden und die damit verbundenen Risiken verstehen.

- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden. Reinigen Sie das Produkt (siehe Abschnitt „Reinigung und Pflege“)
- Halten Sie das Produkt und die Anschlussleitung außerhalb der Reichweite von Kindern, wenn es eingeschaltet ist oder abkühlt.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- ⚠️ **WARNUNG!** Eine unsachgemäße Verwendung kann zu Verletzungen führen. Verwenden Sie das Produkt ausschließlich dieser Anleitung entsprechend.
- ⚠️ Versuchen Sie nicht, das Produkt in irgendeiner Weise zu verändern.

Elektrische Sicherheit

GEFAHR! Stromschlag-

gefahr! Versuchen Sie niemals, das Produkt selbst zu reparieren. Im Fall einer Fehlfunktion dürfen Reparaturen ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

WARNUNG! Stromschlag-

gefahr! Tauchen Sie die elektrischen Teile des Produkts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Halten Sie das Produkt niemals unter fließendes Wasser.

WARNUNG! Stromschlag-

gefahr! Verwenden Sie kein beschädigtes Produkt. Trennen Sie das Produkt vom Stromnetz und wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn es beschädigt ist.

WARNUNG! Verletzungs-

gefahr! Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Stromnetz, bevor Sie es reinigen oder wenn es nicht mehr verwendet wird.

- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn es fallen gelassen wurde, wenn es sichtbare Schäden aufweist oder wenn es undicht ist.
- Bevor Sie das Produkt mit dem Stromnetz verbinden, überprüfen Sie, ob Spannung und Netzfrequenz den am Typenschild des Produkts angegebenen Details zur Stromversorgung entsprechen.
- Überprüfen Sie den Netzstecker und die Anschlussleitung regelmäßig auf Schäden. Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schützen Sie die Anschlussleitung vor Beschädigungen. Lassen Sie sie nicht über scharfe Kanten hängen und quetschen oder biegen Sie sie nicht. Halten Sie die Anschlussleitung von heißen Oberflächen und offenen Flammen fern.

Achten Sie darauf, dass niemand versehentlich daran ziehen oder darüber stolpern kann.

- Lassen Sie das Produkt nicht unbeaufsichtigt, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Flüssigkeit oder Dampf dürfen nicht auf Geräte gerichtet werden, die elektrische Teile enthalten, wie etwa in den Innenbereich von Öfen.
- Die Füllöffnung darf während der Verwendung nicht geöffnet werden.

Verbrennungsgefahr

⚠ GEFAHR! Verbrennungs-

gefahr! Berühren Sie keine heißen Oberflächen und achten Sie auf austretenden Dampf. Halten Sie das Produkt ausschließlich am Griff fest.

- Der Dampf ist sehr heiß. Halten Sie Ihre Hände niemals vor die Dampfdüse.

Bedienung

- Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
- Der Netzstecker muss vom Stromnetz getrennt werden, bevor der Wassertank mit Wasser befüllt wird.

- Die Verwendung von Verlängerungsleitungen wird nicht empfohlen. Falls der Einsatz einer Verlängerungsleitung erforderlich sein sollte, muss sie für einen Stromfluss von mindestens 10 A vorgesehen sein. Verlegen Sie Leitungen so, dass niemand darüber stolpern und nichts beschädigt werden kann.
- Nehmen Sie das Produkt nicht mit feuchten Händen, oder auf nassem Boden stehend in Betrieb. Fassen Sie den Netzstecker nie mit nassen oder feuchten Händen an.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehör, das vom Hersteller empfohlen wurde.
- Nehmen Sie das Produkt nicht mit leerem Wassertank in Betrieb.
- Richten Sie den Dampf niemals auf Personen oder Tiere. Heißer Dampf kann schwere Verletzungen verursachen!
- Füllen Sie keine Reinigungs- lösungen, parfümierte Duftstoffe, Öle oder andere Chemikalien in den Wassertank, da diese das Produkt beschädigen können.

- Es sind keine Maßnahmen seitens der Anwender erforderlich, um das Produkt auf 50 oder 60 Hz einzustellen. Das Produkt stellt sich automatisch auf 50 bzw. auf 60 Hz ein.

Reinigung und Aufbewahrung

- Aktivieren Sie immer die Kindersicherung **[4]**, bevor Sie das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose. Wickeln Sie die Anschlussleitung nicht um das Produkt.
- Schützen Sie das Produkt, ihre Anschlussleitung und seinen Netzstecker vor Staub, direkter Sonneneinstrahlung, Tropf- und Spritzwasser.
- Bewahren Sie das Produkt an einem kühlen, trockenen Ort auf, geschützt vor Feuchtigkeit und außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Schützen Sie das Produkt vor Hitze. Positionieren Sie das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen oder Wärmequellen wie Öfen oder Heizgeräten.

● Vor der ersten Verwendung

- Entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial. Überprüfen Sie, ob alle Teile vollständig sind.

● Zubehör und Anwendungsbereiche

Zubehörteil	Funktion
Fenster-abzieher	[8] Fenster, Spiegel und andere glatte Oberflächen reinigen. Bewegen Sie den Fenster-abzieher von oben nach unten.
Polsterdüse	[9] Dampf über eine breitere Fläche verteilen (für eine sanftere Reinigung).
Stoffüberzug	[10] Überschüssige Feuchtigkeit absorbieren. Der Stoffüberzug hilft auch, Wasserspritzer zu vermeiden. Dies ermöglicht eine effektive Dampfreinigung von Stoffen und Polstermöbeln.
Verlängerungs-schlauch	[12] Nützlich für schwer erreichbare Stellen.
Winkeldüse	[14] Zur präzisen Reinigung von Gegenständen mit schwer erreichbaren Stellen (Armaturen, Waschbecken usw.)
Verlängerungs-düse	[15] Nützlich für schwer erreichbare Stellen.
Rundbürste	[16] Zum Abbürsten besonders hartnäckiger Flecken. Geeignet für Keramikfliesen, Zementflächen und ähnliche Oberflächen.

● **Montage**

(Abb. B)

Zubehörteil	Montage
Fensterabzieher	8 ■ Führen Sie die Haken (Rückseite des Fensterabziehers 8) in die Schlitzle der Polsterdüse 9 ein. ■ Drücken Sie den Fensterabzieher 8 bis zum Einrasten gegen die Polsterdüse 9.
Stoffüberzug	10 ■ An der Polsterdüse 9 befestigen.
Polsterdüse	9 ■ Befestigen Sie den Einlass am Dampfauslass 1 des Produkts/ des Verlängerungs- schlauchs 12.
Verlängerungs- schlauch	12 ■ Drehen Sie die Düse im Uhrzeigersinn, bis sie fest sitzt.
Verlängerungs- düse	15 ■ Drehen Sie die Düse im Uhrzeigersinn, bis sie fest sitzt.
Winkeldüse	14 ■ Befestigen Sie den Einlass am Dampfauslass 1 des Produkts, des Verlängerungs- schlauchs 12 oder der Verlängerungsdüse 15.
Rundbürste	16 ■ Befestigen Sie den Einlass am Dampfauslass 1 des Produkts, des Verlängerungs- schlauchs 12 oder der Verlängerungsdüse 15.

■ Nehmen Sie die Zubehörteile in umgekehrter Reihenfolge wieder ab.

- ① **HINWEIS:** Fensterabzieher 8 abnehmen:
Lösen Sie zunächst die Klemme.

● **Bedienung**

● **Wassertank befüllen**

⚠ GEFAHR! Stromschlaggefahr! Bevor Sie den Wassertank 2 befüllen: Ziehen Sie den Netzstecker 7 aus der Steckdose.

⚠ VORSICHT! Befüllen Sie den Wassertank 2 mit Leitungswasser oder destilliertem Wasser ohne Zusätze.

Falls Ihr Leitungswasser hart sein sollte:

Verwenden Sie destilliertes Wasser.

Falls Ihr Leitungswasser mäßig hart sein sollte: Mischen Sie destilliertes Wasser mit Leitungswasser (im Verhältnis 1:1).

① **HINWEISE:**

- Solange sich Dampf und Druck im Wassertank 2 befindet, können Sie das Sicherheitsventil 3 nicht öffnen. Wassertank öffnen:
 - Lassen Sie den Dampf ab oder
 - warten Sie, bis das Produkt abgekühlt ist.
- Überschreiten Sie nicht die maximale Füllkapazität des Wassertanks 2 von 250 ml.
- Öffnen Sie langsam das Sicherheitsventil 3. Warten Sie vor dem vollständigen Öffnen einige Sekunden, bis kein Dampf mehr zischt.
- Verwenden Sie den Messbecher 13 und den Trichter 11, um den Wassertank 2 über den Wassereinlass 2 zu befüllen.
- Schließen Sie das Sicherheitsventil 3.

● **Ein-/Ausschalten**

- Schließen Sie den Netzstecker 7 an einer geeigneten Steckdose an.
- Die Kontrollleuchte „Power“ 17 leuchtet. Das Produkt beginnt sofort, Dampf zu erzeugen.
- Das Produkt ist einsatzbereit, wenn die Dampf- Kontrollleuchte 18 leuchtet.
- Produkt ausschalten: Trennen Sie das Produkt von der Steckdose.

❗ HINWEISE:

- Das Produkt benötigt etwa 3 Minuten zum Aufwärmen.
- Das Produkt muss vom Stromnetz getrennt werden:
 - nach der Verwendung,
 - vor der Reinigung und
 - vor der Wartung.

● Kindersicherung

(Abb. A)

Das Produkt ist mit einer Kindersicherung [4] ausgestattet:

Kindersicherung

Aktivieren
(Position: )

- Drücken Sie das Symbol  der Kindersicherung [4] ganz ein.
- Der Dampfauslöser [5] kann nun nicht mehr eingedrückt werden.

Deaktivieren
(Position: )

- Drücken Sie das Symbol  der Kindersicherung [4] ganz ein.
- Der Dampfauslöser [5] kann nun wieder verwendet werden.

● Dampfreinigung

- ❗ **WARNUNG!** Das Produkt muss sich in einer aufrechten Position befinden, wenn es
 - in Verwendung ist,
 - unter Druck steht oder
 - mit Wasser befüllt wird.
- Halten Sie die Produkt am Griff [6].

❗ HINWEISE:

- Dampfausgabe kontrollieren: Drücken Sie gleichmäßig auf den Dampfauslöser [5].
- Unterbrechen Sie die Dampfreinigung, wenn die Dampf-Kontrollleuchte [18] erlischt. Warten Sie, bis die Dampf-Kontrollleuchte wieder leuchtet. Fahren Sie erst dann fort.
- Wenn kein Dampf abgegeben wird, obwohl die Dampf-Kontrollleuchte [18] leuchtet: Ziehen Sie den Netzstecker [7] aus der Steckdose. Befüllen Sie den Wassertank [2] erneut.

● Reinigung und Pflege

● Haupteinheit reinigen

⚠ **GEFAHR! Stromschlaggefahr!** Vor der Reinigung/Wartung: Ziehen Sie den Netzstecker [7] aus der Steckdose.

⚠ **WARNUNG!** Tauchen Sie die elektrischen Teile des Produkts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Produkt niemals unter fließendes Wasser.

- Wischen Sie das Produkt mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab.
- Lassen Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- Verwenden Sie keine scheuernden, aggressiven Reinigungsmittel oder harte Bürsten, um das Produkt zu reinigen.
- Nach der Reinigung: Lassen Sie alle Teile vollständig trocknen.

● Zubehör reinigen

- Reinigen Sie die Zubehöerteile in warmem Seifenwasser.
- Nach der Reinigung: Lassen Sie alle Zubehöerteile vollständig trocknen.

Stoffüberzug **10** reinigen



- Der Stoffüberzug **10** kann bei einer Wassertemperatur von bis zu 60 °C gewaschen werden.
- Nach der Reinigung: Lassen Sie den Stoffüberzug **10** vollständig trocknen.

● Kalkablagerungen entfernen

Wenn sich die Dampfstärke drastisch reduziert, ist es eventuell notwendig, Kalkablagerungen aus dem Wassertank **2**/von Zubehörteilen zu entfernen:

Wassertank **2**:

- Ziehen Sie den Netzstecker **7** aus der Steckdose.
- Befüllen Sie den Wassertank **2** mit einer Mischung aus Leitungswasser und Essig (im Verhältnis 2:1).
- Warten Sie 24 Stunden lang.
- Leeren Sie die Mischung in ein Waschbecken.
- Spülen Sie den Wassertank **2** mit frischem Wasser (siehe „Wassertank befüllen“).

Zubehör:

- Ziehen Sie den Netzstecker **7** aus der Steckdose.
- Befüllen Sie den Wassertank **2** mit einer Mischung aus Leitungswasser und Essig (im Verhältnis 2:1).
- Setzen Sie das Zubehörteil auf, von dem Sie Kalkablagerungen entfernen wollen.
- Sichern Sie die Position des Produkts, um sicherzustellen, dass der Dampf nicht auf umliegende Gegenstände und Oberflächen gerichtet ist.
- Schalten Sie das Produkt ein. Lassen Sie das Produkt in Betrieb, bis die Mischung vollständig verbraucht ist.

● Lagerung

- Lagern Sie das Produkt in der Originalverpackung, wenn es nicht verwendet wird.
- Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lagern Sie das Produkt ausschließlich mit einem entleerten Wassertank **2**.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1-7: Kunststoffe/20-22: Papier und Pappe/80-98: Verbundstoffe.

Produkt:



Das Produkt inkl. Zubehör, die Anleitung und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben

abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen.

Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anspruchs zu gewährleisten, beachten Sie die folgenden Hinweise:

Halten Sie den Originalkaufbeleg und die Artikelnummer (IAN 472289_2407) als Nachweis für den Kauf bereit.

Sie finden die Artikelnummer auf dem Typenschild, einer Gravur auf dem Produkt, der Startseite der Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, wenden Sie sich zunächst telefonisch oder per E-Mail an die unten aufgeführte Serviceabteilung.

Sobald das Produkt als defekt erfasst wurde, können Sie es kostenlos an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift zurücksenden. Stellen Sie sicher, dass Sie den Originalkaufbeleg (Kassenbono) sowie eine kurze, schriftliche Beschreibung beilegen, in der die Einzelheiten des Defekts und der Zeitpunkt des Auftretens dargelegt sind.

● Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

CE IPX4

Warnings and symbols used	Page	18
Introduction	Page	19
Intended use	Page	19
Scope of delivery	Page	20
Description of parts	Page	20
Technical data	Page	20
Safety instructions	Page	20
Before first use	Page	23
Accessories and areas of application	Page	23
Assembly	Page	24
Operation	Page	24
Filling the water tank	Page	24
Turning on/off	Page	24
Child safety lock	Page	25
Steaming	Page	25
Cleaning and care	Page	25
Cleaning the main unit	Page	25
Cleaning the accessories	Page	25
Removing limescale	Page	26
Storage	Page	26
Disposal	Page	26
Warranty	Page	27
Warranty claim procedure	Page	27
Service	Page	27

Warnings and symbols used

The following warnings are used in this user manual and on the packaging:

	DANGER! This symbol in combination with the signal word "Danger" marks a high-risk hazard that if not prevented could result in death or serious injury.		Alternating current / voltage
		Hz	Hertz (supply frequency)
		W	Watt
	WARNING! This symbol in combination with the signal word "Warning" marks a medium-risk hazard that if not prevented could result in death or serious injury.	IPX4	Protected against splashing water from all directions
			NOTE: This symbol in combination with "Note" provides additional useful information.
	CAUTION! This symbol in combination with the signal word "Caution" marks a low-risk hazard that if not prevented could result in minor or moderate injury.		Use the product in dry indoor spaces only.
			Danger – risk of electric shock!
	WARNING: Danger of scalding! Escaping steam!		CAUTION: Hot surface!
	Washable at 60 °C		Symbol for protective earth
	Do not tumble dry		Do not use bleach
	Do not dry clean symbol		Do not iron
	Safety information	CE	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.
	Instructions for use		

HAND-HELD STEAM CLEANER

● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● **Intended use**

This product is designed only to clean indoor surfaces that withstand prolonged exposure to hot steam.

- **Suitable for:** Tiles, work surfaces, glazed tiles, mirrors and windows, blinds, WC's, bathroom fittings, curtains, cushions, clothing, car seats.
- **Not suitable for:** Leather, polished furniture, waxed floors, synthetic fabrics, velvet or other delicate, steam sensitive materials. Use on waxed or some unwaxed floors may result in diminished glossiness.
- **Before use:** We recommended to perform a material test on an isolated area of the working surface.
- **For best cleaning results:** Check the care instructions from the corresponding manufacturer (if any).
- Do not use the product for any other purpose.

This product is only intended for private household use, not for commercial purposes.

The manufacturer accepts no liability for damages caused by improper use.

Before use: Carry out a test on an isolated area. Thus you may ascertain that the material is suitable for steam cleaning.

Examples:

- Painted/varnished wood or leather can be bleached by steam.
- Unprotected wood can swell up because of steam.
- Protective wax coatings can be dissolved by steam.
- Plastics can become tarnished from the effects of steam.
- Soft plastics can deform when exposed to steam.
- Cold glass or mirror surfaces can crack when sprayed with hot steam.
- Acrylics, velvet and silk react sensitively to hot steam.
- If you wish to clean windows, preheat them first: Apply the steam over large areas from a greater distance. Then, move in progressively closer.

● Scope of delivery

After unpacking the product, check if the delivery is complete and if all parts are in good condition. Remove all packing materials before use.

- 1 Hand-held steam cleaner
- 1 Extension hose
- 1 Extension nozzle
- 1 Upholstery nozzle
- 1 Angle nozzle
- 1 Round brush
- 1 Window squeegee
- 1 Funnel
- 1 Fiber cover
- 1 Measuring cup
- 1 Instruction manual

● Description of parts

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all the functions of the product.

- 1 Steam outlet
- 2 Water inlet and water tank
- 3 Safety valve
- 4 Child safety lock
- 5 Steam trigger
- 6 Handle
- 7 Power cord with power plug
- 8 Window squeegee
- 9 Upholstery nozzle
- 10 Fiber cover
- 11 Funnel
- 12 Extension hose
- 13 Measuring cup
- 14 Angle nozzle
- 15 Extension nozzle
- 16 Round brush
- 17 Power indicator (red)
- 18 Steam indicator (green)

● Technical data

- Rated voltage/frequency: 220-240 V~, 50/60 Hz
- Power consumption: 900-1050 W
- Water tank capacity: 350 ml (250 ml fill capacity)
- Measuring cup capacity: 250 ml fill capacity
- Protection class: I
- Ingress protection class: IPX4 (splash proof)



Safety instructions

BEFORE USING THE PRODUCT, PLEASE FAMILIARISE YOURSELF WITH ALL OF THE SAFETY INFORMATION AND INSTRUCTIONS FOR USE! WHEN PASSING THIS PRODUCT ON TO OTHERS, PLEASE ALSO INCLUDE ALL THE DOCUMENTS!

In the case of damage resulting from non-compliance with these operating instructions the warranty claim becomes invalid!

No liability is accepted for consequential damage! In the case of material damage or personal injury caused by incorrect handling or non-compliance with the safety instructions, no liability is accepted!

Children and persons with disabilities

WARNING! RISK OF LOSS OF LIFE OR ACCIDENT TO INFANTS AND CHILDREN!

Never leave children unsupervised with the packaging material.

The packaging material represents a danger of suffocation. Children frequently underestimate the dangers.

Always keep children away from the packaging material.

- This product can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the product.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. Clean the product (see "cleaning and care" section)
- Keep the product and its cord out of reach of children when it is energized or cooling down.

Intended use

 **WARNING!** Misuse may lead to injury. Use this product solely in accordance with these instructions.

 Do not attempt to modify the product in any way.

Electrical safety

 **DANGER! Risk of electric shock!** Never attempt to repair the product yourself.

In case of malfunction, repairs are to be conducted by qualified personnel only.

 **WARNING! Risk of electric shock!** Do not immerse the product's electrical components in water or other liquids. Never hold the product under running water.

 **WARNING! Risk of electric shock!** Never use a damaged product. Disconnect the product from the power supply and contact your retailer if it is damaged.

 **WARNING! Risk of injury!** The product has to be unplugged after use and before carrying out user maintenance on the product.

- The product is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking.
- Before connecting the product to the power supply, check that the voltage and current rating corresponds with the power supply details shown on the product's rating label.
- Regularly check the power plug and the power cord for damages. If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Protect the power cord against damages. Do not let it hang over sharp edges, do not squeeze or bend it.
Keep the power cord away from hot surfaces and open flames and ensure that nobody can pull on or trip over it unintentionally.
- The product must not be left unattended while it is connected to the power supply.
- The liquid or steam must not be directed towards equipment containing electrical components, such as the interior of ovens.
- The filling aperture must not be opened during use.

Burn hazards

⚠ DANGER! Risk of burns!

Do not touch hot surfaces and beware of escaping steam. Hold the product by its handle only.

- Steam is very hot. Never put your hands in front of the steam jet.

Operation

- Only use the product in dry indoor rooms.
- The power plug must be removed from the power supply before the water tank is filled with water.
- The use of extension cords is not recommended. If the use of an extension cord is necessary, it must be designed for a current flow of at least 10 A. Lay cords in such a way that they may not be tripped over or otherwise damaged.
- Do not operate the product with wet hands or while standing on a wet floor. Do not touch the power plug with wet hands.
- Use only accessories recommended by the manufacturer.
- Do not operate the product with an empty water tank.
- Never direct the steam toward people or animals. Hot steam can cause serious injuries!

- Do not add cleaning solutions, scented perfumes, oils or any other chemicals to the water tank as this may damage the product.
- No action is needed from users to shift the product between 50 and 60 Hz. The product adapts itself for both 50 and 60 Hz.

Cleaning and storage

- Always activate child safety lock **4** before disconnecting it from the power supply.
- Do not pull the power plug out of the electrical outlet by the power cord. Do not wrap the power cord around the product.
- Protect the product, its power cord and power plug against dust, direct sunlight, dripping and splashing water.
- Store the product in a cool, dry place, protected from moisture and out of the reach of children.
- Protect the product against heat. Do not place the product close to open flames or heat sources such as stoves or heating appliances.

● Before first use

- Remove all packaging materials. Check if all parts are complete.

● Accessories and areas of application

Accessory	Function
Window squeegee	8 For cleaning windows, mirrors, and other smooth surfaces. Move the window squeegee from top to bottom.
Upholstery nozzle	9 To disperse the flow of steam over a wider area for more gentle cleaning.
Fiber cover	10 Designed to absorb excess moisture. The Fiber cover also helps to prevent water spotting. This allows an effective steaming of fabrics and upholstery.
Extension hose	12 Useful for hard-to-reach areas.
Angle nozzle	14 For precision cleaning of items with hard-to-reach areas (faucets, sinks, etc.).
Extension nozzle	15 Useful for hard-to-reach areas.
Round brush	16 For scrubbing especially tough stains. Ideal to use on ceramic tile, grouting, and other similar surfaces.

● **Assembly**

(Fig. B)

Accessory	Assembly
Window squeegee [8]	■ Fit the hooks (at the back of the window squeegee [8]) into the slots of the upholstery nozzle [9]. ■ Press the window squeegee [8] against the upholstery nozzle [9] until locked.
Fiber cover [10]	■ Fix on the upholstery nozzle [9].
Upholstery nozzle [9]	■ Attach the intake to the steam outlet [1] of the product/extension hose [12].
Extension hose [12]	
Extension nozzle [15]	■ Screw in a clockwise direction until tight.
Angle nozzle [14]	
Round brush [16]	■ Attach the intake to the steam outlet [1] of the product, extension hose [12] or extension nozzle [15].

- Dismount all the accessories in a reverse order.

① **NOTE:** Dismounting the window squeegee [8]:
Unlock the clip first.

● **Operation**

● **Filling the water tank**

⚠ **DANGER! Risk of electric shock!** Before filling the water tank [2]: Disconnect the power plug [7] from the mains socket.

⚠ **CAUTION!** Fill the water tank [2] with tap water or distilled water without any additives.
If your tap water is hard: Use distilled water.
If your tap water is moderately hard: Mix distilled water and tap water (ratio of 1:1).

① **NOTES:**

- As long as there are steam and pressure in the water tank [2] you cannot open the safety valve [3]. To open the water tank:
 - Release steam or
 - wait until the product has cooled down.
- Do not exceed the water tank's [2] maximum fill capacity of 250 ml.
- Slowly open the safety valve [3]. Before fully opening, wait a few seconds until the steam stops hissing.
- Use the measuring cup [13] and the funnel [11] to fill the water tank [2] through the water inlet [2].
- Close the safety valve [3].

● **Turning on/off**

- Connect the power plug [7] to a suitable mains socket.
- The power indicator [17] lights up. The product starts to produce steam immediately.
- The product is ready to use when the steam indicator [18] lights up.
- Turning off the product: Disconnect the product from the mains socket.

① NOTES:

- The product takes around 3 minutes to preheat.
- The product has to be unplugged
 - after use,
 - before cleaning, and
 - before maintenance.

● Child safety lock

(Fig. A)

This product is equipped with a child safety lock .

Child safety lock

Activate

(position: )

- Fully push in the  symbol of the child safety lock .
- The steam trigger  can now no longer be pressed down.

Deactivate

(position: )

- Fully push in the  symbol of the child safety lock .
- The steam trigger  can now be used again.

● Steaming

⚠ WARNING! The product has to be maintained in an upright position

- while being used,
- under pressure or
- filled with water.
- Hold the product by its handle .

① NOTES:

- Controlling the steam output: Gradually press the steam trigger .
- Stop steaming when the steam indicator  goes off. Wait until the steam indicator lights up again. You may now resume with the work.
- If there is no steam output, although the steam indicator  is on: Disconnect the power plug  from the mains socket. Refill the water tank .

● Cleaning and care

● Cleaning the main unit

⚠ DANGER! Risk of electric shock! Before cleaning and maintenance: Disconnect the power plug  from the mains socket.

⚠ WARNING! Do not immerse the product's electrical components in water or other liquids. Never hold the product under running water.

- Wipe down the product with a slightly damp cloth.
- Do not let any water or other liquids enter the product interior.
- Do not use any abrasive, aggressive cleaners or hard brushes to clean the product.
- After cleaning: Let all parts dry completely.

● Cleaning the accessories

- Clean the accessories in warm, soapy water.
- After cleaning: Let all accessories dry completely.

Cleaning the Fiber cover 10



- The Fiber cover 10 can be hand-washed in water with temperature up to 60 °C.
- After cleaning: Let the Fiber cover 10 dry completely.

● Removing limescale

If the steam power reduces drastically, it may be needed to remove the limescale from the water tank 2/accessories:

Water tank 2:

- Disconnect the power plug 7 from the mains socket.
- Fill the water tank 2 with a mixture of tap water and vinegar (ratio of 2:1).
- Wait 24 hours.
- Drain the mixture into a sink.
- Flush the water tank 2 with fresh water (see "Filling the water tank").

Accessories:

- Disconnect the power plug 7 from the mains socket.
- Fill the water tank 2 with a mixture of tap water and vinegar (ratio of 2:1).
- Install the accessory you wish to remove the limescale from.
- Secure the position of the product to ensure that the steam is aimed away from the surrounding objects and surfaces.
- Turn on the product. Operate the product until all the mixture is used up.

● Storage

- Store the product in the original packaging when it is not in use.
- Store the product at a dry location out of the reach of children.
- Store the product with an emptied water tank 2 only.

● Disposal

The packaging is made of environmentally friendly materials, which may be disposed of through your local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning:
1-7: plastics/20-22: paper and fibreboard/80-98: composite materials.

Product:



The product incl. accessories, manual and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.
Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.
The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your wornout product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

To ensure quick processing of your claim, observe the following instructions:

Make sure to have the original sales receipt and the item number (IAN 472289_2407) available as proof of purchase.

You can find the item number on the rating plate, an engraving on the product, on the front page of the instruction manual (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, contact the service department listed below either by telephone or by e-mail.

Once the product has been recorded as defective you can return it free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure to enclose the proof of purchase (sales receipt) and a short, written description outlining the details of the defect and when it occurred.

● **Service**

GB **Service Great Britain**

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

IE **Service Ireland**

Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie

CE IPX4

Avertissements et symboles utilisés	Page 29
Introduction	Page 30
Utilisation conforme aux prescriptions	Page 30
Contenu de l'emballage	Page 31
Description des pièces	Page 31
Données techniques	Page 31
Consignes de sécurité	Page 31
Avant la première utilisation	Page 35
Accessoires et champs d'application	Page 35
Montage	Page 36
Fonctionnement	Page 36
Remplissage du réservoir d'eau	Page 36
Allumer/éteindre	Page 36
Sécurité pour enfants	Page 37
Nettoyage à la vapeur	Page 37
Nettoyage et entretien	Page 37
Nettoyage du bloc principal	Page 37
Nettoyage des accessoires	Page 37
Élimination des dépôts de calcaire	Page 38
Rangement	Page 38
Mise au rebut	Page 38
Garantie	Page 39
Faire valoir sa garantie	Page 40
Service après-vente	Page 40

Avertissements et symboles utilisés

Les avertissements suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi et sur l'emballage :

	DANGER ! Ce symbole avec ce signal important de « Danger » indique un danger avec un risque élevé de blessures graves ou de mort si la situation dangereuse n'est pas évitée.		Courant alternatif/tension alternative
		Hz	Hertz (fréquence du secteur)
		W	Watt
	AVERTISSEMENT ! Ce symbole avec ce signal important de « Avertissement » indique un danger avec un risque moyen de blessures graves ou de mort si la situation dangereuse n'est pas évitée.	IPX4	Protégé contre les projections d'eau de tous les côtés
			REMARQUE : Ce symbole avec ce signal important de « Remarque » propose plus d'informations utiles.
	PRUDENCE ! Ce symbole avec ce signal important de « Prudence » indique un danger avec un risque faible de blessures légères à importantes si la situation dangereuse n'est pas évitée.		Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.
			Danger – risque d'électrocution !
	ATTENTION : Risque de brûlures ! Sortie de vapeur !		PRUDENCE : Surface chaude !
	Laver à 60 °C		Symbole pour terre de protection
	Ne pas sécher dans un séchoir à tambour		Ne pas utiliser de produit pour blanchir
	Pas de nettoyage à sec		Pas de repassage
	Consignes de sécurité Mode d'emploi	CE	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.

NETTOYEUR VAPEUR À MAIN

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

Ce produit est uniquement destiné au nettoyage de surfaces à l'intérieur de locaux dont les matières peuvent résister à une exposition prolongée à la vapeur chaude.

- **Convient pour :** Carrelages, surfaces de travail, carreaux, miroirs, fenêtres, stores, toilettes, robinets, rideaux, meubles rembourrés, vêtements, sièges de voiture.
- **Ne convient pas pour :** Cuir, meubles polis, sols cirés, matières synthétiques, velours et autres matières délicates non résistantes à la vapeur. L'utilisation sur des sols cirés ou non cirés peut réduire le brillant.
- **Avant toute utilisation :** Nous vous recommandons d'effectuer un test sur la matière de la surface à traiter sur une zone non visible.
- **Pour de meilleurs résultats de nettoyage :** Respectez (le cas échéant) les consignes d'entretien de chaque fabricant.
- N'utilisez pas le produit à d'autres fins.

Le produit est prévu exclusivement pour une utilisation dans le milieu domestique et n'est pas conçu pour un usage commercial.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation inadéquate.

Avant toute utilisation : Effectuez un test dans un endroit non visible. Cela vous permettra de vérifier si la matière convient au nettoyage à la vapeur. Exemples :

- Le bois peint/laqué ou le cuir peuvent se décolorer lors de l'application de vapeur.
- Le bois non traité peut gonfler à cause de la vapeur.
- Les couches de cire protectrice peuvent être dissoutes par la vapeur.
- Les matières synthétiques peuvent devenir ternes à cause de la vapeur.
- Les matières synthétiques molles peuvent se déformer lorsqu'elles sont exposées à la vapeur.
- Les surfaces froides en verre ou les miroirs peuvent se briser lorsqu'ils sont vaporisés de vapeur chaude.
- L'acrylique, le velours et la soie sont sensibles à la vapeur chaude.
- Si vous souhaitez nettoyer des fenêtres, vous devriez d'abord les préchauffer : Sur les grandes surfaces, appliquez la vapeur à grande distance. Ensuite, réduisez progressivement la distance.

● Contenu de l'emballage

Vérifiez l'exhaustivité du contenu de l'emballage et si toutes les pièces du produit sont en parfait état après l'ouverture.

Retirez tous les matériaux d'emballage avant l'utilisation.

- 1 Nettoyeur vapeur à main
- 1 Tuyau de rallonge
- 1 Rallonge pour buse
- 1 Buse pour tissu d'ameublement
- 1 Buse coudée
- 1 Brosse ronde
- 1 Raclette à vitre
- 1 Entonnoir
- 1 Housse en fibres
- 1 Gobelet de remplissage
- 1 Mode d'emploi

● Description des pièces

Avant de lire, dépliez la page attenante avec les illustrations. Familiarisez-vous avec toutes les fonctions du produit.

- 1 Sortie vapeur
- 2 Orifice pour l'eau et réservoir d'eau
- 3 Soupape de sécurité
- 4 Sécurité pour enfants
- 5 Bouton de vapeur
- 6 Poignée
- 7 Cordon d'alimentation avec fiche de secteur
- 8 Raclette à vitre
- 9 Buse pour tissu d'ameublement
- 10 Housse en fibres
- 11 Entonnoir
- 12 Tuyau de rallonge
- 13 Gobelet de remplissage
- 14 Buse coudée
- 15 Rallonge pour buse
- 16 Brosse ronde
- 17 Voyant de contrôle « Power » (Rouge)
- 18 Voyant de contrôle de la vapeur (Vert)

● Données techniques

Tension nominale,
fréquence nominale : 220-240 V~, 50/60 Hz
Consommation d'énergie : 900-1050 W
Contenance du réservoir 350 ml (contenance
d'eau : 250 ml maxi)
Contenance du gobelet de
remplissage : Contenance 250 ml maxi
Classe de protection : I
Indice de protection IP : IPX4 (étanche aux
projections d'eau)



Consignes de sécurité

**AVANT L'UTILISATION DU
PRODUIT, FAMILIARISEZ-
VOUS AVEC TOUTES LES
CONSIGNES DE SÉCURITÉ
ET DE FONCTIONNEMENT !
TRANSMETTEZ TOUS LES
DOCUMENTS CONCERNANT
LE PRODUIT LORSQUE VOUS LE
DONNEZ À UN TIERS !**

Dans le cas de dommages résultant du non-respect des instructions du mode d'emploi, le recours à la garantie est annulé ! Toute responsabilité est déclinée pour des dommages consécutifs !

Aucune responsabilité n'est assumée dans le cas de dommages aux biens et aux personnes résultant d'une utilisation inappropriée ou du non-respect des consignes de sécurité !

Enfants et personnes atteintes d'un handicap

⚠️ AVERTISSEMENT ! DANGER MORTEL ET RISQUE D'ACCIDENT POUR BÉBÉS ET ENFANTS !

Ne laissez jamais des enfants sans surveillance avec des matériaux d'emballage. Les matériaux d'emballage représentent un risque d'asphyxie. Les enfants sous-estiment fréquemment les dangers en résultant.

Maintenez toujours les enfants hors de la portée des matériaux d'emballage.

- Ce produit peut être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, si elles sont surveillées ou si elles ont été informées de l'utilisation en toute sécurité du produit et ont compris les risques liés à son utilisation.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
- Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. Nettoyez le produit (voir paragraphe « Nettoyage et entretien »).
- Tenez le produit, s'il est en marche ou s'il refroidit, ainsi que son cordon d'alimentation hors de la portée des enfants.

Utilisation conforme aux prescriptions

⚠️ AVERTISSEMENT ! Une utilisation non conforme peut provoquer des blessures. Utilisez ce produit uniquement comme décrit dans ce mode d'emploi.

⚠️ N'essayez pas de modifier le produit d'une quelconque manière.

Sécurité électrique

DANGER ! Risque

d'électrocution ! N'essayez jamais de réparer le produit par vous-même.

En cas de dysfonctionnement, les réparations doivent être effectuées par de la main d'œuvre qualifiée.

AVERTISSEMENT ! Risque

d'électrocution ! Ne plongez jamais les pièces électriques du produit dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne maintenez jamais le produit sous l'eau courante.

AVERTISSEMENT ! Risque

d'électrocution ! N'utilisez aucun produit endommagé. Débranchez le produit endommagé du réseau électrique et adressez-vous à votre revendeur.

AVERTISSEMENT ! Risque

de blessures ! Éteignez le produit et débranchez-le du réseau électrique, lorsqu'il n'est pas utilisé et avant d'effectuer tout nettoyage.

- Le produit ne doit pas être utilisé, s'il est tombé, s'il présente des signes visibles de dommages ou s'il fuit.
- Avant de brancher le produit sur le réseau électrique, vérifiez si la tension et la fréquence du secteur correspondent bien aux données de l'alimentation en électricité indiquées sur l'étiquette signalétique du produit.
- Vérifiez régulièrement l'état de la fiche de secteur et du cordon d'alimentation afin de détecter tout dommage éventuel. Si le cordon d'alimentation est endommagé, celui-ci doit être remplacé soit par le fabricant ou son service après-vente ou soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.
- Protégez le cordon d'alimentation contre tout dommage. Ne le faites pas passer sur des bords tranchants et assurez-vous de ne pas le coincer ou le plier. Conservez le cordon d'alimentation hors de la portée de surfaces chaudes ainsi que des feux et flammes.

Veillez à ce que personne ne puisse trébucher dessus ou le tirer par erreur.

- Le produit ne doit pas rester sans surveillance lorsqu'il est branché sur le réseau électrique.
- Du liquide ou de la vapeur ne doivent pas être dirigés vers des appareils qui contiennent des composants électriques (par ex. à l'intérieur de fours).
- L'orifice destiné au remplissage ne doit pas être ouvert pendant l'utilisation.

Risque de brûlures

DANGER ! Risque de

brûlures ! Ne touchez pas aux surfaces chaudes et faites attention à la vapeur qui s'échappe. Tenez le produit exclusivement par sa poignée.

- La vapeur est très chaude. Ne mettez jamais vos mains devant la buse de sortie de la vapeur.

Fonctionnement

- Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.
- La fiche de secteur doit être débranchée du réseau électrique avant de remplir le réservoir d'eau avec de l'eau.

- L'utilisation de rallonge électrique n'est pas recommandée. Si l'utilisation d'une rallonge électrique s'avérait nécessaire, elle doit être compatible à une puissance électrique d'au moins 10 A. Posez les câbles électriques en toute sécurité afin que personne ne puisse trébucher dessus et que rien ne puisse être endommagé.
- Ne mettez pas le produit en marche si vous avez les mains humides ou si vous vous tenez sur un sol humide. Ne touchez jamais la fiche de secteur avec les mains mouillées ou humides.
- Utilisez uniquement des accessoires qui sont recommandés par le fabricant.
- Ne mettez pas le produit en marche si le réservoir d'eau est vide.
- Ne dirigez jamais la vapeur vers des personnes ou des animaux. La vapeur chaude peut causer de graves blessures!
- Ne mettez pas de produits de nettoyage, de substances parfumées, d'huiles ou d'autres produits chimiques dans le réservoir d'eau, car ils pourraient endommager le produit.

- Aucune opération de la part de l'utilisateur n'est nécessaire pour régler le produit sur 50 ou 60 Hz. Le produit se règle automatiquement sur 50 ou 60 Hz.

Nettoyage et rangement

- Activez toujours la sécurité enfant **4** avant de le débrancher de l'alimentation électrique.
- Ne débranchez jamais la fiche de secteur en tirant sur le cordon d'alimentation branché sur la prise de courant. N'enroulez pas le cordon d'alimentation autour du produit.
- Protégez le produit, le cordon d'alimentation et la fiche de secteur contre la poussière, le rayonnement solaire direct, les projections et l'égouttement d'eau.
- Conservez le produit dans un endroit frais et sec, protégé contre l'humidité et hors de la portée des enfants.
- Protégez le produit de la chaleur. Ne posez pas le produit à proximité de flammes ou sources de chaleur comme des fours ou des chauffages.

● Avant la première utilisation

- Enlevez tous les matériaux d'emballage. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes.

● Accessoires et champs d'application

Accessoires	Fonction
Raclette à vitre 8	Nettoyage des vitres, miroirs et autres surfaces lisses. Déplacez la raclette de haut en bas.
Buse pour tissu d'ameublement 9	Distribuer la vapeur sur une plus large surface (pour un nettoyage plus doux).
Housse en fibres 10	Absorption de l'humidité excédentaire. La housse en fibres aide aussi à éviter les projections d'eau. Cela permet un nettoyage à la vapeur performant des tissus et meubles avec coussins.
Tuyau de rallonge 12	Utile pour des emplacements difficilement accessibles.
Buse coudée 14	Pour le nettoyage précis d'objets avec des endroits difficilement accessibles (robinets, lavabos, etc.)
Rallonge pour buse 15	Utile pour des emplacements difficilement accessibles.
Brosse ronde 16	Pour broser des taches particulièrement résistantes. Convient pour les carreaux en céramique, les surfaces en ciment et autres surfaces semblables.

● Montage

(III. B)

Accessoires	Montage
Raclette à vitre [8]	■ Faites passer le crochet (au dos de la raclette à vitre [8]) dans la fente de la buse pour tissu d'ameublement [9]. ■ Appuyez sur la raclette à vitre [8] jusqu'à ce qu'elle s'engage contre la buse pour tissu d'ameublement [9].
Housse en fibres [10]	■ À fixer sur la buse pour tissu d'ameublement [9].
Buse pour tissu d'ameublement [9]	■ Fixez l'entrée sur la sortie vapeur [1] du produit/tuyau de rallonge [12]. ■ Tournez la buse dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce qu'elle soit correctement fixée.
Tuyau de rallonge [12]	
Rallonge pour buse [15]	
Buse coudée [14]	■ Fixez l'entrée sur la sortie vapeur [1] du produit, du tuyau de rallonge [12] ou de la rallonge pour buse [15].
Brosse ronde [16]	

- Retirez les accessoires dans l'ordre inverse.

① **REMARQUE :** Retirer la raclette à vitre [8] : libérez d'abord le clip.

● Fonctionnement

● Remplissage du réservoir d'eau

⚠ DANGER ! Risque d'électrocution ! Avant de remplir le réservoir d'eau [2] : Débranchez la fiche de secteur [7] de la prise de courant.

⚠ PRUDENCE ! Remplissez le réservoir d'eau [2] avec de l'eau du robinet ou de l'eau distillée sans additifs.

Si votre eau du robinet est dure : Utilisez de l'eau distillée.

Si votre eau du robinet est modérément dure : Mélangez de l'eau distillée à de l'eau du robinet (ratio 1:1).

① REMARQUES :

- Tant qu'il y a de la vapeur et de la pression dans le réservoir d'eau [2], vous ne pouvez pas ouvrir la soupape de sécurité [3]. Ouvrir le réservoir d'eau :
 - Laissez la vapeur s'échapper ou
 - attendez, jusqu'à ce que le produit soit refroidi.
- Ne dépassez pas la contenance maximale du réservoir d'eau [2] qui est de 250 ml.
- Ouvrez lentement la soupape de sécurité [3]. Attendez quelques secondes jusqu'à ce que la vapeur cesse de siffler et procédez ensuite à l'ouverture complète.
- Utilisez le gobelet de remplissage [13] et l'entonnoir [11] pour remplir d'eau le réservoir d'eau [2] en la faisant couler par l'orifice pour l'eau [2] prévue.
- Refermez la soupape de sécurité [3].

● Allumer/éteindre

- Branchez la fiche de secteur [7] sur une prise de courant compatible.
- Le voyant de contrôle « Power » [17] s'allume. Le produit commence aussitôt à produire de la vapeur.
- Le produit est prêt à l'emploi, dès que le voyant de contrôle de la vapeur [18] s'allume.
- Éteindre le produit : Débranchez le produit de la prise de courant.

❶ REMARQUES :

- Le produit a besoin d'env. 3 minutes de préchauffage.
- Le produit doit être débranché du réseau électrique :
 - Après l'utilisation,
 - Avant le nettoyage et
 - Avant l'entretien.

● Sécurité pour enfants

(III. A)

Le produit est équipé d'une sécurité pour enfants [4] :

Sécurité pour enfants

Activer

(Position : )

- Appuyez à fond sur le symbole  de la sécurité pour enfants [4].
- Maintenant, le bouton de vapeur [5] ne peut plus être enfoncé.

Désactiver

(Position : )

- Appuyez à fond sur le symbole  de la sécurité pour enfants [4].
- Le bouton de vapeur [5] peut être à nouveau utilisé.

● Nettoyage à la vapeur

- ⚠ **AVERTISSEMENT !** Le produit doit être tenu droit lorsqu'il est
 - utilisé,
 - est sous pression ou
 - doit être rempli avec de l'eau.

- Maintenez le produit par la poignée [6].

❶ REMARQUES :

- Vérifier le débit de vapeur : Appuyez uniformément sur le bouton de vapeur [5].
- Interrompez le nettoyage à la vapeur, si le voyant de contrôle de la vapeur [18] s'éteint. Attendez, jusqu'à ce que le voyant de contrôle de la vapeur s'allume à nouveau. Continuez seulement après cette indication.
- Si aucune vapeur ne sort, bien que le voyant de contrôle de la vapeur [18] soit allumé : Débranchez la fiche de secteur [7] de la prise de courant. Remplissez de nouveau le réservoir d'eau [2].

● Nettoyage et entretien

● Nettoyage du bloc principal

⚠ **DANGER ! Risque d'électrocution !** Avant le nettoyage/l'entretien : Débranchez la fiche de secteur [7] de la prise de courant.

⚠ **AVERTISSEMENT !** Ne plongez jamais les pièces électriques du produit dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne maintenez jamais le produit sous l'eau courante.

- Essuyez le produit avec un chiffon légèrement humidifié.
- Ne laissez jamais d'eau ou d'autres liquides pénétrer à l'intérieur du produit.
- N'utilisez jamais de produits de nettoyage soit agressifs soit récurants ou de brosses dures pour nettoyer le produit.
- Après le nettoyage : Laissez les pièces complètement sécher.

● Nettoyage des accessoires

- Nettoyez les accessoires dans de l'eau chaude savonneuse.
- Après le nettoyage : Laissez les accessoires complètement sécher.

Nettoyage de la housse en fibres 10



- La housse en fibres 10 peut être lavé à une température d'eau allant jusqu'à 60 °C.
- Après le nettoyage : Laissez la housse en fibres 10 sécher complètement.

● Élimination des dépôts de calcaire

Si la force de la vapeur diminue radicalement, il est peut-être nécessaire d'enlever les dépôts de calcaire du réservoir d'eau 2/des accessoires :

Réservoir d'eau 2 :

- Débranchez la fiche de secteur 7 de la prise de courant.
- Remplissez le réservoir d'eau 2 avec un mélange d'eau du robinet et de vinaigre (ratio 2:1).
- Attendez 24 heures.
- Videz le mélange dans un lavabo.
- Rincez le réservoir d'eau 2 à l'eau claire (voir « Remplissage du réservoir »).

Accessoire :

- Débranchez la fiche de secteur 7 de la prise de courant.
- Remplissez le réservoir d'eau 2 avec un mélange d'eau du robinet et de vinaigre (ratio 2:1).
- Installez l'accessoire duquel vous souhaitez éliminer les dépôts de calcaire.
- Assurez-vous que la position du produit permette de garantir que la vapeur ne sera pas dirigée vers des objets et surfaces qui se trouvent dans son environnement proche.
- Allumez le produit. Laissez le produit en fonctionnement jusqu'à ce que le mélange soit complètement fini.

● Rangement

- Rangez le produit dans son emballage d'origine lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Conservez le produit dans un endroit sec hors de la portée des enfants.
- Rangez le produit seulement si le réservoir d'eau 2 est vide.

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques / 20-22 : papiers et cartons / 80-98 : matériaux composite.

Produit :



Points de collecte sur www.quefairemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez les séparément, en suivant l'Infotri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le débarras du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons - à notre choix - gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 472289_2407) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

● Service après-vente

(FR)

Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

(BE)

Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be

CE IPX4

Gebruikte waarschuwingen en symbolen	Pagina 42
Inleiding	Pagina 43
Beoogd gebruik	Pagina 43
Levering	Pagina 44
Onderdelenbeschrijving	Pagina 44
Technische gegevens	Pagina 44
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina 44
Voor het eerste gebruik	Pagina 48
Accessoires en toepassingsgebied	Pagina 48
Montage	Pagina 49
Bediening	Pagina 49
Watertank vullen	Pagina 49
In/uit-schakelen	Pagina 49
Kinderbeveiliging	Pagina 50
Stoomreiniging	Pagina 50
Reiniging en onderhoud	Pagina 50
Hoofdeenheid schoonmaken	Pagina 50
Accessoires schoonmaken	Pagina 50
Kalkafzettingen verwijderen	Pagina 51
Opbergen	Pagina 51
Afvoer	Pagina 51
Garantie	Pagina 52
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina 52
Service	Pagina 52

Gebruikte waarschuwingen en symbolen

In deze gebruiksaanwijzing en op de verpakking worden de volgende waarschuwingen gebruikt:

	GEVAAR! Dit symbool met de aanduiding "Gevaar" duidt op een groot risico op gevaar dat, indien niet vermeden, zware verwondingen of de dood tot gevolg kan hebben.		Wisselstroom/-spanning
		Hz	Hertz (netfrequentie)
		W	Watt
	WAARSCHUWING! Dit symbool met de aanduiding "Waarschuwing" betekent een middelmatig risico op gevaar dat, indien niet vermeden, zware verwondingen of de dood tot gevolg kan hebben.	IPX4	Beschermd tegen uit alle richtingen opspattend water
			TIP: Dit symbool met de aanduiding "Tip" duidt op verdere nuttige informatie.
	VOORZICHTIG! Dit symbool met de aanduiding "Voorzichtig" duidt op een klein risico op gevaar dat, indien niet vermeden, kan leiden tot kleine of middelgrote verwondingen.		Gebruik het product alleen in droge binnenuitmes.
			Gevaar – Kans op elektrische schokken!
	WAARSCHUWING: Gevaar voor verbrandingen! Uittredende stoom!		VOORZICHTIG: Heet oppervlak!
	Wassen op 60 °C		Symbool voor aardverbinding
	Niet in de droogtrommel drogen		Bleken niet toegestaan
	Niet chemisch reinigen		Niet strijken
	Veiligheidsinformatie Gebruiksaanwijzing	CE	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.

HANDSTOOMREINIGER

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● Beoogd gebruik

Dit product is uitsluitend bestemd voor het binnenshuis reinigen van oppervlakken, die bestand zijn tegen een langdurige behandeling met hete stoom.

- **Geschikt voor:** Tegels, werkoppervlakken, kachels, spiegels, ramen, jaloezieën, WC's, armaturen, gordijnen, gestoffeerd meubilair, kleding, autostoelen.
- **Niet geschikt voor:** Leer, gepoetste meubels, van was voorziene vloeren, synthetische materialen, fluwelen en andere niet stoombestendige, gevoelige materialen. Gebruik voor geheel of gedeeltelijk in de was gezette vloeren kan leiden tot een vermindering van de glans.
- **Vóór ingebruikname:** Wij bevelen u aan een materiaaltest te doen op een onopvallende plaats van het te behandelen oppervlak.
- **Voor de beste schoonmaakresultaten:** Houd de hand aan de onderhoudsaanwijzingen van de betreffende fabrikant (in zoverre als die voorhanden zijn).
- Gebruik het product niet voor andere doeleinden.

Het product is uitsluitend bestemd voor gebruik in privéhuishoudens en niet voor commerciële doeleinden.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van ondeskundig gebruik.

Vóór ingebruikname: Test het materiaal op een onopvallende plek. Zo kunt u nagaan of het materiaal geschikt is om met stoom te worden schoongemaakt. Voorbeelden:

- Gecoat/gelakt hout of leer kan door de stoom lichter worden.
- Onbehandeld hout kan door de stoom opbollen.
- Lagen impregneermiddel kunnen door de stoom worden opgelost.
- Kunststof kan door stoom zijn glans verliezen.
- Zachte kunststoffen kunnen vervormen als ze aan stoom worden blootgesteld.
- Koude glas- of spiegelvlakken kunnen breken als ze met hete stoom besproeid worden.
- Acryl, fluweel en zijde zijn gevoelig voor stoom.
- Als u ramen schoon wilt maken, moet u deze eerst voorverwarmen: Spuit eerst stoom van een grotere afstand op grote oppervlakken. Reduceer de afstand dan stapsgewijs.

● Levering

Controleer na het uitpakken van het product of de levering volledig is en alle onderdelen in goede staat verkeren.

Verwijder vóór gebruik al het verpakkingsmateriaal.

- 1 Handstoomreiniger
- 1 Verlengslang
- 1 Verlengmondstuk
- 1 Stofferingsmondstuk
- 1 Hoekmondstuk
- 1 Ronde borstel
- 1 Raamwisser
- 1 Trechter
- 1 Stoffen overtrek
- 1 Maatbeker
- 1 Gebruiksaanwijzing

● Onderdelenbeschrijving

Vouw voor het lezen de uitklapbare bladzijde met tekeningen uit. Maak u vertrouwd met alle functies van het product.

- 1 Stoomuitlaat
- 2 Waterinlaat en -tank
- 3 Veiligheidsventiel
- 4 Kinderbeveiliging
- 5 Stoomhendel
- 6 Greep
- 7 Aansluitsnoer met netstekker
- 8 Raamwisser
- 9 Mondstuk voor gestoffeerde oppervlakken
- 10 Stoffen overtrek
- 11 Trechter
- 12 Verlengslang
- 13 Maatbeker
- 14 Hoekmondstuk
- 15 Verlengmondstuk
- 16 Ronde borstel
- 17 Controlelampje "Power" (rood)
- 18 Stoomcontrolelampje (groen)

● Technische gegevens

Nominale spanning,	220-240 V~, 50/60 Hz
frequentie:	
Energieverbruik:	900-1050 W
Capaciteit watertank:	350 ml (250 ml vulcapaciteit)
Volume maatbeker:	250 ml vulcapaciteit
Beschermingsklasse:	I
IP-beschermingswijze:	IPX4 (spatwaterbestendig)



Veiligheidsaanwijzingen

MAAK UZELF, VOORDAT U HET PRODUCT VOOR HET EERST GEBRUIKT, VERTROUWD MET ALLE VEILIGHEIDS- EN BEDIENINGSAANWIJZINGEN! ALS U DIT PRODUCT AAN IEMAND ANDERS DOORGEeft, GEEF DAN OOK ALLE DOCUMENTATIE MEE!

In geval van schade als gevolg van het niet naleven van deze gebruiksaanwijzing, vervalt uw aanspraak op garantie! Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor gevolgschade!

Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor materiële schade of persoonlijk letsel ontstaan door ondeskundig gebruik of het niet opvolgen van de veiligheidsaanwijzingen!

Kinderen en personen met beperkingen

⚠ **WAARSCHUWING!**

LEVENSGEVAAR EN KANS OP ONGEVALLEN VOOR PEUTERS EN KINDEREN!

Laat kinderen nooit zonder toezicht achter met het verpakkingsmateriaal.

Het verpakkingsmateriaal vormt een verstikkingsgevaar. Kinderen onderschatten vaak de daaraan verbonden gevaren.

Houd kinderen altijd uit de buurt van verpakkingsmateriaal.

- Dit product kan door personen met een lichamelijke, sensorische of geestelijke handicap of een gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt worden, zolang ze onder toezicht staan of over veilig gebruik van het product zijn geïnstrueerd en de daaraan verbonden risico's begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het product spelen.
- Schoonmaken en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze onder toezicht staan. Reinig het product (zie de sectie 'Reiniging en onderhoud')
- Houd het product en het aansluitsnoer buiten bereik van kinderen als het aanstaat of afkoelt.

Beoogd gebruik

⚠ **WAARSCHUWING!**

Ondeskundig gebruik kan verwondingen veroorzaken. Gebruik het product uitsluitend zoals aangegeven in deze handleiding.

- ⚠ Probeer niet op een of andere wijze iets aan het product te veranderen.

Elektrische veiligheid

GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Probeer nooit het product zelf te repareren.

In geval van een storing mogen reparaties alleen door gekwalificeerde vaklieden worden uitgevoerd.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Dompel de elektrische onderdelen van het product nooit onder in water of andere vloeistoffen.

Houd het product nooit onder stromend water.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Gebruik het product nooit als het is beschadigd. Koppel het product los van het elektriciteitsnet en neem contact op met uw verkoper als het beschadigd is.

WAARSCHUWING! Verwondingsgevaar!

Schakel het product uit en koppel het los van het elektriciteitsnet voordat u het schoonmaakt of wanneer het niet meer gebruikt wordt.

- Het product mag niet gebruikt worden als het is gevallen, zichtbaar is beschadigd of als het lekt.
- Controleer, voordat u het product aansluit op het elektriciteitsnet, of de spanning en de netfrequentie in overeenstemming zijn met de op het typeplaatje aangegeven informatie.
- Controleer de netstekker en het aansluitsnoer regelmatig op beschadigingen. Als het aansluitsnoer beschadigd is, moet dit door de fabrikant, zijn klantendienst of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon vervangen worden om gevaar te vermijden.
- Zorg ervoor dat het aansluitsnoer niet beschadigd wordt. Laat het niet over scherpe randen hangen en plet of buig het niet. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hete oppervlakken en open vuur.

Let erop dat niemand er per ongeluk aan kan trekken of erover kan struikelen.

- Het product moet onder toezicht blijven zolang het op het elektriciteitsnet is aangesloten.
- Vloeistof of stoom mogen niet op apparaten met elektrische onderdelen worden gericht zoals bijv. de binnenkant van ovens.
- De vulopening mag tijdens gebruik niet worden geopend.

Gevaar voor brandwonden

⚠ GEVAAR!

Verbrandingsgevaar! Raak geen hete oppervlakken aan en let op de naar buiten komende stroom. Houd het product uitsluitend aan de greep vast.

- Stoom is zeer heet. Houd uw handen nooit voor het stoommondstuk.

Bediening

- Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.
- De netstekker moet uit het stopcontact worden getrokken voordat de watertank met water wordt gevuld.

- Het gebruik van verlengsnoeren wordt afgeraden. Mocht gebruik van een verlengsnoer nodig zijn, dan moet dit minimaal geschikt zijn voor een stroomsterkte van 10 A. Leg de snoeren zo dat niemand erover kan struikelen en niets beschadigd kan worden.
- Zet het apparaat nooit aan met natte handen of als u op een nat oppervlak staat. Pak de netstekker nooit met vochtige of natte handen vast.
- Gebruik alleen accessoires die door de fabrikant aanbevolen worden.
- Gebruik het product niet als de watertank leeg is.
- Richt de stoomstraal nooit op mensen of dieren. Hete stoom kan ernstige brandwonden veroorzaken!
- Doe geen oplossingen met schoonmaakmiddelen, geparfumeerde reukstoffen, oliën of andere chemicaliën in de watertank omdat het product hierdoor beschadigd kan worden.

- Er hoeven door de gebruiker geen maatregelen te worden getroffen om het product op 50 of 60 Hz in te stellen. Het product stelt zich automatisch in op 50 of 60 Hz.

Schoonmaken en opbergen

- Activeer altijd de kinderbeveiliging **4** alvorens deze van de voeding te ontkoppelen.
- Trek de netstekker nooit aan het aansluitsnoer uit het stopcontact. Wikkel het aansluitsnoer niet om het product.
- Bescherm het product, het elektrische snoer en de netstekker tegen stof, direct zonlicht, waterdruppels en opspattend water.
- Berg het product op een droge, koele plaats op, zodat het beschermd is tegen vocht en het zich buiten bereik van kinderen bevindt.
- Bescherm het product tegen hitte. Zet het product niet neer in de buurt van open vlammen of warmtebronnen zoals kachels of verwarmingsapparatuur.

● Voor het eerste gebruik

- Pak het product helemaal uit. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn.

● Accessoires en toepassingsgebied

Accessoires		Functie
Raamwisser	8	Ramen, spiegels en andere gladde oppervlakken. Beweeg de raamwisser van boven naar beneden.
Mondstuk voor gestoffeerde oppervlakken	9	Stoom over een breder oppervlak verdelen (voor een minder intense reiniging).
Stoffen overtrek	10	Overtollig vocht absorberen. De stoffen overtrek helpt ook spatwater te voorkomen. Dit maakt het mogelijk stoffen en gestoffeerd meubilair effectief met stoom schoon te maken.
Verlengslang	12	Handig voor moeilijk bereikbare plaatsen.
Hoekmondstuk	14	Voor het precies schoonmaken van voorwerpen met moeilijk bereikbare plaatsen (armaturen, wastafels, etc.)
Verlengmondstuk	15	Handig voor moeilijk bereikbare plaatsen.
Ronde borstel	16	Geschikt voor het wegborstelen van bijzonder hardnekkige vlekken. Geschikt voor keramische tegels, cement- en vergelijkbare oppervlakken.

● Montage

(Afb. B)

Accessoires	Montage
Raamwisser [8]	■ Steek de haak (achterkant van de raamwisser [8]) in de sleuf van het mondstuk voor gestoffeerde oppervlakken [9]. ■ Duw op de raamwisser [8] tot deze vastklikt tegen het mondstuk voor gestoffeerde oppervlakken [9].
Stoffen overtrek [10]	■ Aan het mondstuk voor gestoffeerde oppervlakken [9] bevestigen.
Mondstuk voor gestoffeerde oppervlakken [9]	■ Bevestig de inlaat aan de stoomuitlaat [1] van het product/de verlengslang [12].
Verlengslang [12]	
Verlengmondstuk [15]	■ Draai het mondstuk met de wijzers van de klok mee tot het vastzit.
Hoekmondstuk [14]	■ Bevestig de inlaat aan de stoomuitlaat [1] van het product/de verlengslang [12] of het verlengmondstuk [15].
Ronde borstel [16]	

- Verwijder de accessoires weer in omgekeerde volgorde.

① **TIP:** Raamwisser [8] verwijderen: Maak eerst de klem los.

● Bediening

● Watertank vullen

⚠ **GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!** Voordat u de watertank [2] vult: Trek de netstekker [7] uit het stopcontact.

⚠ **VOORZICHTIG!** Vul de watertank [2] met leidingwater of gedistilleerd water zonder andere stoffen toe te voegen.

Mocht het leidingwater te hard zijn: Gebruik dan gedistilleerd water.

Mocht uw leidingwater matig hard zijn: Meng dan gedistilleerd water met leidingwater (in een verhouding 1:1).

① TIPS:

- Zolang er zich stoom in de watertank [2] bevindt en de tank onder druk staat, kunt u het veiligheidsventiel [3] niet openen. Watertank openen:
 - Laat de stoom ontsnappen of
 - wacht totdat het product afgekoeld is.
- Doe niet meer water in de tank dan de maximale capaciteit van die watertank [2] van 250 ml.
- Open het veiligheidsventiel [3] langzaam. Wacht een aantal seconden voor het volledig openzetten van het ventiel tot er geen stoom meer ontsnapt.
- Gebruik de maatbeker [13] en de trechter [11] om de watertank [2] door de waterinlaat [2] te vullen.
- Sluit het veiligheidsventiel [3] weer.

● In/uit-schakelen

- Steek de netstekker [7] in een daarvoor geschikt stopcontact.
- Het controlelampje „Power“ [17] licht op. Het product begint direct stoom op te wekken.
- Het product is klaar voor gebruik als het stoomcontrolelampje [18] oplicht.
- Het product uitschakelen: Trek de stekker van het elektrische snoer van het product uit het stopcontact.

❶ TIPS:

- Het product heeft ongeveer 3 minuten nodig om op te warmen.
- Het product moet van het elektriciteitsnet worden losgekoppeld:
 - na gebruik,
 - voor het schoonmaken en
 - voor onderhoud.

● Kinderbeveiliging

(Afb. A)

Het product beschikt over een kinderslot **4**:

Kinderbeveiliging

Inschakelen
(Stand: )

- Druk het symbool  van het kinderslot **4** helemaal in.
- De stoomhendel **5** kan nu niet meer ingedrukt worden.

Uitschakelen
(Stand: )

- Druk het symbool  van het kinderslot **4** helemaal in.
- De stoomhendel **5** kan nu weer worden gebruikt.

● Stoomreiniging

⚠ WAARSCHUWING! Het product moet

- rechttop staan als het
 - gebruikt wordt,
 - onder druk staat of
 - met water gevuld wordt.

- Houd het product aan de greep **6** vast.

❶ TIPS:

- Stoomproductie regelen: Trek gelijkmatig aan de stoomhendel **5**.
- Onderbreek de stoomreiniging als het stoomcontrolelampje **18** dooft. Wacht tot het stoomcontrolelampje weer gaat branden. Ga dan pas verder met het schoonmaken.
- Als er geen stoom door het apparaat wordt geproduceerd of het stoomcontrolelampje **18** oplicht: Trek de netstekker **7** uit het stopcontact. Vul de watertank **2** opnieuw.

● Reiniging en onderhoud

● Hoofdeenheid schoonmaken

⚠ **GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!** Voor het schoonmaken/onderhoud: Trek de netstekker **7** uit het stopcontact.

⚠ **WAARSCHUWING!** Dompel de elektrische onderdelen van het product nooit onder in water of andere vloeistoffen. Houd het product nooit onder stromend water.

- Wis het apparaat af met een enigszins vochtig doekje.
- Laat geen water of andere vloeistoffen in het binnenste van het product terechtkomen.
- Gebruik voor het schoonmaken van het product geen schurende, agressieve schoonmaakmiddelen of harde borstels.
- Na het schoonmaken: Laat alle delen volledig opdrogen.

● Accessoires schoonmaken

- Maak alle accessoires schoon met een warm sopje.
- Na het schoonmaken: Laat alle hulpstukken volledig opdrogen.

Stoffen overtrek **10** reinigen



- De stoffen overtrek **10** kan bij een watertemperatuur tot 60 °C gewassen worden.
- Na het schoonmaken: Laat de stoffen overtrek **10** helemaal drogen.

● Kalkafzettingen verwijderen

Als de stoomdruk veel lager wordt, is het misschien nodig kalkafzettingen uit de watertank **2** van de accessoires te verwijderen:

Watertank **2**:

- Trek de netstekker **7** uit het stopcontact.
- Vul de watertank **2** met een mengsel van leidingwater en azijnzuur (verhouding 2:1).
- Wacht 24 uur.
- Gooi het mengsel weg in een gootsteen.
- Spoel de watertank **2** uit met schoon water (zie "Watertank vullen").

Accessoires:

- Trek de netstekker **7** uit het stopcontact.
- Vul de watertank **2** met een mengsel van leidingwater en azijnzuur (verhouding 2:1).
- Zet er dat hulpstuk op waaruit u de kalkafzettingen wilt verwijderen.
- Zet het product stevig neer om ervoor te zorgen dat de stoom niet op voorwerpen en oppervlakken in de buurt gericht is.
- Schakel het product in. Laat het product aan staan tot het mengsel volledig opgebruikt is.

● Opbergen

- Bewaar het product als het niet wordt gebruikt in de originele verpakking.
- Bewaar het product op een droge plaats buiten het bereik van kinderen.
- Berg het product alleen op met een lege watertank **2**.

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen / 20-22: papier en vezelplaten / 80-98: composietmaterialen.

Product:



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant. Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer. Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 472289_2407) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

● Service

(NL)

Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

(BE)

Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be

CE IPX4

Użyte ostrzeżenia i symbole	Strona 54
Wstęp	Strona 55
Zastosowanie	Strona 55
Zakres dostawy	Strona 56
Opis elementów	Strona 56
Charakterystyka techniczna	Strona 56
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	Strona 56
Przed pierwszym użyciem	Strona 60
Akcesoria i obszary zastosowań	Strona 60
Montaż	Strona 61
Użytkowanie	Strona 61
Napełnij zbiornik wodą	Strona 61
Włączanie i wyłączanie	Strona 61
Zabezpieczenie przed dziećmi	Strona 62
Wytwarzanie pary	Strona 62
Czyszczenie i utrzymanie	Strona 62
Czyszczenie jednostki głównej	Strona 62
Czyszczenie akcesoriów	Strona 62
Usuwanie kamienia	Strona 63
Przechowywanie	Strona 63
Utylizacja	Strona 63
Gwarancja	Strona 64
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona 64
Serwis	Strona 64

Użyte ostrzeżenia i symbole

W niniejszej instrukcji obsługi i na opakowaniu zastosowano następujące ostrzeżenia:

	NIEBEZPIECZEŃSTWO! Symbol w połączeniu z hasłem ostrzegawczym „Niebezpieczeństwo” oznacza zagrożenie o wysokim stopniu ryzyka, które, jeśli się mu nie zapobiegnie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.		Prąd/napięcie przemienne
		Hz	Herc (częstotliwość zasilania)
		W	Wat
	OSTRZEŻENIE! Symbol w połączeniu z hasłem ostrzegawczym „Niebezpieczeństwo” oznacza zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się mu nie zapobiegnie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.	IPX4	Ochrona przed bryzgami wody ze wszystkich kierunków
			UWAGA: Ten symbol w połączeniu z hasłem „Uwaga” dostarcza dodatkowych przydatnych informacji.
	OSTROŻNIE! Symbol w połączeniu z hasłem ostrzegawczym „Niebezpieczeństwo” oznacza zagrożenie o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się mu nie zapobiegnie, może drobne lub umiarkowane uszkodzenia ciała.		Produkt należy stosować wyłącznie w suchych pomieszczeniach.
			Niebezpieczeństwo – ryzyko porażenia prądem!
	OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo poparzenia! Wydobywająca się gorąca para!		OSTROŻNIE: Gorąca powierzchnia!
	Można prać w temp. 60 °C		Symbol uziemienia ochronnego
	Nie suszyć w suszarce		Nie wybielać
	Symbol nie czyścić na sucho		Nie prasować
	Informacje dotyczące bezpieczeństwa Instrukcja obsługi	CE	Znak CE wskazuje zgodność z odpowiednimi Dyrektywami UE dotyczącymi tego produktu.

RĘCZNY ODKURZACZ PAROWY

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

● Zastosowanie

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do czyszczenia powierzchni wewnętrznych, które wytrzymują długotrwałe działanie gorącej pary.

- **Nadaje się do:** płytek, blatów roboczych, glazury, luster i okien, rolet, WC, armatury łazienkowej, zasłon, poduszek, odzieży, foteli samochodowych.
- **Nie nadaje się do:** skóry, polerowanych mebli, woskowanych podłóg, tkanin syntetycznych, aksamitu lub innych delikatnych, wrażliwych na parę materiałów. Stosowanie na woskowanych lub niektórych niewoskowanych podłogach może skutkować zmniejszeniem połysku.
- **Przed użyciem:** Zalecamy wykonanie testu na niewidocznym fragmencie czyszczonej powierzchni.
- **Dla uzyskania najlepszych wyników czyszczenia:** Sprawdź instrukcje konserwacji odpowiedniego producenta (jeśli istnieją).
- Nie używać urządzenia do żadnych innych zastosowań.

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku prywatnego w gospodarstwie domowym, a nie do celów komercyjnych.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem.

Przed użyciem: Przeprowadź test w niewidocznym miejscu. W ten sposób możesz upewnić się, że materiał nadaje się do czyszczenia parą. Przykłady:

- Malowane/lakierowane drewno lub skórę można wybielić parą.
- Niezabezpieczone drewno może pęcznieć pod wpływem pary.
- Para może rozpuścić ochronne powłoki woskowe.
- Tworzywa sztuczne mogą zmatowieć w wyniku działania pary.
- Miękkie tworzywa sztuczne mogą się odkształcać pod wpływem pary.
- Zimne powierzchnie szklane lub lustrzane mogą pękać po spryskaniu gorącą parą
- Akryl, aksamit i jedwab są wrażliwe na gorącą parę.
- Jeśli chcesz wyczyścić okna, najpierw je podgrzej: Spryskuj parą duże powierzchnie z większej odległości. Stopniowo spryskuj z coraz bliższej odległości.

● Zakres dostawy

Po rozpakowaniu produktu sprawdź, czy urządzenie jest kompletne i czy wszystkie części są w dobrym stanie. Usuń wszystkie materiały opakowaniowe przed użyciem.

- 1 Ręczny odkurzacz parowy
- 1 Wąż przedłużający
- 1 Dysza przedłużająca
- 1 Dysza do tapicerki
- 1 Dysza kątowa
- 1 Okrągła szczotka
- 1 Ściągaczka do okien
- 1 Lejek
- 1 Nakładka z włókny
- 1 Miarka
- 1 Instrukcja obsługi

● Opis elementów

Przed przeczytaniem otwórz instrukcję na stronie zawierającej ilustracje i zapoznaj się ze wszystkimi funkcjami produktu.

- 1 Wylot pary
- 2 Wlot wody i zbiornik na wodę
- 3 Zawór bezpieczeństwa
- 4 Zabezpieczenie przed dziećmi
- 5 Spust pary
- 6 Uchwyt
- 7 Przewód zasilający z wtyczką
- 8 Ściągaczka do okien
- 9 Dysza do tapicerki
- 10 Nakładka z włókny
- 11 Lejek
- 12 Wąż przedłużający
- 13 Miarka
- 14 Dysza kątowa
- 15 Dysza przedłużająca
- 16 Okrągła szczotka
- 17 Wskaźnik zasilania (czerwony)
- 18 Wskaźnik pary (zielony)

● Charakterystyka techniczna

Napięcie/częstotliwość znamionowa:	220–240 V~, 50/60 Hz
Zużycie energii:	900–1050 W
Pojemność zbiornika na wodę:	350 ml (250 ml zbiornik napętniony)
Pojemność miarki:	250 ml zbiornik napętniony
Stopień ochrony:	I
Stopień ochrony IP:	IPX4 (bryzgoszczelne)



Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

PRZED UŻYCIEM PRODUKTU PROSIMY O ZAPOZNANIE SIĘ Z WSZYSTKIMI INFORMACJAMI DOTYCZĄCYMI BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJĄ UŻYTKOWANIA! PRZEKAZUJĄC TEN PRODUKT INNYM, PRZEKAŻ RÓWNIEŻ WSZYSTKIE DOKUMENTY

W przypadku uszkodzeń wynikających z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi roszczenie gwarancyjne wygasa!

Nie ponosimy odpowiedzialności za wyniki szkody! W przypadku szkód materialnych lub obrażeń ciała spowodowanych nieprawidłową obsługą lub nieprzestrzeganiem instrukcji bezpieczeństwa producent nie ponosi odpowiedzialności!

Dzieci i osoby z niepełnosprawnościami

⚠ OSTRZEŻENIE! RYZYKO UTRATY ŻYCIA LUB WYPADKU NIEMOWLĄT I DZIECI!

Nigdy nie zostawiaj dzieci bez nadzoru z materiałem opakowaniowym.

Materiał opakowaniowy stwarza niebezpieczeństwo uduszenia.

Dzieci często nie oceniają właściwie niebezpieczeństw.

Zawsze trzymaj materiał opakowaniowy z dala od dzieci.

- Produkt może być używany przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub bez doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania produktu i rozumieją związane z tym zagrożenia.

- Dzieci nie powinny bawić się produktem.
- Dzieci bez nadzoru nie powinny czyścić i konserwować urządzenia. Wyczyścić produkt (patrz część „Czyszczenie i utrzymanie”)
- Przechowuj produkt i jego przewód poza zasięgiem dzieci, gdy jest zasilany lub stygnie.

Zastosowanie

⚠ OSTRZEŻENIE! Niewłaściwe użycie może prowadzić do obrażeń. Używaj tego produktu wyłącznie zgodnie z zaleceniami w instrukcji.

⚠ Nie próbuj w żaden sposób modyfikować produktu.

Bezpieczeństwo elektryczne

⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Nigdy nie próbuj samodzielnie naprawiać produktu.

W przypadku wadliwego działania naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

⚠ **OSTRZEŻENIE!**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Nie zanurzaj elementów elektrycznych produktu w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj produktu pod bieżącą wodą.

⚠ **OSTRZEŻENIE!**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia. Jeśli produkt jest uszkodzony odłącz go od zasilania i skontaktuj się ze sprzedawcą.

⚠ **OSTRZEŻENIE! Ryzyko**

zranienia! Produkt należy odłączyć po użyciu i przed przystąpieniem do konserwacji produktu przez użytkownika.

- Produkt nie może być używany jeśli został upuszczony, jeśli widoczne są oznaki uszkodzenia lub jeśli przecieka.
- Przed podłączeniem produktu do zasilania należy sprawdzić, czy napięcie i natężenie prądu są zgodne z parametrami zasilania podanymi na etykiecie znamionowej produktu.
- Regularnie sprawdzaj wtyczkę i przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, aby uniknąć zagrożenia musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę.
- Chroń przewód zasilający przed uszkodzeniem. Nie dopuszczaj, aby zwisał na ostrych krawędziach, nie ściskaj i nie zginał.

Trzymaj przewód zasilający z dala od gorących powierzchni i otwartego ognia i upewnij się, że nikt nie może go przypadkowo pociągnąć ani potknąć się o niego.

- Nie pozostawiaj produktu bez nadzoru, gdy jest podłączony do zasilania.
- Ciecz lub para nie mogą być kierowane na urządzenia zawierające elementy elektryczne, takie jak wnętrza piekarników.
- Otwór do napełniania nie może być otwierany podczas użytkowania.

Ryzyko poparzenia

⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Ryzyko poparzenia! Nie dotykaj gorących powierzchni i uważaj na wydobywającą się gorącą parę. Trzymaj urządzenie wyłącznie za uchwyt.

- Para jest bardzo gorąca. Nigdy nie umieszczaj rąk przed strumieniem pary.

Użytkowanie

- Produkt należy stosować wyłącznie w suchych pomieszczeniach.
- Wtyczka zasilania musi być wyjęta z zasilania przed napełnieniem zbiornika na wodę.

- Nie zaleca się używania przedłużaczy. Jeśli konieczne jest użycie przedłużacza, musi on być przystosowany do przepływu prądu co najmniej 10A. Ułóż przewody w taki sposób, aby nie mogły się o nie potknąć lub w inny sposób uszkodzić.
- Nie obsługuj produktu mokrymi rękami lub stojąc na mokrej podłodze. Nie dotykaj wtyczki zasilania mokrymi rękami.
- Używaj tylko akcesoriów zalecanych przez producenta.
- Nie używaj produktu z pustym zbiornikiem na wodę.
- Nigdy nie kieruj pary na ludzi lub zwierzęta. Gorąca para może spowodować poważne obrażenia!
- Nie dodawaj roztworów czyszczących, zapachów, perfum, olejków ani żadnych innych chemikaliów do zbiornika wody, ponieważ może to spowodować uszkodzenie produktu.

- Użytkownicy nie muszą podejmować żadnych działań, aby zmienić częstotliwość między 50 a 60 Hz. Produkt dostosowuje się sam do częstotliwości 50 i 60 Hz.

Czyszczenie i przechowywanie

- Przed odłączeniem urządzenia od zasilania należy zawsze włączyć zabezpieczenie przed dziećmi **4**.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka elektrycznego ciągnąc za przewód zasilający. Nie owijaj przewodu wokół produktu.
- Chronić produkt, jego przewód zasilający i wtyczkę przed kurzem, bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, kapiącą i rozpryskującą się wodą.
- Przechowuj produkt w chłodnym, suchym miejscu, chronionym przed wilgocią i niedostępnym dla dzieci.
- Chronić produkt przed wysoką temperaturą. Nie umieszczaj produktu w pobliżu otwartego ognia lub źródeł ciepła, takich jak piece lub urządzenia grzewcze.

● **Przed pierwszym użyciem**

- Usuń wszystkie materiały opakowaniowe. Sprawdź, czy wszystkie części są kompletne.

● **Akcesoria i obszary zastosowań**

Akcesoria	Funkcja
Ściągaczka do okien	8 Do czyszczenia szyb, luster i innych gładkich powierzchni. Przesuwaj ściągaczkę z góry w dół.
Dysza do tapicerki	9 Do rozpraszania strumienia pary na większym obszarze, w celu bardziej delikatnego czyszczenia.
Nakładka z włókniny	10 Służy do usuwania nadmiaru wilgoci. Nakładka z włókniny pomaga również zapobiegać plamom z wody. Pozwala to na efektywne czyszczenie parq tkanin i tapicerki.
Wąż przedłużający	12 Użyteczny przy czyszczeniu trudno dostępnych miejsc.
Dysza kątowa	14 Do precyzyjnego czyszczenia przedmiotów z trudno dostępnymi miejscami (krany, zlewozmywaki itp.).
Dysza przedłużająca	15 Użyteczny przy czyszczeniu trudno dostępnych miejsc.
Okrągła szczotka	16 Do szorowania szczególnie trudnych plam. Idealna do stosowania na płytkach ceramicznych, fugach i innych podobnych powierzchniach.

● Montaż

(Rys. B)

Akcesoria	Montaż
Ściągaczka do okien [8]	■ Zamontuj haczyki (z tyłu wycieraczki do okien [8]) w szczelinach dyszy do tapicerki [9] ■ Dociśnij wycieraczkę do okien [8] do dyszy do tapicerki [9], aż się zablokuje.
Nakładka z włókny [10]	■ Zamocuj na dyszy do tapicerki [9].
Dysza do tapicerki [9]	■ Podłącz wlot do wylotu pary [1] produktu/węża przedłużającego [12].
Wąż przedłużający [12]	■ Dokręć w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do oporu.
Dysza przedłużająca [15]	
Dysza kątowna [14]	■ Podłącz wlot do wylotu pary [1] produktu/węża przedłużającego [12] lub dyszy przedłużającej [15].
Okrągła szczotka [16]	

- Zdemontuj wszystkie akcesoria w odwrotnej kolejności.

❶ **UWAGA:** Demontaż ściągaczki do okien [8]:
Najpierw odblokuj klips.

● Użytkowanie

● Napełnij zbiornik wodą

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Przed napełnieniem zbiornika wodą [2]: Odłącz wtyczkę [7] od gniazdka sieciowego.

⚠ OSTROŻNIE!

Napełnij zbiornik na wodę [2] wodą z kranu lub wodą destylowaną bez żadnych dodatków.

Jeśli woda z kranu jest twarda: użyj wody destylowanej.

Jeśli woda z kranu jest średnio twarda: wymieszaj wodę z kranu z wodą destylowaną (w proporcji 1 do 1).

❶ UWAGI:

- Dopóki w zbiorniku na wodę jest para i ciśnienie [2], nie można otworzyć zaworu bezpieczeństwa [3]. Aby otworzyć zbiornik na wodę:
 - wypuść parę lub
 - odczekaj aż produkt ostygnie.
- Nie przekraczaj maksymalnej pojemności zbiornika na wodę [2], która wynosi 250 ml.
- Powoli otwórz zawór bezpieczeństwa [3]. Przed całkowitym otwarciem odczekaj kilka sekund, aż para przestanie syczeć.
- Użyj miarki [13] i lejka [11], aby napełnić zbiornik na wodę [2] przez wlot wody [2].
- Zamknij zawór bezpieczeństwa [3].

● Włączanie i wyłączanie

- Podłącz wtyczkę [7] do odpowiedniego gniazdka sieciowego.
- Kontrolka świetlna [17] zaświeci się. Produkt natychmiast zaczyna wytwarzać parę.
- Produkt jest gotowy do użycia, gdy zaświeci się wskaźnik pary [18].
- Wyłączenie produktu: Odłącz wtyczkę od gniazdka sieciowego.

❶ UWAGI:

- Nagrzewanie się produktu trwa około 3 minut.
- Produkt należy wyłączyć
 - po zakończeniu używania,
 - przed czyszczeniem
 - i konserwacją.

● Zabezpieczenie przed dziećmi

(Rys. A)

Produkt jest wyposażony w blokadę uniemożliwiającą uruchomienie przez dzieci [4]:

Zabezpieczenie przed dziećmi

Włączona
(pozycja: )

- Całkowicie wciśnij  symbol blokady zabezpieczającej przed dziećmi [4].
- Spust pary [5] jest teraz zablokowany, nie można go opuścić.

Wyłączona
(pozycja: )

- Całkowicie wciśnij  symbol blokady zabezpieczającej przed dziećmi [4].
- Spust pary [5] może być teraz używany.

● Wytwarzanie pary

- ⚠ **OSTRZEŻENIE!** Produkt należy utrzymywać w pozycji pionowej
- podczas użytkowania,
 - kiedy jest pod ciśnieniem
 - i podczas napełniania wodą.

- Trzymaj urządzenie wyłącznie za uchwyt [6].

❶ UWAGI:

- Sterowanie wypływem pary: Stopniowo naciskaj spust pary [5].
- Przestań wytwarzać parę, gdy wskaźnik pary [18] zgaśnie. Oczekaj, aż wskaźnik pary zlaświeci się na nowo. Możesz teraz wznowić pracę.
- Jeśli para nie wytwarza się, chociaż wskaźnik pary [18] świeci się: Odłącz wtyczkę [7] od gniazdka sieciowego. Napełnij zbiornik wodą [2].

● Czyszczenie i utrzymanie

● Czyszczenie jednostki głównej

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Przed czyszczeniem i konserwacją: Odłącz wtyczkę [7] od gniazdka sieciowego.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE!** Nie zanurzaj elementów elektrycznych produktu w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj produktu pod bieżącą wodą.

- Przetrzyj produkt lekko zwilżoną ściereczką.
- Nie dopuszczaj do przedostania się wody lub innych płynów do wnętrza produktu.
- Do czyszczenia produktu nie używaj żadnych ściernych, agresywnych środków czyszczących i twardych szczotek.
- Po wyczyszczeniu: Pozostaw części do całkowitego wyschnięcia.

● Czyszczenie akcesoriów

- Myj akcesoria w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu.
- Po wyczyszczeniu: Pozostaw akcesoria do całkowitego wyschnięcia.

Czyszczenie nakładki z włókniny 10



- Nakładkę z włókniny 10 można prać ręcznie w wodzie o temp. do 60°C.
- Po wypraniu: Pozostaw nakładkę z włókniny 10 do całkowitego wyschnięcia.

● Usuwanie kamienia

Jeśli moc pary drastycznie się zmniejszy, może być konieczne usunięcie kamienia ze zbiornika na wodę 2 lub z akcesoriów:

Zbiornik na wodę 2:

- Odłącz wtyczkę 7 od gniazdka sieciowego.
- Napętnij zbiornik 2 roztworem wody z octu i octu (w proporcji 2 do 1).
- Odstaw na 24 godziny.
- Wylej roztwór do zlewu.
- Wypłucz zbiornik na wodę 2 czystą wodą (patrz „Napełnianie zbiornika na wodę”).

Akcesoria:

- Odłącz wtyczkę 7 od gniazdka sieciowego.
- Napętnij zbiornik 2 roztworem wody z octu (w proporcji 2 do 1).
- Zamocuj akcesorium, z którego chcesz usunąć kamień.
- Zabezpiecz pozycję produktu, aby upewnić się, że para wydobywa się z dala od otaczających przedmiotów i powierzchni.
- Uruchom produkt. Używaj go tak długo, aż roztwór się wyczerpie.

● Przechowywanie

- Kiedy urządzenie nie jest używane, przechowuj je w oryginalnym opakowaniu.
- Przechowuj produkt w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- Przechowuj produkt z pustym zbiornikiem 2 na wodę.

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1-7: Tworzywa sztuczne / 20-22: Papier i tektura / 80-98: Materiały kompozytowe.

Produkt:



Produkt, w tym akcesoria i materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzucić go osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów. Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

● **Gwarancja**

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, akumulatory, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● **Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej**

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (IAN 472289_2407 jako dowód zakupu).

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przesłać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

● **Serwis**

 **Serwis Polska**
Tel.: 008004911946
E-Mail: owim@lidl.pl

CE IPX4

Použitá výstražná upozornění a symboly	Strana 66
Úvod	Strana 67
Použití ke stanovenému účelu	Strana 67
Rozsah dodávky	Strana 68
Popis dílů	Strana 68
Technické údaje	Strana 68
Bezpečnostní pokyny	Strana 68
Před prvním použitím	Strana 72
Příslušenství a oblasti použití	Strana 72
Montáž	Strana 73
Obsluha	Strana 73
Naplnění nádržky na vodu	Strana 73
Zapnutí/vypnutí napájení	Strana 73
Dětská pojistka	Strana 74
Parní čištění	Strana 74
Čištění a péče	Strana 74
Čištění hlavní jednotky	Strana 74
Čištění příslušenství	Strana 74
Odstranění usazenin vodního kamene	Strana 75
Skladování	Strana 75
Zlikvidování	Strana 75
Záruka	Strana 76
Postup v případě uplatňování záruky	Strana 76
Servis	Strana 76

Použitá výstražná upozornění a symboly

V tomto návodu k obsluze a na obalu jsou používána následující upozornění:

	NEBEZPEČÍ! Tento symbol se signální slovem „Nebezpečí“ označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt.		Střídavý proud/napětí
		Hz	Hertz (síťová frekvence)
		W	Watt
	VAROVÁNÍ! Tento symbol se signální slovem „Varování“ označuje ohrožení se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt.	IPX4	Chráněné proti odstříkující vodě ze všech směrů
			UPOZORNĚNÍ: Tento symbol se signálním slovem „Upozornění“ poskytuje další užitečné informace.
	OPATRNĚ! Tento symbol se signální slovem „Opatrně“ označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek malé nebo lehké zranění.		Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorech.
			Nebezpečí – riziko úrazu elektrickým proudem!
	VAROVÁNÍ: Nebezpečí opaření! Unikající pára!		OPATRNĚ: Horký povrch!
	Praní 60 °C		Symbol ochranného uzemnění
	Nesušte v bubnové sušičce		Bělení není dovoleno
	Nečistit chemicky		Nežehlit
	Bezpečnostní informace	CE	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.
	Návod k použití		

RUČNÍ PARNÍ ČISTIČ

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsaným způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

Tento výrobek je určen výhradně pro čištění povrchů v interiérech, které vydrží dlouhé ošetřování horkou párou.

- **Vhodné pro:** Kachlíky, pracovní desky, dlaždice, zrcátka, okna, rolety, WC, kování, závěsy, čalouněný nábytek, oblečení, autosedačky.
- **Nevhodné pro:** Kůži, leštěný nábytek, voskované podlahy, syntetické materiály, samet a další jemné, páře neodolné materiály. Použití na voskovaných nebo některých nevoskovaných podlahách může mít za následek snížení lesku.
- **Před použitím:** Doporučujeme, abyste provedli test materiálu na nenápadné ploše povrchu, který má být ošetřen.
- **Pro dosažení nejlepších výsledků čištění:** Dbejte pokynů pro péči poskytnuté výrobcem (pokud jsou k dispozici).
- Výrobek nepoužívejte pro jiné účely.

Výrobek je určen výhradně pro použití v domácnostech, nikoliv pro komerční účely.

Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za škody způsobené neodborným použitím.

Před použitím: Proveďte test na nenápadném místě. Tím můžete zkontrolovat, zda je materiál vhodný pro čištění párou. Příklady:

- Natřené/lakované dřevo nebo kůže může působením páry vyblednout.
- Neošetřené dřevo může působením páry nabobtnat.
- Ochranné voskové povlaky mohou být parou rozloženy.
- Plasty mohou působením páry zmatnět.
- Měkké plasty se mohou deformovat, když jsou vystaveny páře.
- Studené skleněné nebo zrcadlové povrchy mohou popraskat, když se postříkají horkou párou.
- Akryl, hedvábí a samet reagují citlivě na horkou párou.
- Chcete-li čistit okna, měli byste je nejdříve předehtát: Aplikujte páru z větší vzdálenosti na velkou plochu. Potom postupně snižujte odstup.

● Rozsah dodávky

Po vybalení výrobku zkontrolujte, zda je dodávka kompletní a všechny díly jsou v řádném stavu.
Před použitím odstraňte všechny obalové materiály.

- 1 Ruční parní čistič
- 1 Prodlužovací hadice
- 1 Prodlužovací tryska
- 1 Hubice na čalounění
- 1 Úhlová tryska
- 1 Kulatý kartáč
- 1 Okenní stěrka
- 1 Nálevka
- 1 Potah z vláken
- 1 Odměrka
- 1 Návod na obsluhu

● Popis dílů

Rozložte před čtením poskládanou stránku s výkresy.
Seznamte se se všemi funkcemi výrobku.

- 1 Výstup páry
- 2 Přívod vody a nádržka na vodu
- 3 Pojistný ventil
- 4 Dětská pojistka
- 5 Parní spoušť
- 6 Rukojeť
- 7 Připojné vedení se síťovou zástrčkou
- 8 Okenní stěrka
- 9 Hubice na čalounění
- 10 Potah z vláken
- 11 Nálevka
- 12 Prodlužovací hadice
- 13 Odměrka
- 14 Úhlová tryska
- 15 Prodlužovací tryska
- 16 Kulatý kartáč
- 17 Kontrolka „Napájení“ (červená)
- 18 Kontrolka páry (zelená)

● Technické údaje

Jmenovité napětí,	
Jmenovité frekvence:	220–240 V~, 50/60 Hz
Příkon:	900–1050 W
Kapacita nádržky na vodu:	350 ml (objem náplně 250 ml)
Objem odměrky:	Objem náplně 250 ml
Ochranná třída:	I
Druh ochrany IP:	IPX4 (odolné vůči stříkající vodě)



Bezpečnostní pokyny

SEZNAMTE SE PŘED POUŽITÍM VÝROBKU SE VŠEMI BEZPEČNOSTNÍMI POKYNY A POKYNY PRO OBSLUHU! KDYŽ PŘEDÁVÁTE TENTO VÝROBEK JINÝM LIDEM, PŘEDEJTE JIM I VŠECHNY DOKUMENTY!

V případě poškození v důsledku nedodržení tohoto návodu na obsluhu se vaše záruka ruší! Za následné škody se nepřebírá žádná odpovědnost!

V případě škody na majetku nebo zranění způsobené nesprávným používáním nebo nedodržením bezpečnostních pokynů se nepřebírá žádná odpovědnost!

Děti a osoby se zdravotním omezením

⚠ VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ ŽIVOTA A NEHOD PRO KOJENCE A DĚTI!

Nenechte děti hrát si bez dozoru s balicími materiály.

Balicí materiál představuje nebezpečí udušení. Děti často podceňují s tím spojená nebezpečí.

Vždy udržujte balicí materiál mimo dosah dětí.

- Tento výrobek mohou používat osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání výrobku a chápou z toho vyplývající rizika.

- Děti si nesmí s výrobkem hrát.
- Děti nesmí provádět čištění a údržbu bez dohledu. Vyčistěte výrobek (viz oddíl „Čištění a péče“).
- Udržujte výrobek a přípojný vedení mimo dosah dětí, když je zapnut nebo se chladí.

Použití v souladu s určením

- ⚠ **VAROVÁNÍ!** Neodborné použití může vést k zraněním. Používejte tento výrobek výhradně podle tohoto návodu.
- ⚠ Nepokoušejte se výrobek jakýmkoliv způsobem měnit.

Elektrická bezpečnost

⚠ NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění elektrickým proudem!

Nepokoušejte se nikdy výrobek sami opravovat. V případě poruchy smí opravy provádět výhradně kvalifikovaný personál.

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění elektrickým proudem!

Neponořujte elektrické části výrobku do vody nebo jiných kapalin. Nikdy výrobek nadržte pod tekoucí vodou.

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění elektrickým proudem!

Poškozený výrobek nepoužívejte. Když je výrobek poškozen odpojte výrobek z elektrické sítě a obraťte se na svého prodejce.

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí poranění!

Výrobek vypněte a odpojte jej od elektrické sítě předtím, než začnete provádět čisticí práce, a v případě, že výrobek nebude dále používán.

- Výrobek nesmí být používán, pokud spadl, má viditelné známky poškození nebo pokud je netěsný.
- Před připojením výrobku k elektrické síti, zkontrolujte, zda napětí a síťová frekvence odpovídají údajům k napájení na typovém štítku výrobku.
- Pravidelně kontrolujte síťovou zástrčku a přípojně vedení na poškození. Když je přípojně vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickou službou nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo ohrožení.
- Chraňte přípojně vedení před poškozením. Nenechte ho viset přes ostré hrany a nelámejte ani neohýbejte jej. Chraňte přípojně vedení před horkými povrchy a otevřenými plameny.

Dbejte na to, aby za něj nikdo nemohl neúmyslně tahat nebo přes něj zakopnout.

- Nenechávejte výrobek bez dozoru, když je připojen k síti.
- Kapalina nebo pára nesmí směřovat na přístroje, které obsahují elektrické díly, jako třeba vnitřek trouby.
- Plnicí otvor nesmí být během používání otevřen.

Nebezpečí popálenin

- ⚠ NEBEZPEČÍ! Nebezpečí popálenin!** Nedotýkejte se horkých povrchů a dávejte pozor na unikající páru. Výrobek držte výhradně za rukojeť.
- Pára je velmi horká. Nikdy nedržte ruce před parní tryskou.

Obsluha

- Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.
- Síťová zástrčka musí být odpojena od sítě předtím, než nádržku naplníte vodou.

- Používání prodlužovacích vedení se nedoporučuje. Pokud je však použití prodlužovacího vedení nezbytné, musí být určeno pro proud nejméně 10 A. Prodlužovací vedení položte tak, aby o něj nikdo nemohl zakopnout ani aby se nemohlo nic poškodit.
- Nikdy výrobek neuvádějte do provozu s mokřýma rukama, nebo když stojíte na mokré podlaze. Nikdy se nedotýkejte síťové zástrčky mokřýma nebo vlhkýma rukama.
- Používejte pouze díly příslušenství, které doporučuje výrobce.
- Neuvádějte výrobek do provozu s prázdnou nádržkou na vodu.
- Nikdy párou nemiřte na osoby nebo zvířata. Horká pára může způsobit těžká zranění!
- Nedávejte do nádržky na vodu žádné čisticí roztoky, vonné parfémy, oleje nebo jiné chemické látky, protože ty by mohly výrobek poškodit.

- Ze strany uživatele nejsou zapotřebí žádná opatření, aby se výrobek nastavil na 50 nebo 60 Hz. Výrobek se automaticky nastaví na 50 nebo 60 Hz.

Čištění a uložení

- Před odpojením od napájení vždy aktivujte dětskou pojistku **4**.
- Nevytahujte síťovou zástrčku ze zásuvky za přípojně vedení. Přípojně vedení nenavíjejte kolem výrobku.
- Chraňte výrobek, přípojně vedení a síťovou zástrčku před prachem, přímým slunečním zářením, kapající a stříkající vodou.
- Uchovávejte výrobek na suchém, studeném místě chráněném před vlhkostí a mimo dosah dětí.
- Chraňte výrobek proti horku. Nepokládejte výrobek do blízkosti otevřených plamenů nebo zdrojů tepla, jako jsou kamna nebo ohřívače.

● Před prvním použitím

- Odstraňte veškeré balicí materiály. Zkontrolujte, zda jsou všechny díly úplné.

● Příslušenství a oblasti použití

Příslušenství	Funkce
Okenní stěrka	8 Čištění oken, zrcadel a jiných hladkých povrchů. Pohybujte okenní stěrkou shora dolů.
Hubice na čalounění	9 Rozložení páry na širší plochu (pro jemnější čištění).
Potah z vláken	10 Absorbuje přebytečnou vlhkost. Potah z vláken také pomáhá předcházet skvrnám od vody. To umožňuje efektivní parní čištění textilií a čalounění.
Prodlužovací hadice	12 Vhodná pro těžko dostupná místa.
Úhlová tryska	14 Pro přesné čištění objektů s těžko dostupnými místy (armatury, umyvadla apod.)
Prodlužovací tryska	15 Vhodná pro těžko dostupná místa.
Kulatý kartáč	16 Pro okartáčování obzvlášť odolných skvrn. Vhodné pro keramické obkladačky, cementové plochy a podobné povrchy.

● Montáž

(Obr. B)

■ Příslušenství	Montáž
Okenní stěrka [8]	■ Zaved'te háčky (zadní strana okenní stěrky [8]) do otvorů hubice na čalounění [9]. ■ Zatlačte okenní stěrku [8] dokud nezacvakne do hubice na čalounění [9].
Potah z vláken [10]	■ Upevněte na hubici na čalounění [9].
Hubice na čalounění [9]	
Prodlužovací hadice [12]	■ Připojte vstup k výstupu páry [1] výrobku/ prodlužovací hadice [12].
Prodlužovací tryska [15]	■ Trysku našroubujte tak, až pevně sedí.
Úhlová tryska [14]	■ Připojte vstup k výstupu páry [1] výrobku,
Kulatý kartáč [16]	■ prodlužovací hadice [12] nebo prodlužovací trysky [15].
■ Odeberte díly příslušenství zase v obráceném pořadí.	

❗ **UPOZORNĚNÍ:** Demontáž okenní stěrky [8]:
Nejdříve uvolněte svorku.

● Obsluha

● Naplnění nádržky na vodu

⚠ **NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění elektrickým proudem!** Předtím, než naplníte nádržku na vodu [2]: Vytáhněte síťovou zástrčku [7] ze zásuvky.

⚠ **OPATRNĚ!** Naplňte nádržku na vodu [2] vodou z vodovodu nebo destilovanou vodou bez přísad. Pokud je vaše voda z kohoutku tvrdá: Používejte destilovanou vodu.

Pokud je vaše voda z kohoutku mírně tvrdá: Smíchejte destilovanou vodu s vodou z vodovodu (v poměru 1:1).

❗ UPOZORNĚNÍ:

- Dokud je pára a tlak uvnitř nádržky na vodu [2], nemůžete pojistný ventil [3] otevřít. Nádržku na vodu otevřete:
 - Vypusťte páru nebo
 - počkejte, dokud výrobek zcela nevychladne.
- Nepřekračujte maximální kapacitu nádržky na vodu [2], což je 250 ml.
- Pomalu otevřete pojistný ventil [3]. Před plným otevřením počkejte několik sekund, až pára přestane syčet.
- Použijte odměrku [13] a nálevku [11], abyste naplnili nádržku na vodu [2] přes vstup vody [2].
- Zavřete pojistný ventil [3].

● Zapnutí/vypnutí napájení

- Zapojte síťovou zástrčku [7] do vhodné zásuvky.
- Kontrolka „Napájení“ [17] svítí. Výrobek začne okamžitě vyrábět páru.
- Výrobek je připraven k použití, když svítí kontrolka páry [18].
- Vypněte výrobek: Odpojte výrobek ze zásuvky.

❶ UPOZORNĚNÍ:

- Výrobek potřebuje asi 3 minuty k zahřátí.
- Výrobek musí být odpojen od sítě:
 - po použití,
 - před čištěním a
 - před údržbou.

● Dětská pojistka

(obr. A)

Výrobek je vybaven dětskou pojistkou **4**:

Dětská pojistka

Aktivovat
(Poloha: )

- Zatlačte ikonu  dětské pojistky **4** úplně dovnitř.
- Nyní již nelze parní spoušť **5** zatlačit.

Deaktivovat
(Poloha: )

- Zatlačte ikonu  dětské pojistky **4** úplně dovnitř.
- Nyní může být parní spoušť **5** znovu použita.

● Parní čištění

⚠ VAROVÁNÍ! Výrobek musí být ve vzpřímené poloze, když

- je v provozu,
 - je pod tlakem nebo
 - se plní vodou.
- Držte výrobek za rukojeť **6**.

❶ UPOZORNĚNÍ:

- Kontrolujte výstup páry: Tlačte rovnoměrně na parní spoušť **5**.
- Přerušte parní čištění, když kontrolka páry **18** zhasne. Počkejte, až se kontrolka páry znovu rozsvítí. Teprve potom pokračujte.
- Když se nevypouští žádná pára, ačkoli kontrolka páry **18** svítí: Vytáhněte síťovou zástrčku **7** ze zásuvky. Znovu naplňte nádržku na vodu **2**.

● Čištění a péče

● Čištění hlavní jednotky

⚠ NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění elektrickým proudem! Před čištěním/údržbou: Vytáhněte síťovou zástrčku **7** ze zásuvky.

⚠ VAROVÁNÍ! Neponořujte elektrické části výrobku do vody nebo jiných kapalin. Nikdy výrobek nedržte pod tekoucí vodou.

- Otřete výrobek lehce navlhčeným hadříkem.
- Nedovolte, aby dovnitř výrobku pronikla voda nebo jiné kapaliny.
- K čištění výrobku a jeho příslušenství nepoužívejte žádné drsné, agresivní čisticí prostředky nebo tvrdé kartáče.
- Po čištění: Nechte všechny díly úplně uschnout.

● Čištění příslušenství

- Vyčistěte všechny díly v teplé mýdlové vodě.
- Po čištění: Nechte všechny díly příslušenství úplně uschnout.

Čištění potahu z vláken 10



- Potah z vláken 10 může být prán při teplotě vody do 60 °C.
- Po čištění: Nechte potah z vláken 10 úplně uschnout.

Odstranění usazenin vodního kamene

Když se intenzita páry drasticky sníží, může být případně nezbytné odstranit usazeniny vodního kamene z nádržky na vodu 2/příslušenství:

Nádržka na vodu 2:

- Vytáhněte síťovou zástrčku 7 ze zásuvky.
- Naplňte nádržku na vodu 2 směsí vody z vodovodu a octa (v poměru 2:1).
- Počkejte 24 hodin.
- Vyprázdněte směs do umyvadla.
- Vypláchněte nádržku na vodu 2 čerstvou vodou (viz „Plnění vodní nádržky“).

Příslušenství:

- Vytáhněte síťovou zástrčku 7 ze zásuvky.
- Naplňte nádržku na vodu 2 směsí vody z vodovodu a octa (v poměru 2:1).
- Nasaďte příslušenství, ze kterého chcete odstranit usazeniny vodního kamene.
- Zajistěte polohu výrobku, abyste se ujistili, že pára není namířena na okolní předměty a povrchy.
- Výrobek zapněte. Nechte výrobek do provozu, až se směs zcela spotřebuje.

● Skladování

- Pokud není výrobek používán, skladujte ho v originálním obalu.
- Uchovávejte výrobek a suchém místě mimo dosah dětí.
- Skladujte výrobek pouze s vyprázdněnou nádržkou na vodu 2.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty / 20–22: papír a lepenka / 80–98: složené látky.

Výrobek:



Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce.

Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

● **Záruka**

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytnou již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● **Postup v případě uplatňování záruky**

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 472289_2407) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s přiloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

● **Servis**



Servis Česká republika

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz

CE IPX4

Použité výstražné upozornenia a symboly	Strana 78
Úvod	Strana 79
Použitie v súlade s určením.	Strana 79
Rozsah dodávky.	Strana 80
Popis súčiastok.	Strana 80
Technické údaje.	Strana 80
Bezpečnostné upozornenia	Strana 80
Pred prvým použitím	Strana 84
Príslušenstvo a možnosti použitia	Strana 84
Montáž	Strana 85
Obsluha	Strana 85
Naplnenie nádrže na vodu.	Strana 85
Zapnutie/vypnutie.	Strana 85
Detská poistka.	Strana 86
Parné čistenie.	Strana 86
Čistenie a starostlivosť	Strana 86
Čistenie hlavnej jednotky.	Strana 86
Čistenie príslušenstva.	Strana 86
Odstránenie vápenatých usadenín.	Strana 87
Skladovanie	Strana 87
Likvidácia	Strana 87
Záruka	Strana 88
Postup v prípade poškodenia v záruke.	Strana 88
Servis.	Strana 88

Použité výstražné upozornenia a symboly

V tejto príručke a na obale sa používajú nasledujúce upozornenia:

	NEBEZPEČENSTVO! Tento symbol so signálnym slovom „Nebezpečenstvo“ označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie.		Striedavý prúd/striedavé napätie
		Hz	Hertz (sieťová frekvencia)
		W	Watt
	VÝSTRAHA! Tento symbol so signálnym slovom „Výstraha“ označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok vážne zranenie alebo smrť.	IPX4	Chránené pred striekajúcou vodou zo všetkých smerov
			UPOZORNENIE: Tento symbol so signálnym slovom „Upozornenie“ ponúka ďalšie užitočné informácie.
	POZOR! Tento symbol so signálnym slovom „Pozor“ označuje nebezpečenstvo s nízkym stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie.		Produkt používajte len v suchých interiéroch.
			Nebezpečenstvo – úraz elektrickým prúdom!
	VÝSTRAHA: Nebezpečenstvo obarenia! Unikajúca para!		POZOR: Horúci povrch!
	Pranie pri teplote 60 °C		Symbol ochranného uzemnenia
	Nesušte v bubnovej sušičke		Bielenie nie je povolené
	Nečistite chemicky		Nežehlite
 	Bezpečnostné informácie Návod na obsluhu	CE	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.

RUČNÝ PARNÝ ČISTIACI PRÍSTROJ

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

Tento výrobok je určený výlučne na čistenie povrchov v interiéroch, ktoré sú vhodné na dlhé čistenie horúcou parou.

- **Vhodné pre:** Dlaždice, pracovné plochy, obkladačky, zrkadlá, okná, žalúzie, WC, armatúry, závesy, čalúnený nábytok, odevy, sedadlá v automobiloch.
- **Nevhodné pre:** Kožu, leštený nábytok, voskované podlahy, syntetické materiály, zamatať všetky iné citlivé materiály nevhodné na čistenie parou. Používanie na voskovaných alebo na niektorých nevoskovaných podlahách môže spôsobiť zníženie ich lesku.
- **Pred použitím:** Odporúčame vykonať test materiálu na nenápadnom mieste čisteného povrchu.
- **Pre lepšie výsledky po vyčistení:** Dbajte na pokyny o starostlivosti od príslušného výrobcu (ak sú uvedené).
- Produkt nepoužívajte na iné účely.

Produkt je určený len na použitie v súkromných domácnostiach a nie na komerčné účely.

Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené neodborným používaním.

Pred použitím: Vykonajte test na nenápadnom mieste. Takto si môžete overiť, či je materiál vhodný na čistenie parou. Príklady:

- Natierané/lakované drevo alebo koža môžu po čistení parou vyblednúť.
- Neošetrené drevo môže pôsobením pary napučať.
- Ochranné voskové nátery sa môžu pôsobením pary zničiť.
- Plasty sa môžu pôsobením pary stať matnými.
- Mäkké plasty sa môžu po vystavení účinkom pary zdeformovať.
- Studené sklenené alebo zrkadlové povrchy sa môžu pri postriekaní horúcou parou prasknúť.
- Akryl, zamatať a hodváb reagujú na horúcu paru citlivo.
- Ak chcete očistiť okno, mali by ste ho najprv ohriať: Použite paru z väčšej vzdialenosti a na veľkú plochu. Vzdialenosť postupne znižujte.

● Rozsah dodávky

Po vybalení produktu skontrolujte, či je dodávka kompletná a či sú všetky časti v požadovanom stave. Pred používaním odstráňte všetky obalové materiály.

- 1 Ručný parný čistiaci prístroj
- 1 Predlžovacia hadica
- 1 Predlžovacia dýza
- 1 Dýza na čalúnenie
- 1 Ohnutá dýza
- 1 Gulatá kefa
- 1 Stierka na okná
- 1 Lievik
- 1 Návlek z vlákien
- 1 Odmerka
- 1 Návod na používanie

● Popis súčiastok

Pred čítaním si rozložte stranu s nákresmi. Oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

- 1 Výstup pary
- 2 Vstup a nádrž na vodu
- 3 Bezpečnostný ventil
- 4 Detská poistka
- 5 Spúšťač pary
- 6 Rukoväť
- 7 Napájací kábel so sieťovou zástrčkou
- 8 Stierka na okná
- 9 Dýza na čalúnenie
- 10 Návlek z vlákien
- 11 Lievik
- 12 Predlžovacia hadica
- 13 Odmerka
- 14 Ohnutá dýza
- 15 Predlžovacia dýza
- 16 Gulatá kefa
- 17 Kontrolka „Power“ (červená)
- 18 Kontrolka pary (zelená)

● Technické údaje

Menovité napätie,	
menovitá frekvencia:	220–240 V~, 50/60 Hz
Príkon:	900–1050 W
Kapacita nádrže na vodu:	350 ml (250 ml plná kapacita)
Kapacita odmerky:	250 ml plná kapacita
Trieda ochrany:	I
IP druh ochrany:	IPX4 (odolný proti striekajúcej vode)



Bezpečnostné upozornenia

PRED POUŽITÍM PRODUKTU SA OBOZNÁMTE SO VŠETKÝMI BEZPEČNOSTNÝMI POKYNNI A POKYNNI NA OBSLUHU! KEĎ BUDETE TENTO PRODUKT ODOVZDÁVAŤ ĎALEJ, ODOVZDAJTE AJ KOMPLETNÚ DOKUMENTÁCIU K PRODUKTU!

V prípade poškodenia z dôvodu nedodržania tohto návodu na používanie zaniká nárok na záruku! Za následne vzniknuté škody nepreberáme žiadnu záruku!

V prípade majetkových alebo personálnych škôd z dôvodu neodborného používania alebo nedodržania bezpečnostných upozornení nepreberáme žiadnu zodpovednosť!

Deti a osoby s postihnutím

⚠ **VÝSTRAHA!**

NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA A ÚRAZU PRE DOJČATÁ A DETI!

Deti nenechávajú bez dozoru v blízkosti obalových materiálov. Obalový materiál predstavuje nebezpečenstvo udusenía. Deti často podceňujú nebezpečenstvo spojené s obalovými materiálmi. Nedovoľte, aby sa deti dostali sa do blízkosti obalového materiálu.

- Tento produkt môžu používať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom inej osoby alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania výrobku a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev.

- Deti sa nesmú s produktom hrať.
- Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru. Vyčistite výrobok (pozri časť „Čistenie a starostlivosť“).
- Po zapnutí alebo pri chladení držte výrobok a napájací kábel mimo dosahu detí.

Používanie v súlade s určením

⚠ **VÝSTRAHA!** Neodborné použitie môže spôsobiť zranenia. Tento produkt používajte výlučne podľa tohto návodu.

⚠ Nepokúšajte sa produkt žiadnym spôsobom meniť.

Elektrická bezpečnosť

⚠ **NEBEZPEČENSTVO!**

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

Nepokúšajte sa opravovať produkt svojpomocne.

V prípade poruchy môžu opravy vykonávať výlučne kvalifikovaní odborníci.

⚠ **VÝSTRAHA!**

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

Elektrické časti produktu neponárajte do vody alebo iných kvapalín. Produkt nikdy nedržte pod tečúcou vodou.

⚠ **VÝSTRAHA!**

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

Nepoužívajte poškodený produkt. Ak je produkt poškodený, odpojte ho od elektrickej siete a obráťte sa na predajcu.

⚠ **VÝSTRAHA!**

Nebezpečenstvo

poranenia! Produkt vypnite a odpojte ho od elektrickej siete pred jeho čistením a tiež vtedy, keď produkt nebudete používať.

- Produkt sa nesmie používať, ak spadne, ak má viditeľné poškodenia alebo je netesný.
- Pred pripojením produktu do napájania skontrolujte, či súhlasia napätie a frekvencia uvedené na typovom štítku produktu s hodnotami napájania.
- Sieťovú zástrčku a napájací kábel pravidelne kontrolujte, či nie sú poškodené. Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho oddelenie služieb zákazníkom alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo vzniku ohrozenia.
- Napájací kábel chráňte pred poškodením. Nenechajte ho visieť nad ostrými hranami a nestláčajte ho, ani ho neohýbajte. Napájací kábel držte v dostatočnej vzdialenosti od horúcich plôch a otvoreného plameňa.

Dávajte pozor na to, aby nikto omylom nemohol za vedenie potiahnuť alebo oň zakopnúť.

- Výrobok nenechávajte bez dozoru potom, ako ste ho zapojili do rozvodnej siete.
- Kvapalina alebo para nesmú smerovať na zariadenia, ktoré obsahujú elektrické súčiastky ako napr. vo vnútri rúr na pečenie.
- Pri používaní nesmie byť plniaci otvor otvorený.

Nebezpečenstvo popálenia

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo

popálenia! Nedotýkajte sa horúcich povrchov a dávajte pozor na unikajúcu paru. Produkt držte výhradne iba za rukoväť.

- Para je veľmi horúca. Ruky nikdy nedávajte pred parnú dýzu.

Obsluha

- Produkt používajte len v suchých interiéroch.
- Napájací konektor musíte odpojiť od napájania ešte predtým, ako začnete s plnením nádrže na vodu.

- Neodporúčame používať predlžovacie káble. Ak by bolo nevyhnutné použiť predlžovací kábel, musí byť určený pre hodnotu prúdu minimálne 10 A. Káble pokladajte tak, aby netvorili nebezpečenstvo potknutia a nemohli sa poškodiť.
- Výrobok nezapínajte mokrými rukami alebo ak stojíte na mokrej podlahe. Sieťovú zástrčku nikdy nechytajte mokrými alebo vlhkými rukami.
- Používajte výhradne príslušenstvo, ktoré odporučil výrobca.
- Neprevádzkujte výrobok s prázdnu nádržou na vodu.
- Paru nikdy nemierte na osoby alebo zvieratá. Horúca para môže spôsobiť závažné poranenia!
- Do nádrže na vodu nepridávajte žiadne čistiace roztoky, parfumované látky, oleje alebo iné chemikálie, pretože by mohli poškodiť výrobok.

- Od používateľa sa nevyžaduje žiadna činnosť pri nastavovaní produktu na 50 alebo 60 Hz. Produkt sa na 50 resp. 60 Hz nastaví automaticky.

Čistenie a skladovanie

- Pred odpojením od napájania vždy aktivujte detskú poistku **4**.
- Sieťovú zástrčku neťahajte zo zásuvky za napájací kábel. Napájací kábel neovíjajte okolo produktu.
- Výrobok, jeho napájací kábel a konektor chráňte pred prachom, priamym slnečným žiarením, kvapkajúcou a striekajúcou vodou.
- Produkt skladujte na chladnom, suchom mieste, chránený pred vlhkosťou a mimo dosahu detí.
- Produkt chráňte pred teplom. Produkt neumiestňujte do blízkosti otvoreného ohňa alebo zdrojov tepla, ako sú kachle alebo ohrievače.

● Pred prvým použitím

- Odstráňte celý obalový materiál. Skontrolujte, či sú všetky časti kompletne.

● Príslušenstvo a možnosti použitia

Časť príslušenstva		Funkcia
Stierka na okná	8	Čistenie okien, zrkadiel a iných hladkých povrchov. Stierkou na okná pohybujte smerom zhora dole.
Dýza na čalúnenie	9	Rozdelenie pary po veľkom povrchu (pre jemnejšie čistenie).
Návlek z vlákien	10	Absorbovanie prebytočnej vlhkosti. Návlek z vlákien pomôže zabrániť postriekaniu vodu. To umožní efektívne parné čistenie textílií a čalúneného nábytku.
Predlžovacia hadica	12	Užitočná pre ťažko dostupné miesta.
Ohnutá dýza	14	Na presné čistenie predmetov s ťažko dostupnými miestami (armatúry, umývadlá atď.)
Predlžovacia dýza	15	Užitočná pre ťažko dostupné miesta.
Gulatá kefa	16	Na čistenie mimoriadne odolných flakov. Vhodná na keramické dlaždice, betónové povrchy a podobne.

● Montáž

(Obr. B)

Časť príslušenstva	Montáž
Stierka na okná [8]	■ Háčiky (zadná strana stierky na okná [8]) zaveďte do drážky dýzy na čalúnenie [9]. ■ Zatlačte stierku na okná [8] proti dýze na čalúnenie [9], kým nezacvakne.
Návlek z vlákien [10]	■ Upevnite na dýzu na čalúnenie [9].
Čalúnená dýza [9]	■ Vstup upevnite na výstup pary [1] produktu/predĺžovacej hadice [12].
Predĺžovacia hadica [12]	■ Dýzu točte v smere pohybu hodinových ručičiek, až je dobre upevnená.
Predĺžovacia dýza [15]	
Ohnutá dýza [14]	■ Vstup upevnite na výstup pary [1] produktu,
Gulatá kefa [16]	■ predĺžovacej hadice [12] alebo predĺžovacej dýzy [15].

- Časti príslušenstva odmontujete v opačnom poradí.

① **UPOZORNENIE:** Odobratie stierky na okná [8]: Najprv uvoľnite svorku.

● Obsluha

● Naplnenie nádrže na vodu

⚠ **NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!** Pred plnením nádrže na vodu [2]: Vytiahnite sieťovú zástrčku [7] zo zásuvky.

⚠ **POZOR!** Nádrž na vodu [2] naplňte vodou z vodovodu alebo destilovanou vodou bez prísad. Ak je vaša voda z vodovodu tvrdá: Použite destilovanú vodu.
Ak je vaša voda z vodovodu stredne tvrdá: Zmiešajte destilovanú vodu s vodou z vodovodu (v pomere 1:1).

① UPOZORNENIA:

- Ak je v nádrži na vodu [2] para a tlak, bezpečnostný ventil [3] sa nedá otvoríť.
Otvorenie nádrže na vodu:
 - Vypustíte paru alebo
 - počkajte, kým sa výrobok ochladí.
- Neprekračujte maximálnu kapacitu plnenia nádrže na vodu [2] 250 ml.
- Pomaly otvorte bezpečnostný ventil [3]. Pred úplným otvorením počkajte niekoľko sekúnd, kým už nebude unikať žiadna para.
- Použite odmerku [13] a lievik [11] a naplňte nádrž na vodu [2] cez vstup na vodu [2].
- Zatvorte bezpečnostný ventil [3].

● Zapnutie/vypnutie

- Sieťovú zástrčku [7] zapojte do vhodnej zásuvky.
- Rozsvieti sa kontrolka „Power“ [17]. Výrobok začne okamžite vytvárať paru.
- Výrobok je pripravený do prevádzky, keď svieti kontrolka pary [18].
- Vypnutie produktu: Výrobok odpojte zo zásuvky.

❗ UPOZORNENIA:

- Výrobok potrebuje asi 3 minúty na nahriatie.
- Výrobok musíte odpojiť od napájania:
 - po použití,
 - pred čistením a
 - pred údržbou.

● Detská poistka

(Obr. A)

Produkt obsahuje detskú poistku [4]:

Detská poistka

Aktivovať
(Poloha: )

- Úplne zatlačte symbol  detskej poistky [4].
- Spúšťač pary [5] teraz nie je možné stlačiť.

Deaktivovať
(Poloha: )

- Úplne zatlačte symbol  detskej poistky [4].
- Spúšťač pary [5] je teraz možné znova používať.

● Parné čistenie

⚠ **VÝSTRAHA!** Výrobok musí byť v vzpriamenej polohe, ak

- sa používa,
 - je pod tlakom alebo
 - plní sa vodou.
- Výrobok držte za rukoväť [6].

❗ UPOZORNENIA:

- Kontrola výstupu pary: Rovnomerne stláčajte spúšťač pary [5].
- Parné čistenie prerušte, keď kontrolka pary [18] zhasne. Počkajte, kým sa kontrolka pary znova nerozsvieti. Až potom môžete pokračovať.
- Ak sa netvorí žiadna para, hoci kontrolka pary [18] svieti: Vytiahnite sieťovú zástrčku [7] zo zásuvky. Nádrž na vodu [2] znova naplňte.

● Čistenie a starostlivosť

● Čistenie hlavnej jednotky

⚠ **NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!** Pred čistením/údržbou: Vytiahnite sieťovú zástrčku [7] zo zásuvky.

⚠ **VÝSTRAHA!** Elektrické časti výrobku neponárajte do vody alebo iných kvapalín. Produkt nikdy nedržte pod tečúcou vodou.

- Produkt čistite mierne navlhčenou handrou.
- Zabráňte vode alebo iným kvapalinám vniknúť do vnútra produktu.
- Na čistenie produktu nepoužívajte abrazívne alebo agresívne čistiace prostriedky ani tvrdé kefy.
- Po vyčistení: Nechajte všetky časti úplne vyschnúť.

● Čistenie príslušenstva

- Časti príslušenstva očistite v teplej mydlovej vode.
- Po vyčistení: Časti príslušenstva nechajte kompletne vyschnúť.

Čistenie návleku z vlákien 10



- Návlek z vlákien 10 je možné prať pri teplote do 60 °C.
- Po vyčistení: Nechajte návlek z vlákien 10 úplne uschnúť.

● Odstránenie vápenatých usadenín

Ak sa drasticky zníži intenzita pary, je možno potrebné odstrániť vápenaté usadeniny z nádrže na vodu 2/časti príslušenstva:

Nádrž na vodu 2:

- Vytiahnite sieťovú zástrčku 7 zo zásuvky.
- Nádrž na vodu 2 naplňte roztokom vody z vodovodu a octu (v pomere 2:1).
- Počkajte 24 hodín.
- Roztok vylejte do umývadla.
- Nádrž na vodu 2 opláchnite čerstvou vodou (pozri „Plnenie nádrže na vodu“).

Príslušenstvo:

- Vytiahnite sieťovú zástrčku 7 zo zásuvky.
- Nádrž na vodu 2 naplňte roztokom vody z vodovodu a octu (v pomere 2:1).
- Nainštalujte časť príslušenstva, z ktorej chcete vyčistiť vápenaté usadeniny.
- Zaistíte polohu produktu tak, aby bolo zabezpečené, že para nebude smerovať na okolité predmety a povrchy.
- Zapnite produkt. Produkt nechajte v prevádzke až do úplného spotrebovania roztoku.

● Skladovanie

- Keď produkt nepoužívate, skladujte ho v originálnom balení.
- Produkt uchovávajte na suchom mieste mimo dosahu detí.
- Produkt skladujte výhradne s prázdnu nádržou na vodu 2.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všimajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty / 20–22: Papier a kartón / 80–98: Spojené látky.

Výrobok:



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu.

Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhoďte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

● **Záruka**

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akkoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● **Postup v prípade poškodenia v záruke**

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 472289_2407) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

● **Servis**



Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk

CE IPX4

Indicaciones de advertencia y símbolos empleados	Página 90
Introducción	Página 91
Uso previsto	Página 91
Volumen de suministro	Página 92
Descripción de las piezas	Página 92
Datos técnicos	Página 92
Indicaciones de seguridad	Página 92
Antes del primer uso	Página 96
Accesorios y ámbitos de aplicación	Página 96
Montaje	Página 97
Uso	Página 97
Llenado del depósito de agua	Página 97
Encendido/apagado	Página 97
Seguro para niños	Página 98
Limpieza con vapor	Página 98
Limpieza y cuidado	Página 98
Limpiar la unidad principal	Página 98
Limpiar los accesorios	Página 98
Eliminar las deposiciones de cal	Página 99
Almacenamiento	Página 99
Eliminación	Página 99
Garantía	Página 100
Tramitación de la garantía	Página 100
Asistencia	Página 100

Indicaciones de advertencia y símbolos empleados

En este manual de instrucciones y en el embalaje se emplean las indicaciones de advertencia siguientes:

	¡PELIGRO! Este símbolo con la palabra de señalización "Peligro" identifica un riesgo de nivel alto que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte.		Tensión/corriente alterna
		Hz	Hertzio (frecuencia de red)
		W	Watt
	¡ADVERTENCIA! Este símbolo con la palabra de señalización "Advertencia" identifica un riesgo de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte.	IPX4	Protegido contra salpicaduras de agua desde cualquier dirección
			NOTA: Este símbolo con la palabra de señalización "Nota" ofrece más información útil.
	¡CUIDADO! Este símbolo con la palabra de señalización "Cuidado" identifica un riesgo de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión menor o de tipo leve.		Utilice el producto solo en espacios interiores secos.
			¡Peligro - riesgo de descarga eléctrica!
	ADVERTENCIA: ¡Peligro de escaldadura! ¡Escape de vapor!		CUIDADO: ¡Superficie caliente!
	Lavado a 60 °C		Símbolo de puesta a tierra
	No secar en un secador de tambor		Prohibido el uso de lejías
	No limpiar con productos químicos		No planchar
	Información sobre seguridad Instrucciones de uso	CE	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.

LIMPIAVAPOR DE MANO

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso previsto

Este producto ha sido diseñado exclusivamente para limpiar las superficies de los espacios interiores, que soportan un tratamiento prolongado con vapor caliente.

- **Apropiada para:** Baldosas, superficies de trabajo, azulejos, espejos, ventanas, persianas, aseos, grifería, cortinas, tapizados, prendas, asientos de coche.
- **No es apropiado para:** Cuero, muebles pulidos, suelos encerados, materiales sintéticos, terciopelo y otros materiales sensibles no resistentes al vapor. El uso en suelos encerados o determinados suelos no encerados puede ocasionar la pérdida de brillo.
- **Antes del uso:** Recomendamos realizar una prueba de material en un punto poco visible de la superficie que haya que tratar.
- **Para un mejor resultado de limpieza:** Observar las indicaciones de cuidado del fabricante respectivo (si las hubiera).
- No utilice el producto para otro fin distinto al previsto.

El producto ha sido diseñado para el uso en el ámbito doméstico, y no es apropiado para fines comerciales.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por los daños causados por un uso incorrecto.

Antes del uso: Realice una prueba en un punto poco visible. De este modo podrá comprobar si el material es apropiado para la limpieza con vapor. Ejemplos:

- La madera lijada/pintada o el cuero se puede decolorar por el vapor.
- La madera no tratada puede hincharse por efectos del vapor.
- Los revestimientos con cera de protección pueden disolverse por el vapor.
- Los plásticos pueden volverse opacos por el vapor.
- Los plásticos blandos pueden deformarse, si se aplica vapor.
- Las superficies frías de cristal o de los espejos se pueden romper si se rocían con vapor caliente.
- El acrílico, el terciopelo y la seda reaccionan sensiblemente al vapor caliente.
- Si desea limpiar las ventanas, deberá precalentarlas primero: Aplique el vapor a una gran distancia sobre una superficie amplia. Reduzca poco a poco la distancia.

● Volumen de suministro

Después de desembalar el producto, compruebe si la entrega está completa y todas las piezas están en perfecto estado.

Antes del uso, elimine la totalidad de los materiales de embalaje.

- 1 Limpiavapor de mano
- 1 Manguera de extensión
- 1 Boquilla de extensión
- 1 Boquilla para tapizados
- 1 Boquilla angular
- 1 Cepillo redondo
- 1 Limpiacristales
- 1 Embudo
- 1 Cubierta de fibra
- 1 Jarra medidora
- 1 Manual de instrucciones

● Descripción de las piezas

Antes de empezar a leer, abra la página desplegable con los dibujos. Familiarícese con todas las funciones del producto.

- 1 Salida de vapor
- 2 Entrada de agua y depósito de agua
- 3 Válvula de seguridad
- 4 Seguro para niños
- 5 Disparador de vapor
- 6 Empuñadura
- 7 Cable de conexión con enchufe
- 8 Limpiacristales
- 9 Boquilla para tapizados
- 10 Cubierta de fibra
- 11 Embudo
- 12 Manguera de extensión
- 13 Vaso medidor
- 14 Boquilla angular
- 15 Boquilla de extensión
- 16 Cepillo redondo
- 17 Indicador luminoso "Power" (rojo)
- 18 Indicador luminoso de vapor (verde)

● Datos técnicos

Tensión nominal,	
frecuencia nominal:	220-240 V~, 50/60 Hz
Consumo de potencia:	900-1050 W
Capacidad del depósito de agua:	350 ml (250 ml capacidad de llenado)
Capacidad del vaso medidor:	250 ml capacidad de llenado
Clase de protección:	I
Tipo de protección IP:	IPX4 (protección contra salpicaduras)



Indicaciones de seguridad

¡ANTES DE USAR EL PRODUCTO, FAMILIARÍCESE CON TODAS LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO! ¡SI TRANSFIERE ESTE PRODUCTO, HÁGALO CON TODA LA DOCUMENTACIÓN!

¡Quedará anulada su garantía en el caso de daños resultantes de la no observación de este manual de instrucciones! ¡No se asumirá ninguna responsabilidad por daños indirectos!

¡No se asumirá ninguna responsabilidad en el caso de daños materiales o a personas si esos daños son el resultado de un uso inadecuado o de la no observación de las indicaciones de seguridad!

Niños y personas con limitaciones

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE MUERTE Y DE ACCIDENTE PARA NIÑOS Y BEBÉS!

No deje que los niños jueguen solos con el material de embalaje. El material de embalaje presenta riesgo de asfixia. Los niños subestiman a menudo los peligros. Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños.

- Este producto puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas o falta de experiencia y/o conocimientos, siempre que estén bajo la supervisión de una persona responsable o hayan sido instruidos en el uso seguro del aparato y conozcan los posibles riesgos.

- No permita que los niños jueguen con el producto.
- La limpieza y el mantenimiento no podrán llevarse a cabo por niños sin vigilancia. Limpiar el producto (ver apartado "limpieza y cuidado")
- Mantenga el producto y el cable de conexión fuera del alcance de los niños si está encendido o se está dejando enfriar.

Uso previsto

- ⚠ **¡ADVERTENCIA!** Un uso no conforme a lo previsto puede provocar lesiones. Utilice el producto sólo conforme a este manual de instrucciones.
- ⚠ Nunca intente modificar el producto en modo alguno.

Seguridad eléctrica

⚠ ¡PELIGRO! ¡Peligro de descarga eléctrica! Nunca intente reparar el producto usted mismo.

En caso de fallo de funcionamiento, encargue cualquier reparación únicamente a un personal cualificado.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de descarga eléctrica! No sumerja las piezas eléctricas del producto en agua u otros líquidos. Nunca ponga el producto debajo del agua corriente.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de descarga eléctrica! No utilice ningún producto dañado. Desconecte el producto de la red eléctrica y póngase en contacto con su distribuidor si estuviera dañado.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de lesiones! Apague el producto y desconéctelo de la red eléctrica antes de realizar los trabajos de limpieza o si no lo va a usar.

- No utilizar el producto si se ha caído, presenta signos visibles de daños o tiene fugas.
- Antes de conectar el producto a la red eléctrica, compruebe si la tensión y la frecuencia de red de la placa de características del producto corresponde con los detalles especificados del suministro de corriente.
- Compruebe regularmente la presencia de daños en el enchufe y el cable de conexión. A fin de evitar riesgos, si el cable de conexión resulta dañado, sólo el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar podrá realizar la sustitución.
- Proteja el cable de conexión frente a posibles daños. No deje que cuelgue sobre bordes afilados ni tampoco lo aplaste o doble. Mantenga el cable de conexión lejos de superficies calientes y llamas abiertas.

Asegúrese que nadie tire accidentalmente o pueda tropezar.

- No deje el producto sin supervisión si está conectado a la red eléctrica.
- No dirigir los líquidos o el vapor a aparatos que contengan componentes eléctricos como p. ej. al interior del horno.
- No abrir la abertura de llenado durante el uso.

Peligro de quemaduras

⚠ ¡PELIGRO! ¡Peligro de quemaduras! No toque ninguna superficie caliente y tenga cuidado con el escape de vapor. Agarre el producto únicamente por la empuñadura.

- El vapor está muy caliente. Nunca ponga las manos delante de la boquilla de vapor.

Uso

- Utilice el producto solo en espacios interiores secos.
- El enchufe deberá ser desconectado de la red eléctrica antes de llenar el depósito con agua.

- No se recomienda el uso de cables de extensión. Si se debe utilizar un cable de extensión, este deberá estar diseñado para un flujo de corriente mínimo de 10 A. Tienda el cable de extensión, de modo que nadie pueda tropezarse con él y no pueda resultar dañado.
- No ponga el producto en funcionamiento con las manos húmedas o sobre un suelo mojado. Nunca agarre el enchufe con las manos húmedas o mojadas.
- Utilice exclusivamente accesorios recomendados por el fabricante.
- No ponga en funcionamiento el producto con el depósito de agua vacío.
- Nunca dirija el vapor a personas o animales. ¡El vapor caliente puede provocar lesiones graves!
- No llene el depósito de agua con soluciones de limpieza, sustancias perfumadas, aceites u otros productos químicos, ya que podrían dañar el producto.

- El usuario no necesita adoptar ninguna medida para ajustar el producto a 50 o 60 Hz. El producto se ajusta automáticamente a 50 o 60 Hz.

Limpieza y conservación

- Active siempre el seguro para niños **4** antes de desconectarlo de la red eléctrica.
- No desconecte el enchufe de la toma de corriente tirando del cable de conexión. No enrolle el cable de conexión alrededor del producto.
- Proteja el producto, cable de conexión y enchufe contra el polvo, la radiación solar directa, el goteo y las salpicaduras.
- Guarde el producto en un lugar seco, refrigerado, protegido contra la humedad y fuera del alcance de los niños.
- Proteja el producto contra el calor. No coloque el producto cerca de llamas abiertas o fuentes de calor como hornos o aparatos de calefacción.

● Antes del primer uso

- Retire por completo el material de embalaje. Compruebe la totalidad de las piezas.

● Accesorios y ámbitos de aplicación

Accesorio		Función
Limpiacristales	8	Limpiar ventanas, espejos y otras superficies lisas. Mueva el limpiacristales de arriba a abajo.
Boquilla para tapizados	9	Distribuir el vapor por una amplia superficie (para una limpieza suave).
Cubierta de fibra	10	Absorber la humedad sobrante. La cubierta de fibra también ayuda a evitar las manchas de agua. Esto permite una limpieza efectiva de tejidos y tapizados.
Manguera de extensión	12	Útil para puntos de difícil acceso.
Boquilla angular	14	Para una limpieza eficiente de objetos en puntos de difícil acceso (grifería, lavabos etc.)
Boquilla de extensión	15	Útil para puntos de difícil acceso.
Cepillo redondo	16	Para cepillar las manchas más resistentes. Apropiado para baldosas de cerámica, superficies de cemento y superficies similares.

● Montaje

(Fig. B)

Accesorio	Montaje
Limpiacristales [8]	■ Introduzca los ganchos (parte trasera del limpiacristales [8]) en las ranuras de la boquilla para tapizados [9]. ■ Presione el limpiacristales [8] contra la boquilla para tapizados [9] hasta que encaje en la boquilla.
Cubierta de fibra [10]	■ Fijar a la boquilla para tapizados [9].
Boquilla para tapizados [9]	■ Fije la entrada en la salida de vapor [1] del producto/de la manguera de extensión [12].
Manguera de extensión [12]	■ Gire la boquilla en sentido horario hasta que se aloje firmemente en su sitio.
Boquilla de extensión [15]	
Boquilla angular [14]	■ Fije la entrada en la salida de vapor [1] del producto, la manguera de extensión [12] o la boquilla de extensión [15].
Cepillo redondo [16]	

- Vuelva a quitar los accesorios en orden inverso.

① **NOTA:** Cómo desmontar el limpiacristales [8]:
Afloje primero la fijación.

● Uso

● Llenado del depósito de agua

⚠ **¡PELIGRO! ¡Peligro de descarga eléctrica!** Antes de llenar el depósito de agua [2]: Desconecte el enchufe [7] de la toma de corriente.

⚠ **¡CUIDADO!** Llene el depósito de agua [2] con agua del grifo o agua destilada sin aditivos. Si el agua del grifo es dura: Utilice agua destilada.

Si el agua del grifo es moderadamente dura: Mezcle agua destilada con agua del grifo (en una proporción 1:1).

① **NOTA:**

- Mientras haya vapor y presión en el depósito de agua [2], no podrá abrir la válvula de seguridad [3]. Abrir el depósito de agua:
 - Deje que salga todo el vapor o
 - Espere a que el producto se haya enfriado.
- No sobrepase la capacidad de llenado máxima del depósito de agua [2] de 250 ml.
- Abra lentamente la válvula de seguridad [3]. Antes de abrirla por completo espere unos segundos hasta que el vapor deje de silbar.
- Utilice el vaso medidor [13] y el embudo [11] para llenar el depósito de agua [2] a través de la entrada de agua [2].
- Cierre la válvula de seguridad [3].

● Encendido/apagado

- Conecte el enchufe [7] a una toma de corriente adecuada.
- El indicador luminoso "Power" [17] se ilumina. El producto empieza a generar vapor de inmediato.
- El producto estará listo para funcionar cuando el indicador luminoso de vapor [18] se ilumine.
- Apagado del producto: Desconecte el producto de la toma de corriente.

❶ **NOTA:**

- El producto necesita aprox. 3 minutos para calentarse.
- El producto debe ser desconectado de la red eléctrica:
 - después del uso,
 - Antes de la limpieza y
 - Del mantenimiento.

● Seguro para niños

(Fig. A)

El producto está equipado con un seguro para niños [4]:

Seguro para niños

Activar
(Posición: )

- Pulse el símbolo  del seguro para niños [4] hasta el fondo.
- El disparador de vapor [5] ya no se puede pulsar.

Desactivar
(Posición: )

- Pulse el símbolo  del seguro para niños [4] hasta el fondo.
- El disparador de vapor [5] ya se puede volver a usar.

● Limpieza con vapor

⚠ ¡ADVERTENCIA! El producto debe encontrarse en posición vertical si

- Está en uso,
 - Se encuentra bajo presión o
 - Se llena de agua.
- Sujete el producto por la empuñadura [6].

❶ **NOTA:**

- Controlar el dispensador de vapor: Presione uniformemente el disparador de vapor [5].
- Interrumpa la limpieza con vapor si el indicador luminoso de vapor [18] se apaga. Espere hasta que el indicador luminoso de vapor se vuelva a encender. Y luego proceda.
- Si no se emite vapor, aunque el indicador luminoso de vapor [18] esté iluminado: Desconecte el enchufe [7] de la toma de corriente. Vuelva a llenar el depósito de agua [2].

● Limpieza y cuidado

● Limpiar la unidad principal

⚠ ¡PELIGRO! ¡Peligro de descarga eléctrica! Antes de la limpieza y el mantenimiento: Desconecte el enchufe [7] de la toma de corriente.

⚠ ¡ADVERTENCIA! No sumerja las piezas eléctricas del producto en agua u otros líquidos. Nunca ponga el producto debajo del agua corriente.

- Limpie el producto con un paño ligeramente humedecido.
- No deje que el agua u otros líquidos penetren en el interior del producto.
- No utilice ningún producto de limpieza abrasivo o agresivo ni cepillos duros para limpiar el producto.
- Después de la limpieza: Deje secar por completo todas las piezas.

● Limpiar los accesorios

- Limpie los accesorios con agua jabonosa caliente.
- Después de la limpieza: Deje secar por completo todos los accesorios.

Limpieza de la cubierta de fibra ¹⁰



- La cubierta de fibra ¹⁰ se puede lavar a mano con agua a una temperatura de hasta 60 °C.
- Después de la limpieza: Deje que la cubierta de fibra ¹⁰ se seque por completo.

● Eliminar las deposiciones de cal

Si la potencia del vapor se reduce drásticamente, quizá sea necesario eliminar las deposiciones de cal del depósito de agua ²/accesorios:

Depósito de agua ²:

- Desconecte el enchufe ⁷ de la toma de corriente.
- Llene el depósito de agua ² con una mezcla de agua del grifo y vinagre (en una proporción 2:1).
- Espere durante 24 horas.
- Vacíe la mezcla en el lavabo.
- Enjuague el depósito de agua ² con agua corriente (véase "Llenado del depósito de agua").

Accesorios:

- Desconecte el enchufe ⁷ de la toma de corriente.
- Llene el depósito de agua ² con una mezcla de agua del grifo y vinagre (en una proporción 2:1).
- Coloque el accesorio de las deposiciones de cal que desea eliminar.
- Asegure la posición del producto para garantizar que el vapor vaya dirigido a los objetos y superficies circundantes.
- Encienda el producto. Deje el producto en funcionamiento hasta que la mezcla se haya consumido por completo.

● Almacenamiento

- Guarde el producto en su embalaje original siempre que no esté en uso.
- Conserve el producto en un lugar seco fuera del alcance de los niños.
- Guarde el producto únicamente con el depósito de agua ² vacío.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos / 20-22: papel y cartón / 80-98: materiales compuestos.

Producto:



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante. Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Para realizar cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 472289_2407) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en una inscripción de la placa identificativa, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una pegatina en la parte posterior o inferior.

Si el producto fallase o presentase algún defecto, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia indicado, ya sea por teléfono o correo electrónico.

Puede enviarnos el producto defectuoso libre de franqueo adjuntando el recibo de compra (ticket de compra) e indicando dónde está y cuándo ha ocurrido el fallo a la dirección de asistencia que le indicamos.

● **Asistencia**

Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es

CE IPX4

Brugte advarsler og symboler	Side 102
Indledning	Side 103
Anvendelsesformål	Side 103
Leveringsomfang	Side 104
Beskrivelse af delene	Side 104
Tekniske data	Side 104
Sikkerhedsinstruktioner	Side 104
Før første brug	Side 108
Tilbehør og brugsområder	Side 108
Samling	Side 109
Betjening	Side 109
Fyldning af vandbeholderen	Side 109
Sådan tændes/slukkes produktet	Side 109
Børnesikring	Side 110
Dampning	Side 110
Rengøre og pleje produktet	Side 110
Rengøre hovedenheden	Side 110
Rengøring af tilbehør	Side 110
Fjernelse af kalk	Side 111
Opbevaring	Side 111
Bortskaffelse	Side 111
Garanti	Side 112
Afvikling af garantisager	Side 112
Service	Side 112

Brugte advarsler og symboler

Følgende advarsler bruges i denne brugsvejledning og på emballagen:

	FARE! Dette symbol, vist med ordet »Fare« betyder, at en meget farlig situation kan opstå, som kan - hvis den ikke forhindres - føre til dødsfald eller alvorlige personskader.		Vekselstrøm/spænding
		Hz	Hertz (forsyningsfrekvens)
		W	Watt
	ADVARSEL! Dette symbol, vist med ordet »Advarsel« betyder, at en farlig situation kan opstå, som kan - hvis den ikke forhindres - føre til dødsfald eller alvorlige personskader.	IPX4	Beskyttet mod sprøjtende vand fra alle sider
			BEMÆRK: Dette symbol, vist med ordet »Bemærk«, betyder, at der er yderligere praktiske oplysninger, der skal læses.
	FORSIGTIG! Dette symbol, vist med ordet »Forsigtig« betyder, at en halvfarlig situation kan opstå, som kan - hvis den ikke forhindres - føre til mindre eller moderate personskader.		Produktet må kun bruges i tørre områder indendørs.
			Fare - risiko for elektrisk stød!
	ADVARSEL: Fare for skoldning! Udsprøjtende damp!		FORSIGTIG: Varm overflade!
	Kan vaskes på 60 °C		Symbol for beskyttelse af jorden
	Må ikke tørretumbles		Må ikke bruges med blegemiddel
	Symbol for må ikke renses		Må ikke stryges
 	Sikkerhedsoplysninger Brugervejledning	CE	CE-mærket indikerer at produktet er i overensstemmelse med relevante EU-direktiver gældende for produktet.

HÅNDHOLDT DAMPRENSER

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

● Anvendelsesformål

Dette produkt er kun beregnet til at rengøre indendørs overflader, der kan modstå langvarig udsættelse for varm damp.

- **Beregnet til:** Fliser, arbejdsflader, glaserede fliser, spejle og vinduer, persiener, toiletter, badeværelsesarmaturer, gardiner, puder, tøj, autostole.
- **Ikke beregnet til:** Læder, polerede møbler, voksede gulve, syntetiske stoffer, fløjel eller andre sarte og dampfølsomme materialer. Brug på voksede eller uvoksede gulve kan gøre dem mere matte.
- **Før brug:** Vi anbefalede at lave en test på materialet et sted, der ikke ses.
- **Sådan opnår du de bedste rengøringsresultater:** Læs plejeinstruktionerne fra den tilsvarende producent (hvis nogen).
- Produktet må ikke bruges til andre formål.

Dette produkt er kun beregnet til privat husholdningsbrug. Det er ikke beregnet til erhvervsmæssigt brug.

Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som følge af forkert brug.

Før brug: Lav en test på et område, der ikke ses. På denne måde kan du sikre dig, at materialet er egnet til damprensning.

Eksempler:

- Damp kan blege malet/lakeret træ og læder.
- Ubeskyttet træ kan svulme op på grund af dampen.
- Damp kan opløse beskyttende vokslag.
- Damp kan plette plastikmaterialer.
- Blød plastik kan deformeres, hvis den udsættes for varm damp.
- Kolde glas- eller spejlflader kan revne, hvis de udsættes for varm damp.
- Akryl, fløjel og silke reagerer følsomt på varm damp.
- Hvis du skal rengøre vinduer, skal du første forvarme dem: Ved behandling af større områder, skal dampen påføres fra afstand. Gå derefter gradvist tættere på.

● Leveringsomfang

Når du har pakke produktet ud, skal du se om alle delene følger med og at de er i ordentlig stand. Fjern al emballage før brug.

- 1 Håndholdt damprenser
- 1 Forlængerslange
- 1 Forlængermondstykke
- 1 Møbelmondstykke
- 1 Buet mondstykke
- 1 Rundt mondstykke
- 1 Vinduesskraber
- 1 Tragt
- 1 Fiberetræk
- 1 Målebæger
- 1 Brugsvejledning

● Beskrivelse af delene

Før brugsvejledningen læses, skal du folde siden med billederne ud og gøre dig bekendt med alle produktets funktioner.

- 1 Dampudløb
- 2 Vandindløb og vandbeholder
- 3 Sikkerhedsventil
- 4 Børnesikring
- 5 Dampudløser
- 6 Håndtag
- 7 Strømkabel med stik
- 8 Vinduesskraber
- 9 Møbelmondstykke
- 10 Fiberetræk
- 11 Tragt
- 12 Forlængerslange
- 13 Målebæger
- 14 Buet mondstykke
- 15 Forlængermondstykke
- 16 Rundt mondstykke
- 17 Strømindikator (rød)
- 18 Dampindikator (grøn)

● Tekniske data

Nominal spænding/ frekvens:	220–240 V~, 50/60 Hz
Strømforbrug:	900–1050 W
Vandbeholderens kapacitet:	350 ml (250 ml fuld kapacitet)
Målebægerets kapacitet:	250 ml fuld kapacitet
Beskyttelsesklasse:	I
Produktets beskyttelsesklasse:	IPX4 (stænsikker)



Sikkerhedsinstruktioner

**FØR PRODUKTET TAGES
I BRUG, SKAL DU GØR
DIG BEKENDT MED ALLE
SIKKERHEDSOPLYSNINGERNE
OG BRUGSINSTRUKTIONERNE!
HVIS DETTE PRODUKT GIVES
VIDERE TIL ANDRE, SKAL ALLE
DOKUMENTERNE PRODUKTET
FØLGE MED!**

Garantien dækker ikke over skader, som følge af manglende overholdelse af denne brugsvejledning!

Der påtages intet ansvar for følgeskader! Producenten påtager sig intet ansvar for materielle skader eller personskader, som følge af forkert håndtering eller manglende overholdelse af sikkerhedsinstruktionerne!

Børn og personer med handicap

⚠ ADVARSEL! RISIKO FOR SKADER OG LIVSFARLIGT FOR SPÆDBØRN OG BØRN!

Børn må aldrig efterlades uden opsyn med emballagen. Emballagematerialet udgør en kvælningfare. Børn undervurderer ofte farerne.

Børn skal altid holdes væk fra emballagen.

- Dette produkt må kun bruges af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet vejledt i, hvordan apparatet bruges på en sikker måde og de forstår de involverede risici.

- Børn må ikke lege med dette produkt.
- Rengør og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn. Rengør produktet (se afsnittet "Rengøring og pleje")
- Produktet og dets ledningen skal holdes ude af børns rækkevidde, når det er strømtilsluttet og når det køler ned.

Anvendelsesformål

⚠ ADVARSEL! Forkert brug kan føre til skader. Dette produkt må kun bruges i henhold til disse instruktioner.

⚠ Produktet må på ingen måde ændres.

El-sikkerhed

⚠ **FARE! Risiko for elektrisk**

stød! Du må aldrig selv forsøge at reparere dette produkt.

Hvis produktet holder op med at virke, må det kun repareres af kvalificerede fagfolk.

⚠ **ADVARSEL! Risiko for elektrisk stød!** Produktets elektriske dele må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker. Produktet må aldrig holdes under rindende vand.

⚠ **ADVARSEL! Risiko for elektrisk stød!** Brug aldrig et beskadiget produkt. Hvis produktet beskadiges, skal det afbrydes fra strømforsyningen, og du skal kontakte din forhandler.

⚠ **ADVARSEL! Risiko for personskader!** Produktet skal afbrydes fra stikkontakten efter brug og før det vedligeholdes.

- Produktet må ikke bruges, hvis det er blevet tabt, hvis det har synlige tegn på skader, eller hvis det er utæt.
- Før produktet sluttes til strømforsyningen, skal du sørge for, at spændingen og strømmen stemmer overens med strømforsyningsoplysningerne på produktets mærkat.
- Se regelmæssigt strømkablet og strømkablet efter for skader. Hvis strømkablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes serviceagent eller en lignende kvalificeret fagperson, for at undgå fare.
- Beskyt strømkablet mod skader. Strømkablet må ikke hænge ud over skarpe kanter, eller klemmes eller bøjes.

Hold strømkablet væk fra varme overflader og åben ild. Og sørg for, at ingen kan trække i eller snuble over strømkablet.

- Produktet må ikke efterlades uden opsyn, når det er sluttet til strømforsyningen.
- Væsken eller dampen må ikke rettes mod udstyr, der indeholder elektriske dele, som fx i en ovn.
- Påfyldningsåbningen må ikke åbnes under brug.

Fare for forbrænding

⚠ FARE! Risiko for

forbrændinger! Rør ikke ved varme overflader, og pas på dampen, der sprøjtes ud. Produktet må kun holdes i håndtaget.

- Damp er meget varmt. Hænderne må aldrig være foran dampstrålen.

Betjening

- Produktet må kun bruges indendørs i tørre rum.
- Strømskikket skal trækkes ud af strømforsyningen, før vandbeholderen fyldes med vand.

- Det anbefales ikke at bruge forlængerledninger. Hvis du skal bruge en forlængerledning, skal den kunne bruges med mindst 10 A. Træk ledningerne så ingen kan snuble over dem, eller på anden måde beskadige dem.
- Produktet må ikke bruges med våde hænder eller hvis du står på et vådt gulv. Rør ikke ved stikket med våde hænder.
- Brug kun tilbehør, der anbefales af producenten.
- Produktet må ikke bruges med en tom vandbeholder.
- Ret aldrig dampen mod andre personer eller dyr. Varm damp kan føre til alvorlige skader!
- Tilsæt ikke rengøringsmidler, parfume, olie eller andre kemikalier til vandbeholder, da dette kan beskadige produktet.

- Produktet skifter selv mellem brug af 50 eller 60 Hz. Brugeren skal ikke gøres noget. Produktet kan både bruge med 50 og 60 Hz.

Rengøring og opbevaring

- Slå altid bærnesikringen **4** til, før den afbrydes fra strømforsyningen.
- Undgå, at trække i kablet når strømkablet afbrydes fra stikkontakten. Strømkablet må ikke vikles rundt om produktet.
- Produktet, dets strømkabel og strømstikket skal beskyttes mod støv, direkte sollys og dryppende og sprøjtende vand.
- Produktet skal opbevares på et køligt og tørt sted, som er beskyttet mod fugt og utilgængeligt for børn.
- Produktet skal beskyttes mod varme. Produktet må ikke stilles tæt på åben ild eller varmekilder, såsom komfurer eller varmeapparater.

● Før første brug

- Fjern alt emballagemateriale. Sørg for, at alle delene er i ordentlig stand.

● Tilbehør og brugsområder

Tilbehør		Funktion
Vinduesskraber	8	Til rengøring af vinduer, spejle og andre glatte overflader. Træk vinduesskraberen nedad fra oven.
Møbelmundstykke	9	Bruges til at sprede dampstrømmen over et bredere område, som giver en mere skånsom rengøring.
Fiberbetræk	10	Bruges til at absorbere fugt. Fiberbetrækket gør også, at der ikke kommer vandpletter. Dette gør dampningen af stoffer og polstrede møbler mere effektive.
Forlængerslange	12	Nyttig til steder, der er svære at komme til.
Buet mundstykke	14	Bruges til præcis rengøring af genstande med områder, der er svære at nå (fx vandhaner, håndvaske og lignende).
Forlængermundstykke	15	Nyttig til steder, der er svære at komme til.
Rundt mundstykke	16	Bruges til skrubning af pletter, der er svære at få af. Ideel til brug på keramiske fliser, fugninger og andre lignende overflader.

● Samling

(Fig. B)

Tilbehør	Samling
Vinduesskraber	8 ■ Sæt krogene (bag på vinduesskraberen 8) i hullerne på møbelmundstykket 9 . ■ Tryk vinduesskraberen 8 på møbelmundstykket 9 , indtil det låses fast.
Fiberbetræk	10 ■ Sæt på møbelmundstykket 9 .
Møbelmundstykke	9 ■ Sæt indløbet på dampudløbet 1 på produktet/ forlængerslangen 12 .
Forlængerslange	12 ■ Skru med uret, indtil det sidder fast.
Forlænger-mundstykke	15 ■ Sæt indløbet på produktets dampudløb 1 , forlængerslangen 12 eller forlængermundstykket 15 .
Buet mundstykke	14 ■ Sæt indløbet på produktets dampudløb 1 , forlængerslangen 12 eller forlængermundstykket 15 .
Rundt mundstykke	16 ■ Sæt indløbet på produktets dampudløb 1 , forlængerslangen 12 eller forlængermundstykket 15 .

- Alt tilbehøret tages af i omvendt rækkefølge.

❶ **BEMÆRK:** Afmontering af vinduesskraberen

8

:
Lås den første klemme op.

● Betjening

● Fyldning af vandbeholderen

⚠ **FARE! Risiko for elektrisk stød!** Før vandbeholderen fyldes op

2

: Træk strømstikket

7

 ud af stikkontakten.

⚠ **FORSIGTIG!** Fyld vandbeholderen

2

 op med postevand eller destilleret vand uden tilsætningsstoffer.
Hvis dit postevand er hårdt: Brug destilleret vand.
Hvis dit postevand er nogenlunde hårdt: Bland destilleret vand og postevand (blandingsforhold på 1:1).

❶ BEMÆRKNINGER:

- Så længe der er damp og tryk i vandbeholderen

2

, er det ikke muligt at åbne sikkerhedsventilen

3

. Sådan åbnes vandbeholderen:
 - Luk dampen ud eller
 - vent indtil produktet har kølet ned.
- Vandbeholderen

2

 må ikke fyldes op over med mere end 250 ml vand.
- Åbn langsomt sikkerhedsventilen

3

. Før ventilen åbnes helt, skal du vente i et par sekunder, indtil den holder op med at pibe.
- Brug målebægeret

13

 og tragten

11

 til at fylde vandbeholderen

2

 op via vandindløbet

2

.
- Luk sikkerhedsventilen

3

.

● Sådan tændes/slukkes produktet

- Slut strømstikket

7

 til en passende stikkontakt.
- Strømindikatoren

17

 begynder, at lyse. Produktet begynder at blæse damp ud med det samme.
- Produktet er klar til brug, når dampindikatoren

18

 begynder, at lyse.
- Sådan slukkes produktet: Træk produktets stik ud af stikkontakten.

❶ BEMÆRKNINGER:

- Produktet tager ca. 3 minutter om, at forvarme.
- Produktet stik skal trækkes ud af stikkontakten
 - efter brug,
 - før rengøring, og
 - før vedligeholdelse.

● Børnesikring

(Fig. A)

Dette produkt er udstyret med en børnesikring **4**:

Børnesikring

- | | |
|---|--|
| Sådan slås børnesikringen til (indstilling: ) | ■ Tryk på symbolet  på børnesikringen helt ind 4 . |
| | ■ Dampudløseren 5 kan nu ikke længere trykkes ned. |

- | | |
|---|--|
| Sådan slås børnesikringen fra (indstilling: ) | ■ Tryk på symbolet  på børnesikringen helt ind 4 . |
| | ■ Dampudløseren 5 kan nu bruges igen. |

● Dampning

⚠ ADVARSEL! Produktet skal holdes opret

- når det er i brug,
 - når det er under tryk og
 - når det er fyldt med vand.
- Hold produktet i håndtaget **6**.

❶ BEMÆRKNINGER:

- Styring af dampudblæsningen: Tryk gradvist på dampudløseren **5**.
- Hold op med, at blæse damp ud, når dampindikatoren **18** holder op med at lyse. Vent, indtil dampindikatoren lyser igen. Herefter kan du bruge produktet igen.
- Hvis produktet ikke blæser damp ud, selvom dampindikatoren **18** lyser, skal du: Træk strømstikket **7** ud af stikkontakten. Fyld vand i vandbeholderen **2**.

● Rengøre og pleje produktet

● Rengøre hovedenheden

⚠ FARE! Risiko for elektrisk stød! Før rengøring og vedligeholdelse: Træk strømstikket **7** ud af stikkontakten.

⚠ ADVARSEL! Produktets elektriske dele må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker. Produktet må aldrig holdes under rindende vand.

- Tør produktet af med en let fugtig klud.
- Lad ikke vand eller andre væsker trænge ind i produktet.
- Produktet må ikke rengøres med slibende eller aggressive rengøringsmidler eller hårde børster.
- Efter rengøring: Lad alle delene tørre helt.

● Rengøring af tilbehør

- Tilbehøret skal rengøres i varmt sæbevand.
- Efter rengøring: Lad alt tilbehør tørre helt.

Rengøring af fiberbetrækket 10



- Fiberbetrækket 10 kan håndvaskes i vand med et temperatur op til 60 °C.
- Efter rengøring: Lad fiberbetrækket 10 tørre helt.

● Fjernelse af kalk

Hvis dampkraften går meget ned, skal vandbeholderen 2/tilbehøret muligvis afkalkes:

Vandbeholder 2:

- Træk strømskiktet 7 ud af stikkontakten.
- Fyld vandbeholderen 2 med en blanding af postevand og eddike (blandingsforhold på 2:1).
- Vent 24 timer.
- Hæld blandingen ud i en vask.
- Skyl vandbeholderen 2 med frisk vand (se afsnittet »Fyldning af vandbeholderen«).

Tilbehør:

- Træk strømskiktet 7 ud af stikkontakten.
- Fyld vandbeholderen 2 med en blanding af postevand og eddike (blandingsforhold på 2:1).
- Sæt det tilbehør på, som skal afkalkes.
- Sæt produktet fast på plads, så dampen rettes væk fra genstande og overflader i nærheden.
- Tænd produktet. Lad produktet køre, indtil al blandingen er brugt op.

● Opbevaring

- Produktet skal opbevares i dets originale emballage, når det ikke er i brug.
- Produktet skal opbevares på et tørt sted uden for børns rækkevidde.
- Produktets vandbeholder 2 skal tømmes, før produktet opbevares.

● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpackningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1-7: kunststoffer / 20-22: papir og pap / 80-98: kompositmaterialer.

Produkt:



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

● **Garanti**

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarter og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, akkumulatorer, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● **Afvikling af garantisager**

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af deres forespørgsel, bedes De følge følgende anvisninger:

Opbevar kassebon og artikelnummer (IAN 472289_2407) som købsdokumentation, så disse kan fremlægges på forespørgsel.

Artikelnumrene er angivet på typeskiltet, ved en indgravering, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på et mærkat på bag- eller undersiden.

Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal De først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail.

Et produkt, der er registreret som defekt, kan De derefter sende portofrit til den meddelte serviceadresse ved vedlæggelse af købsbeviset (kassebon) og angivelsen af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

● **Service**

(DK) Service Danmark

Tel.: 80253972

E-Mail: owim@lidl.dk

CE IPX4

Avvertenze e simboli utilizzati	Pagina 114
Introduzione	Pagina 115
Uso previsto	Pagina 115
Ambito di consegna	Pagina 116
Descrizione componenti	Pagina 116
Dati tecnici	Pagina 116
Istruzioni di sicurezza	Pagina 116
Prima del primo utilizzo	Pagina 120
Accessori e campi di applicazione	Pagina 120
Montaggio	Pagina 121
Funzionamento	Pagina 121
Riempimento del serbatoio dell'acqua	Pagina 121
Accensione/spengimento	Pagina 121
Blocco di sicurezza per bambini	Pagina 122
Vaporizzazione	Pagina 122
Pulizia e manutenzione	Pagina 122
Pulizia dell'unità principale	Pagina 122
Pulizia degli accessori	Pagina 122
Rimozione del calcare	Pagina 123
Conservazione	Pagina 123
Smaltimento	Pagina 123
Garanzia	Pagina 124
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 124
Assistenza	Pagina 124

Avvertenze e simboli utilizzati

Le seguenti avvertenze sono utilizzate in questo manuale utente e sulla confezione:

	PERICOLO! Questo simbolo, in combinazione con la dicitura "Pericolo", indica un pericolo ad alto rischio che, se non prevenuto, potrebbe causare la morte o lesioni gravi.		Tensione/corrente alternata
		Hz	Hertz (frequenza di alimentazione)
		W	Watt
	AVVERTENZA! Questo simbolo, in combinazione con la dicitura "Avvertenza", indica un pericolo a medio rischio che, se non prevenuto, potrebbe causare la morte o lesioni gravi.	IPX4	Protetto contro gli schizzi d'acqua provenienti da tutte le direzioni
			NOTA: Questo simbolo in combinazione con "Nota" fornisce ulteriori informazioni utili.
	ATTENZIONE! Questo simbolo, in combinazione con la dicitura "Attenzione", indica un pericolo a basso rischio che, se non prevenuto, potrebbe causare lesioni lievi o moderate.		Utilizzare il prodotto solo in ambienti interni privi di umidità.
			Pericolo- rischio di scossa elettrica!
	AVVERTENZA: Pericolo di scottature! Fuga di vapore!		ATTENZIONE! Superficie calda!
	Lavabile a 60°C		Simbolo del collegamento a terra di protezione
	Non asciugare in asciugatrice		Non usare candeggina
	Simbolo che indica di non lavare a secco		Non stirare
	Informazioni sulla sicurezza Istruzioni per l'uso	CE	Il marchio CE indica la conformità con le rilevanti direttive UE applicabili a questo prodotto.

LAVASUPERFICI A VAPORE

● **Introduzione**

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● **Uso previsto**

Questo prodotto è stato progettato solo per pulire le superfici interne che resistono all'esposizione prolungata al vapore caldo.

- **Adatto per:** piastrelle, piani di lavoro, piastrelle smaltate, specchi e finestre, tapparelle, wc, sanitari, tende, cuscini, abbigliamento, sedili per auto.
- **Non adatto per:** pelle, mobili lucidati, pavimenti cerati, tessuti sintetici, velluto o altri materiali delicati e sensibili al vapore. L'uso su pavimenti cerati o su alcuni pavimenti non cerati può comportare una minore lucentezza.
- **Prima dell'uso:** Si consiglia di eseguire una prova del materiale su un'area isolata della superficie di lavoro.
- **Per ottenere risultati di pulizia migliori:** Controllare le istruzioni per la manutenzione del rispettivo produttore (se presente).
- Non utilizzare il prodotto per altri scopi.

Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico privato, non per scopi commerciali.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio.

Prima dell'uso: Eseguire un test su un'area isolata. In questo modo è possibile accertarsi che il materiale sia adatto per la pulizia a vapore. Esempi:

- Il legno o la pelle colorati/verniciati possono scolorirsi con il vapore.
- Il legno non protetto può gonfiarsi a causa del vapore.
- I rivestimenti protettivi in cera possono sciogliersi con il vapore.
- La plastica può opacizzarsi per gli effetti del vapore.
- La plastica morbida può deformarsi se esposta al vapore.
- Le superfici fredde di vetri o specchi possono rompersi, se spruzzate con vapore caldo.
- Acrilici, velluto e seta possono rovinarsi se trattati con vapore caldo.
- Se si desidera pulire le finestre, preriscaldarle prima: Applicare il vapore su grandi aree da una distanza maggiore. Quindi, avvicinarsi progressivamente.

● Ambito di consegna

Dopo aver disimballato il prodotto, verificare se la consegna è completa e se tutte le parti sono in buone condizioni. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio prima dell'uso.

- 1 Lavasuperfici a vapore
- 1 Tubo di prolunga
- 1 Ugello di prolunga
- 1 Ugello per tappezzeria
- 1 Ugello ad angolo
- 1 Spazzola rotonda
- 1 Tergivetri
- 1 Imbuto
- 1 Fodera in fibra
- 1 Misurino
- 1 Manuale istruzioni

● Descrizione componenti

Prima di leggere, aprire la pagina contenente le illustrazioni e familiarizzare con tutte le funzioni del prodotto.

- 1 Uscita vapore
- 2 Ingresso acqua e serbatoio dell'acqua
- 3 Valvola di sicurezza
- 4 Blocco di sicurezza per bambini
- 5 Grilletto vapore
- 6 Impugnatura
- 7 Cavo di alimentazione con spina di alimentazione
- 8 Tergivetri
- 9 Ugello per tappezzeria
- 10 Fodera in fibra
- 11 Imbuto
- 12 Tubo di prolunga
- 13 Misurino
- 14 Ugello ad angolo
- 15 Ugello di prolunga
- 16 Spazzola rotonda
- 17 Indicatore di alimentazione (rosso)
- 18 Indicatore vapore (verde)

● Dati tecnici

Tensione/frequenza nominale:	220-240 V~, 50/60 Hz
Consumo di energia:	900-1050 W
Capacità del serbatoio dell'acqua:	350 ml (capacità di riempimento 250 ml)
Capacità del misurino:	Capacità di riempimento 250 ml
Classe di protezione:	I
Classe di protezione dell'ingresso:	IPX4 (a prova di schizzi)



Istruzioni di sicurezza

PRIMA DI UTILIZZARE IL PRODOTTO, SI PREGA DI FAMILIARIZZARE CON TUTTE LE INFORMAZIONI DI SICUREZZA E LE ISTRUZIONI PER L'USO! QUANDO SI CEDE QUESTO PRODOTTO AD ALTRI, CONSEGNARE ANCHE TUTTI I DOCUMENTI RELATIVI!

In caso di danni derivanti dal mancato rispetto di queste istruzioni per l'uso, il diritto alla garanzia decade!

Si declina ogni responsabilità per danni consequenziali! In caso di danni materiali o lesioni personali causati da un utilizzo errato o dal mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza, non ci assumiamo nessuna responsabilità!

Bambini e persone con disabilità

⚠ AVVERTENZA! NEONATI E BAMBINI RISCHIANO DI PERDERE LA VITA O DI SUBIRE DEGLI INCIDENTI

Non lasciare mai i bambini incustoditi con il materiale di imballaggio.

Il materiale di imballaggio costituisce un pericolo di soffocamento. I bambini spesso sottovalutano i pericoli.

Tenere sempre i bambini lontani dal materiale di imballaggio.

- Questo prodotto può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e conoscenza se sono state supervisionate o hanno ricevuto istruzioni sull'uso del prodotto in modo sicuro e se ne hanno compreso i rischi.

- Non permettere ai bambini di giocare con il prodotto.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione. Pulire il prodotto come descritto alla sezione "Pulizia e manutenzione".
- Tenere il prodotto e il relativo cavo fuori dalla portata dei bambini quando è alimentato o si sta raffreddando.

Uso previsto

- ⚠ AVVERTENZA!** L'uso improprio può causare lesioni. Utilizzare questo prodotto esclusivamente in conformità con queste istruzioni.
- ⚠** Non tentare di modificare il prodotto in alcun modo.

Sicurezza elettrica

⚠ PERICOLO! Rischio di scossa elettrica!

Non tentare mai di riparare il prodotto da soli. In caso di malfunzionamento, le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.

⚠ AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica!

Non immergere i componenti elettrici del prodotto in acqua o altri liquidi. Non tenere mai il prodotto sotto l'acqua corrente.

⚠ AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica!

Non usare mai il prodotto se è danneggiato. Se è danneggiato, scollegare il prodotto dall'alimentazione e contattare il rivenditore.

⚠ AVVERTENZA! Pericolo di infortuni!

Il prodotto deve essere scollegato dopo l'uso e prima di eseguire la manutenzione da parte dell'utente sul prodotto.

- Il prodotto non deve essere utilizzato se è caduto, se sono presenti segni visibili di danneggiamento o se ha delle perdite.
- Prima di collegare il prodotto all'alimentazione, verificare che la tensione e la corrente nominale corrispondano ai dettagli dell'alimentazione riportati sulla targhetta del prodotto.
- Controllare regolarmente che la spina e il cavo di alimentazione non siano danneggiati. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza o da persone similmente qualificate per evitare rischi.
- Proteggere il cavo di alimentazione da eventuali danni. Non lasciarlo pendere su spigoli vivi, non schiacciarlo e non piegarlo.

Tenere il cavo di alimentazione lontano da superfici calde e fiamme libere e assicurarsi che nessuno possa tirarlo o inciamparvi involontariamente.

- Il prodotto non deve essere lasciato incustodito mentre è collegato alla rete elettrica.
- Il liquido o il vapore non devono essere diretti verso apparecchiature contenenti componenti elettrici, come l'interno di forni.
- L'apertura di riempimento non deve essere aperta durante l'uso.

Pericolo di ustione

⚠ PERICOLO! Rischio di

ustioni! Non toccare le superfici calde e fare attenzione alle fuoriuscite di vapore. Tenere il prodotto solo per l'impugnatura.

- Il vapore è molto caldo. Non mettere mai le mani davanti al getto di vapore.

Funzionamento

- Utilizzare il prodotto solo in ambienti interni privi di umidità.
- La spina di alimentazione deve essere rimossa dall'alimentazione prima che il serbatoio dell'acqua sia pieno d'acqua.

- Si sconsiglia l'uso di prolunghie. Se è necessario l'uso di una prolunga, questa deve essere progettata per un flusso di corrente di almeno 10 A. Disporre i cavi in modo tale che le persone non possano inciampare e che non possano essere danneggiati in altro modo.
- Non utilizzare il prodotto con le mani bagnate o stando in piedi su un pavimento bagnato. Non toccare la spina di alimentazione con le mani bagnate.
- Utilizzare solo accessori consigliati dal produttore.
- Non utilizzare il prodotto con il serbatoio dell'acqua vuoto.
- Non dirigere mai il vapore verso persone o animali. Il vapore caldo può causare gravi lesioni!
- Non aggiungere soluzioni detergenti, soluzioni profumate, oli o altri prodotti chimici nel serbatoio dell'acqua in quanto ciò potrebbe danneggiare il prodotto.

- Non è necessaria nessuna azione da parte degli utenti per far passare il prodotto tra 50 e 60 Hz. Il prodotto si adatta sia a 50 che a 60 Hz.

Pulizia e manutenzione

- Attivare sempre il blocco di sicurezza per bambini **4** prima di scollegare il prodotto dall'alimentazione.
- Non estrarre la spina di alimentazione dalla presa elettrica tirando il cavo di alimentazione. Non avvolgere il cavo di alimentazione attorno al prodotto.
- Proteggere il prodotto, il cavo di alimentazione e la spina di alimentazione da polvere, luce solare diretta, gocce e schizzi d'acqua.
- Conservare il prodotto in un luogo fresco e asciutto, al riparo dall'umidità e fuori dalla portata dei bambini.
- Proteggere il prodotto dal calore. Non posizionare il prodotto vicino a fiamme libere o fonti di calore come stufe o apparecchi di riscaldamento.

● Prima del primo utilizzo

- Rimuovere tutti i materiali di imballaggio. Controllare che ci siano tutti i componenti.

● Accessori e campi di applicazione

Accessorio	Funzione
Tergivetri	8 Per pulire finestre, specchi e altre superfici lisce. Spostare il tergivetro dall'alto verso il basso.
Ugello per tappezzeria	9 Per disperdere il flusso di vapore su un'area più ampia per una pulizia più delicata.
Fodera in fibra	10 Progettato per assorbire l'umidità in eccesso. La fodera in fibra aiuta anche a prevenire le macchie d'acqua. Consente un'efficace vaporizzazione su tessuti e tappezzeria.
Tubo di prolunga	12 Utile per zone difficili da raggiungere.
Ugello ad angolo	14 Per la pulizia accurata di oggetti con zone difficili da raggiungere (rubinetti, lavelli, ecc.).
Ugello di prolunga	15 Utile per zone difficili da raggiungere.
Spazzola rotonda	16 Per strofinare le macchie particolarmente resistenti. Ideale per l'uso su piastrelle di ceramica, fughe e altre superfici simili.

● **Montaggio**

(Fig. B)

Accessorio	Montaggio
Tergivetri [8]	■ Montare i ganci (sul retro del tergivetro [8]) nelle fessure dell'ugello per tappezzeria [9]. ■ Premere il tergivetro [8] contro l'ugello per tappezzeria [9] finché non si blocca.
Fodera in fibra [10]	■ Fissare sull'ugello per tappezzeria [9].
Ugello per tappezzeria [9]	■ Collegare il tubo di aspirazione all'uscita del vapore [1] del prodotto/tubo di prolunga [12].
Tubo di prolunga [12]	■ Avvitare in senso orario fino a quando non è ben serrato.
Ugello di prolunga [15]	
Ugello ad angolo [14]	■ Collegare l'aspirazione all'uscita del vapore [1] del prodotto, al tubo di prolunga [12] o all'ugello di prolunga [15].
Spazzola rotonda [16]	

- Smontare tutti gli accessori in ordine inverso.

❶ **NOTA:** Smontaggio del tergivetro **[8]**: Sbloccare prima la clip.

● **Funzionamento**

● **Riempimento del serbatoio dell'acqua**

⚠ **PERICOLO! Rischio di scossa elettrica!**

Prima di riempire il serbatoio dell'acqua **[2]**:
Scollegare la spina di alimentazione **[7]** dalla presa di corrente.

⚠ **ATTENZIONE!** Riempire il serbatoio dell'acqua **[2]** con acqua da rubinetto o acqua distillata senza additivi.

Se l'acqua del rubinetto è dura: usare acqua distillata.

Se l'acqua del rubinetto è moderatamente dura: Mescolare acqua distillata e acqua del rubinetto (rapporto 1:1).

❶ **NOTE:**

- Finché ci sono vapore e pressione nel serbatoio dell'acqua **[2]** non è possibile aprire la valvola di sicurezza **[3]**. Per aprire il serbatoio dell'acqua:
 - rilasciare il vapore o
 - attendere che il prodotto si sia raffreddato.
- Non superare la capacità di riempimento massima del serbatoio dell'acqua **[2]** di 250 ml.
- Apri lentamente la valvola di sicurezza **[3]**. Prima di aprire completamente, attendere qualche secondo fino a quando il vapore smette di sibilare.
- Usare il misurino **[13]** e l'imbuto **[11]** per riempire il serbatoio dell'acqua **[2]** attraverso l'ingresso dell'acqua **[2]**.
- Chiudere la valvola di sicurezza **[3]**.

● **Accensione/spengimento**

- Collegare la spina di alimentazione **[7]** a una presa di rete adatta.
- L'indicatore di alimentazione **[17]** si accende. Il prodotto inizia a produrre vapore immediatamente.
- Il prodotto è pronto per l'uso quando l'indicatore del vapore **[18]** si accende.
- Spegnimento del prodotto. Scollegare il prodotto dalla presa di corrente.

① NOTE:

- Il prodotto impiega circa 3 minuti per preriscaldarsi.
- Il prodotto deve essere scollegato
 - dopo l'uso.
 - prima di effettuare la pulizia e
 - prima della manutenzione.

● Blocco di sicurezza per bambini

(Fig. A)

Questo prodotto è dotato di un blocco di sicurezza per bambini [4]:

Blocco di sicurezza per bambini

Attivazione
(posizione: )

- Spingere a fondo il  simbolo del blocco di sicurezza per bambini [4].
- Il grilletto del vapore [5] ora non può più essere premuto.

Disattivazione
(posizione: )

- Spingere a fondo il  simbolo del blocco di sicurezza per bambini [4].
- Il grilletto del vapore [5] ora può essere riutilizzato.

● Vaporizzazione

- ⚠ **AVVERTENZA!** Il prodotto deve essere mantenuto in posizione verticale
 - durante l'uso,
 - sotto pressione o
 - riempito d'acqua.
- Tenere il prodotto per l'impugnatura [6].

① NOTE:

- Controllo della produzione di vapore: Premere gradualmente il grilletto del vapore [5].
- Interrompere la vaporizzazione quando l'indicatore del vapore [18] si spegne. Attendere che l'indicatore del vapore si riaccenda. A questo punto si può riprendere il lavoro.
- Se non c'è fuoriuscita di vapore, anche se l'indicatore del vapore [18] è acceso: scollegare la spina di alimentazione [7] dalla presa di corrente. Riempire il serbatoio dell'acqua [2].

● Pulizia e manutenzione

● Pulizia dell'unità principale

⚠ **PERICOLO! Rischio di scossa elettrica!**

Prima di effettuare pulizia e manutenzione: scollegare la spina di alimentazione [7] dalla presa di corrente.

⚠ **AVVERTENZA!** Non immergere i componenti elettrici del prodotto in acqua o altri liquidi. Non tenere mai il prodotto sotto l'acqua corrente.

- Pulire il prodotto con un panno leggermente umido.
- Non lasciare che acqua o altri liquidi penetrino all'interno del prodotto.
- Non utilizzare detergenti abrasivi, aggressivi o spazzole dure per pulire il prodotto.
- Dopo la pulizia: far asciugare completamente tutte le parti.

● Pulizia degli accessori

- Pulisci gli accessori con acqua tiepida e sapone.
- Dopo la pulizia: far asciugare completamente tutti gli accessori.

Pulizia della fodera in fibra ¹⁰



- La fodera in fibra ¹⁰ può essere lavata a mano in acqua con temperatura fino a 60 °C.
- Dopo la pulizia: far asciugare completamente la federe di fibra ¹⁰.

● Rimozione del calcare

Se la potenza del vapore si riduce drasticamente, potrebbe essere necessario rimuovere il calcare dal serbatoio dell'acqua ²/accessori:

Serbatoio dell'acqua ²:

- scollegare la spina di alimentazione ⁷ dalla presa di corrente.
- Riempire il serbatoio dell'acqua ² con una miscela di acqua da rubinetto e aceto (rapporto di 2:1).
- Attendere 24 ore.
- Scolare la miscela in un lavandino.
- Sciacquare il serbatoio dell'acqua ² con acqua dolce (consultare "Riempimento del serbatoio dell'acqua").

Accessori:

- scollegare la spina di alimentazione ⁷ dalla presa di corrente.
- Riempire il serbatoio dell'acqua ² con una miscela di acqua da rubinetto e aceto (rapporto di 2:1).
- Installare l'accessorio da cui si desidera rimuovere il calcare.
- Fissare la posizione del prodotto per garantire che il vapore sia diretto lontano dagli oggetti e dalle superfici circostanti.
- Accendere il prodotto. Azionare il prodotto fino ad esaurimento della miscela.

● Conservazione

- Conservare il prodotto nella confezione originale quando non è in uso.
- Conservare il prodotto in un luogo asciutto fuori dalla portata dei bambini.
- Quando si conserva il prodotto il serbatoio dell'acqua deve essere stato svuotato ².

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche / 20-22: carta e cartone / 80-98: materiali compositi.

Prodotto:



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore.

Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● **Gestione dei casi in garanzia**

Per garantire un rapido disbrigo delle proprie pratiche, seguire le istruzioni seguenti:

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 472289_2407) come prova d'acquisto.

Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore.

In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail.

Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

● **Assistenza**



Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

CE IPX4

Felhasznált figyelmeztető jelzések és szimbólumok	Oldal 126
Bevezető	Oldal 127
Rendeltetésszerű használat	Oldal 127
A csomagolás tartalma	Oldal 128
A részegységek leírása	Oldal 128
Műszaki adatok	Oldal 128
Biztonsági utasítások	Oldal 128
Első használat előtt	Oldal 132
Alkatrészek és azok felhasználási területei	Oldal 132
Összeszerelés	Oldal 133
Kezelés	Oldal 133
Víztartály feltöltése	Oldal 133
Be-/kikapcsolás	Oldal 133
Gyerekszár	Oldal 134
Gőztisztítás	Oldal 134
Tisztítás és ápolás	Oldal 134
A főegység tisztítása	Oldal 134
Az alkatrészek tisztítása	Oldal 134
A vízkőlerakódások eltávolítása	Oldal 135
Tárolás	Oldal 135
Mentesítés	Oldal 135
Garancia	Oldal 136
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal 136
Szerviz	Oldal 136

Felhasznált figyelmeztető jelzések és szimbólumok

Ebben a használati útmutatóban és a csomagoláson az alábbi figyelmeztető jelzésekkel találkozhat:

	VESZÉLY! Ez a szimbólum a „Veszély” szó mellett nagy kockázati tényezőre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerülnek el, az súlyos sérülésekhez vagy halálesethez vezet.		Váltóáram/-feszültség
		Hz	Hertz (hálózati frekvencia)
		W	Watt
	FIGYELMEZTETÉS! Ez a szimbólum a „Figyelmeztetés” szó mellett közepes kockázati tényezőre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerülnek el, az súlyos sérülésekhez vagy akár halálesethez is vezethet.	IPX4	Védelem a ráfröccsenő víz ellen minden irányból
			MEGJEGYZÉS: Ez a szimbólum a „Megjegyzés” szó mellett hasznos információkra hívja fel a figyelmet.
	VIGYÁZAT! Ez a szimbólum a „Vigyázat” szó mellett alacsony kockázati tényezőre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerülnek el, az kisebb vagy mérsékelt sérülésekhez vezethet.		A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.
			Veszély – áramütésveszély!
	FIGYELMEZTETÉS: Égési sérülés veszélye! A készülékből gőz távozik!		VIGYÁZAT: Forró felületek!
	Mosás 60 °C-on		A földelés szimbóluma
	Ne szárítsa szárítógépben		Fehéríteni tilos
	Ne vegytisztítsa		Ne vasalja
	Biztonsági információk Használati útmutató	CE	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.

KÉZI GŐZTISZTÍTÓ

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetészerű használat

A termék kizárólag olyan beltéri felületek tisztítására alkalmas, melyek elbírnak egy tartós kezelést forró gőzzel.

- **Mihez ajánlott:** Csempék, munkafelületek, járólapok, tükrök, ablakok, árnyékolók, WC-k, szerelvények, függönyök, kárpitok, ruhadarabok, autótülések.
- **Ne alkalmas az alábbiakhoz:** Bőr, polírozott bútorok, viaszolt padlók, szintetikus anyagok, bársony és egyéb érzékeny, nem gőzálló anyagok. Viaszolt és egyes nem viaszolt padlófelületeken történő használat a fényesség csökkenéséhez vezethet.
- **Használat előtt:** Javasolt a tisztítandó anyagon egy nem látható részen próbát végezni.
- **A legjobb eredményekhez:** Vegye figyelembe az egyes anyagok gyártóinak utasításait, amennyiben ilyenek rendelkezésre állnak.
- A termék más célra nem használható.

A termék kizárólag háztartási használatra alkalmas, üzleti célra nem használható.

A gyártó nem vállal felelősséget a szakszerűtlen használatból adódó károkért.

Használat előtt: Végezzen el egy próbát egy nem látható helyen. Ezzel letesztelheti, hogy az adott anyag alkalmas-e gőztisztításra. Példák:

- A festett vagy lakkozott fa vagy bőr a gőztől kifehéredhet.
- A megmunkálatlan faanyagok a gőztől felduzzadhatnak.
- A védőviaszos bevonatok a gőztől leoldódhatnak.
- A műanyagok a gőztől kifakulnak.
- A lágyabb műanyagok a gőztől deformálódhatnak.
- A hideg üvegek vagy tükrök a forró gőzzel érintkezve eltörhetnek.
- Az akril, a bársony és a selyem érzékenyen reagálnak a gőzre.
- Ha ablakokat szeretne tisztítani, azokat először fel kell melegíteni: A nagyobb felületekre a gőzt nagyobb távolságból fújja. Ezután csökkentse a távolságot lépésenként.

● A csomagolás tartalma

A termék kicsomagolása után ellenőrizze a csomagolás teljességét és az alkatrészek megfelelő állapotát.

Használat előtt távolítsa el minden csomagolóanyagot.

- 1 Kézi gőztisztító
- 1 Hosszabbítócső
- 1 Hosszabbító fej
- 1 Kárpittisztító fej
- 1 Saroktisztító fej
- 1 Körkefe
- 1 Ablaklehúzó
- 1 Tölcsér
- 1 Szálasanyag huzat
- 1 Mérőpohár
- 1 Használati útmutató

● A részegységek leírása

Hajtsa ki az ábrákat tartalmazó oldalt. Ismerkedjen meg a termék összes funkciójával.

- 1 Gőzkifúvó nyílás
- 2 Vízbetöltő nyílás és víztartály
- 3 Biztonsági szelep
- 4 Gyerekzár
- 5 Gőzkioldó
- 6 Fogó
- 7 Elektromos vezeték csatlakozóval
- 8 Ablaklehúzó
- 9 Kárpittisztító fej
- 10 Szálasanyag huzat
- 11 Tölcsér
- 12 Hosszabbítócső
- 13 Mérőpohár
- 14 Saroktisztító fej
- 15 Hosszabbító fej
- 16 Körkefe
- 17 „Power” működési jelzőfény (Piros)
- 18 A gőzölés ellenőrző fénye (Zöld)

● Műszaki adatok

Névleges feszültség,	
névleges frekvencia:	220–240 V~, 50/60 Hz
Teljesítményfelvétel:	900–1050 W
A víztartály űrtartalma:	350 ml (250 ml betöltési űrtartalom)
A mérőpohár-kapacitása:	250 ml betöltési űrtartalom
Védelmi osztály:	I
IP védelmi osztály:	IPX4 (ráfröccsenő víz elleni védelem)



Biztonsági utasítások

A TERMÉK HASZNÁLATA ELŐTT ISMERKEDJEN MEG MINDEN BIZTONSÁGI ÉS KEZELÉSI UTASÍTÁSSAL! HA A TERMÉKET TOVÁBBADJA, ADJA MELLÉ EZEKET A DOKUMENTUMOKAT IS!

A jelen használati útmutatóban leírtak figyelmen kívül hagyásából adódó károk esetén a garancia érvényét veszti! A következményes károkért nem vállalunk felelősséget!

A szakszerűtlen használat vagy a biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása miatti anyagi károkért és személyi sérülésekért nem vállalunk felelősséget!

Gyermekek és fogyatékkal élők

⚠ FIGYELMEZTETÉS! ÉLET- ÉS BALESETVESZÉLY CSECSEMŐKRE ÉS GYERMEKEKRE NÉZVE!

Ne hagyja a gyermekeket a csomagolóanyagokkal felügyelet nélkül.

A csomagolóanyagok fulladást okozhatnak. A gyermekek gyakran alábecsülik az ezzel kapcsolatos veszélyeket.

Tartsa a csomagolóanyagokat gyermekektől távol.

- A terméket akkor használhatják csökkent testi, érzékszervi és szellemi képességű, valamint a kellő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek, amennyiben felügyeletet biztosítanak számukra, vagy megfelelő utasítást kaptak a termék biztonságos használatával kapcsolatban és megértik az azzal járó veszélyeket.

- Gyermekek nem játszhatnak a termékkel.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik. Tisztítsa meg a terméket (lásd: „Tisztítás és ápolás” fejezet).
- A terméket és az elektromos vezetékeit a termék bekapcsolt állapotában és amíg lehűl, tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen.

Rendeltetésszerű használat

⚠ FIGYELMEZTETÉS! A

szakszerűtlen kezelés sérülésekhez vezethet. A terméket kizárólag ezen használati útmutatónak megfelelően használja.

- ⚠ Ne próbálja meg a terméket bármilyen módon módosítani.

Elektromos biztonság

⚠ **VESZÉLY! Áramütésveszély!**

Ne próbálja meg saját kezűleg megjavítani a terméket.

Hibás működés esetén a termék javítási munkáit bízza képzett szakemberre.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!**

Áramütésveszély! A termék elektromos részeit ne merítse vízbe vagy más folyadékokba. Soha ne tartsa a terméket folyó víz alá.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!**

Áramütésveszély! Ne használja a terméket, ha sérült. Ha a termék megsérült, válassza le a hálózati áramról és forduljon az eladójához.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!**

Sérülésveszély! Kapcsolja ki a terméket és szüntesse meg az áramellátását tisztítás előtt, vagy ha már nem használja.

- Ne használja a terméket, ha az leesett, azon látható sérüléseket észlel, vagy ha szivárog.
- Mielőtt a terméket az elektromos hálózatra csatlakoztatná ellenőrizze, hogy a hálózat feszültsége és frekvenciája megegyezik-e a termék adattábláján feltüntetett értékekkel.
- Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozó és az elektromos vezeték épségét. Ha a termék elektromos vezetéke megsérül, a kockázatok elkerülése érdekében azt a gyártónak, annak az ügyfélszolgálatának, vagy egy hasonló képzettségű szakembernek kell kicserélnie.
- Óvja az elektromos vezetéket a sérülésektől. Ne hagyja éles sarkokon átlógni, becsípődni, és ne hajlítsa meg. Az elektromos vezetéket tartsa forró felületektől és nyílt lángoktól távol.

Ügyeljen arra, hogy senki se tudja véletlenül kirántani, és senki ne botoljon meg benne.

- Ne hagyja a terméket felügyelet nélkül, amíg az az elektromos hálózatra csatlakozik.
- Folyadékot vagy gőzt ne irányítson elektromos alkatrészeket tartalmazó készülékekre (pl. sütő belsejébe).
- A betöltőnyílást a használat közben ne nyissa fel.

Égési sérülés veszélye

⚠ **VESZÉLY! Égési sérülés**

veszélye! Ne érjen a forró felületekhez és figyeljen a kifújódó gőzre. A termékhez csak a fogónál érjen.

- A gőz nagyon forró. Soha ne tartsa a kezeit a gőzáram elé.

Kezelés

- A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.
- Az elektromos csatlakozót húzza ki a konnektorból, mielőtt a tartályba vizet töltene.

- Hosszabbító kábelek használata nem javasolt. Amennyiben mégis szükség van hosszabbítókábelre, annak alkalmasnak kell lennie legalább 10 A áram vezetésére. A vezetékeket helyezze el úgy, hogy azokban senki ne tudjon elbotlani, és semmiben ne eshessen kár.
- Ne üzemeltesse a terméket nedves kézzel vagy vizes talajon állva. Soha ne érjen az elektromos csatlakozóhoz vizes, nedves kézzel.
- Kizárólag a gyártó által ajánlott alkatrészeket használjon.
- Ne használja a terméket üres víztartállyal.
- A gőzt soha ne irányítsa emberekre vagy állatokra. A forró gőz súlyos sérüléseket okozhat!
- A víztartályba ne töltsön tisztítószereket, oldatokat, illatanyagokat, olajokat és más vegyi anyagokat, mert azok kárt tehetnek a termékben.

- A termék 50 vagy 60 Hz értékre történő átváltásához a felhasználó részéről semmilyen művelet nem szükséges. A termék automatikusan áll át 50, illetve 60 Hz-re.

Tisztítás és tárolás

- Mindig aktiválja a gyerekzár **4** funkciót, mielőtt kihúzza a hálózati aljzatból.
- Az elektromos csatlakozót ne a vezetéknél fogva húzza ki a konnektorból. Az elektromos vezetéket ne tekerje a termék köré.
- A terméket, az elektromos vezetéket és a csatlakozót óvja a portól, a közvetlen napfénytől, a rácseppenő vagy ráfröccsenő víztől.
- A terméket hűvös, száraz, nedvességtől védett, gyermekektől elzárt helyen tárolja.
- Óvja a terméket a hőhatásoktól. Ne tegye a terméket nyílt lángok vagy hőforrások (tűzhelyek, fűtőberendezések) közelébe.

● Első használat előtt

- Távolítsa el a csomagolóanyagokat. Ellenőrizze az alkatrészek hiánytalanságát.

● Alkatrészek és azok felhasználási területei

Alkatrész	Funkció
Ablaklehzó	8 Ablakok, tükrök és más sima felületek tisztításához. Az ablaktörőt fentről lefelé mozgassa.
Kárpittisztító fej	9 A gőzt ossza el egy szélesebb felületen (a lágyabb tisztítás érdekében).
Szálasanyag huzat	10 A felesleges folyadék felszívására. A szálasanyag huzat segít a kifröccsenő víz megfékezésében is. Ez lehetővé teszi a textilek, kárpitok hatékony tisztítását.
Hosszabbítócső	12 Hasznos a nehezen elérhető részekben.
Saroktisztító fej	14 A nehezen elérhető helyeken lévő tárgyak alapos tisztítására (szerelvények, mosdótálak stb.)
Hosszabbító fej	15 Hasznos a nehezen elérhető részekben.
Körkefe	16 Különösen makacs szennyeződések lesúrolására. Használható kerámiaacsempékhez, cementfelületeken vagy hasonló talajjakon.

● **Összeszerelés**

(B ábra)

Alkatrész	Összeszerelés
Ablakleghúzó	8 ■ Illessze a kampót (az ablaktörő 8 hátoldalán) a kárpittisztító fej 9 nyílásaiba. ■ Nyomja be az ablaktörőt 8 , amíg a kárpittisztító fejre 9 nem rögzül.
Szálasanyag huzat	10 ■ A kárpittisztító fejre 9 kell felrögzíteni.
Kárpittisztító fej	9 ■ Rögzítse a bemenetet a gőzkimeneti nyílásra 1 a termék hosszabbítócsövén 12 .
Hosszabbítócső	12 ■ Tekerje a fúvókát az óramutató járásával meg egyező irányba, amíg az be nem rögzül.
Hosszabbító fej	15
Saroktisztító fej	14 ■ Rögzítse a bemenetet a gőzkimeneti nyílásra 1 a termék hosszabbítócsövén 12 vagy hosszabbító fején 15 .
Körkefe	16

- Az alkatrészeket ezzel megfordított sorrendben vegye le.

① **MEGJEGYZÉS:** Az ablaktörő

8

 levétele:
Először oldja ki a kapszot.

● **Kezelés**

● **Vízartály feltöltése**

⚠ **VESZÉLY! Áramütésveszély!** A vízartály

2

 feltöltése előtt: Húzza ki az elektromos csatlakozót

7

 a konnektorból.

⚠ **VIGYÁZAT!** A vízartályba

2

 vezetékes- vagy desztillált vizet töltsön, adalékok nélkül.

Ha a vezetékes vize túl kemény: Használjon desztillált vizet.

Ha a vezetékes vize közepesen kemény: Keverje a vezetékes vizet desztillált vízzel (1:1 arányban).

① **MEGJEGYZÉSEK:**

- Amíg a vízartályban

2

 gőz és nyomás van, nem szabad a biztonsági szelepet

3

 kinyitni. A vízartály kinyitása:
 - Engedje ki a gőzt vagy
 - Várja meg, amíg a termék lehűl.
- Ne haladja meg a vízartály

2

 maximális, 250 ml-es betöltési űrtartalmát.
- Lassan nyissa ki a biztonsági szelepet

3

. A teljes kinyitás előtt várjon pár másodpercet, amíg már távozik több gőz.
- A mérőpohár

13

 és a tölcser

11

 segítségével tölts fel a vízartályt

2

 a vízbetöltő nyíláson

2

 keresztül.
- Zárja le a biztonsági szelepet

3

.

● **Be-/kikapcsolás**

- Dugja be az elektromos csatlakozót

7

 egy megfelelő konnektorba.
- A „Power” működési jelzőfény

17

 kigyullad. A termék azonnal elkezd gőzt kelteni.
- A termék akkor áll használatra készen, amint a gőzölés ellenőrző fénye

18

 kigyullad.
- A termék kikapcsolása: Húzza ki a termék csatlakozóját a konnektorból.

① MEGJEGYZÉSEK:

- A terméknek a felmelegedéshez körülbelül 3 percre van szüksége.
- A termék csatlakozóját húzza ki a konnektorból:
 - Használat után,
 - Használat után és
 - Karbantartás előtt.

● Gyerekzár

(A ábra)

A termék gyerekzárral [4] rendelkezik:

Gyerekzár

Bekapcsolás (Állás: )	■ Nyomja be teljesen a gyerekzár [4]  szimbólumát. ■ A gőzkioldót [5] ezután már nem lehet megnyomni.
Kikapcsolás (Állás: )	■ Nyomja be teljesen a gyerekzár [4]  szimbólumát. ■ A gőzkioldót [5] ezután ismét meg lehet nyomni.

● Gőztisztítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! A termék legyen felállított

helyzetben, amikor

- Használatban van,
 - Nyomás alatt van, illetve
 - Vizet töltenek bele.
- A terméket a fogójánál [6] tartsa.

① MEGJEGYZÉSEK:

- A gőzölés szabályozása: Nyomja le egyenletesen a gőzkioldót [5].
- A gőztisztítást fejezze be, ha a gőzölés ellenőrző fénye [18] kialszik. Várja meg, míg a gőzölés ellenőrző fénye újra kigyullad. Csak akkor folytassa.
- Ha nem távozik gőz akkor sem, amikor a gőzölés ellenőrző fénye [18] világít: Húzza ki az elektromos csatlakozót [7] a konnektorból. Töltse fel a víztartályt [2] újra.

● Tisztítás és ápolás

● A főegység tisztítása

⚠ **VESZÉLY! Áramütésveszély!** Tisztítás/ karbantartás előtt: Húzza ki az elektromos csatlakozót [7] a konnektorból.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!** A termék elektromos részeit ne merítse vízbe vagy más folyadékokba. Soha ne tartsa a terméket folyó víz alá.

- A terméket csak egy enyhén nedves ruhával tisztítsa.
- Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz vagy más folyadék a termék belsejébe.
- A termék tisztításához ne használjon maró anyagokat, durva tisztítószereket vagy kemény keféket.
- Tisztítás után: Hagyja az alkatrészeket teljes mértékben megszáradni.

● Az alkatrészek tisztítása

- Az alkatrészeket tisztítsa meleg, mosogatószeres vízzel.
- Tisztítás után: Hagyja az alkatrészeket teljes mértékben megszáradni.

A szálasanyag huzat ¹⁰ tisztítása



- A szálasanyag huzatot ¹⁰ kimoshatja mosógépben 60 °C hőmérsékleten.
- Tisztítás után: Hagyja a szálasanyag huzatot ¹⁰ teljes mértékben megszáradni.

● A vízkőlerakódások eltávolítása

Ha a gőz erőssége jelentősen legyengül, szükség lehet a vízkőlerakódások eltávolítására a víztartályból ² és az alkatrészekről:

Víztartály ²:

- Húzza ki az elektromos csatlakozót ⁷ a konnektorból.
- Töltse fel a víztartályt ² vezetékes víz és ecet keverékével (2:1 arányban).
- Várjon 24 órát.
- Öntse ki a vizet egy mosdótálba.
- Öblítse ki a víztartályt ² friss vízzel (lásd a „Víztartály feltöltése” c. részt).

Alkatrészek:

- Húzza ki az elektromos csatlakozót ⁷ a konnektorból.
- Töltse fel a víztartályt ² vezetékes víz és ecet keverékével (2:1 arányban).
- Szükség esetén helyezze fel azt az alkatrészt, melyről a vízkőlerakódásokat el kívánja távolítani.
- Rögzítse le a terméket, hogy a környező tárgyakat, felületeket ne érhesse gőz.
- Kapcsolja be a terméket. Járassa a készüléket addig, míg az el nem használta a keveréket.

● Tárolás

- Ha a terméket nem használja, tárolja azt az eredeti csomagolásában.
- A terméket száraz, gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja.
- A terméket mindig kiürített víztartállyal ² tárolja.

● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagban található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következők jelentéssel: 1–7: műanyagok / 20–22: papír és karton / 80–98: kötőanyagok.

Termék:



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik. A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket. A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

● **Garancia**

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● **Garanciális ügyek lebonyolítása**

Ügyének gyors elintézhetősége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 472289_2407) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címlapjáról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervizcímre.

● **Szerviz**

(HU) Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu

CE IPX4